

# Oiconimia del Valle de Unciti

JAVIER ITULÁIN IRURITA

## INTRODUCCIÓN

El presente trabajo pretende ser una continuación de uno anterior que tenía como objeto de atención el vecino valle de Izagaondoa.

El objetivo fundamental es el de recoger y sistematizar las denominaciones que los pobladores de un espacio concreto (en este caso el valle de Unciti) han dado a lo largo de un periodo histórico a los edificios en los que moraban, antes de que aquéllas desaparezcan.

Una segunda meta sería elaborar un corpus de datos (con lo obtenido, tanto oral como documentalmente) que puedan ser útiles a quien desee profundizar en el tema o en otros relacionados con él incidentalmente.

Finalmente se intenta lograr un acercamiento al origen, extensión temporal y características del fenómeno en esta comarca.

### **Espacio objeto de la investigación**

Unciti es un valle situado en el extremo occidental de la Cuenca de Lumbrer-Aoiz, adscrito a la merindad de Sangüesa.

Está constituido por las aldeas de Alzórriz, Artaiz, Cemboráin, Najurieta, Unciti, Zabalceta y Zoroquiáin. A éstas habría que añadir el lugar desolado de Muguetajarra, caprichosamente enclavado en el extremo SE de la peña de Izaga y sin continuidad geográfica con el resto del valle. Los mencionados lugares son los únicos que han sido habitados –Muguetajarra sólo lo ha sido en periodos discontinuos– desde la Baja Edad Media, época en que se produjo el abandono de Ansoáin (entre Zabalceta y Zoroquiáin), Escusaga (hoy término de Najurieta), Arrueta (entre Unciti, Najurieta y Artaiz) y Rondo o Errondo (entre Unciti y Lizarraga).

Los siete lugares habitados, aunque Zoroquiáin casi se pueda considerar un desolado, son entidades de pequeño tamaño. A pesar de ello las diferen-

cias son bastante acentuadas, situándose Zoroquiáin (con apenas 6 o 7 edificios) y Unciti (con más de una treintena) en los extremos. El valle, como casi toda la comarca, ha sufrido enormemente la emigración de sus pobladores, especialmente durante la década de los 60 y 70 del pasado siglo. Se pasó de los casi 750 habitantes de 1910 a los 169 en 1981. Hoy, tras un cierto proceso de recuperación, se rondarán los 220.

La estructura urbana es compacta, presentándose los edificios englobados en un mismo núcleo, bien aislados o bien reunidos en pequeños bloques agrupando a varios. En los espacios entre ellos se ubicaban huertos, eras, corrales, pajares, balteguis...

Elementos comunes a casi todos ellos son las iglesias (en un extremo del lugar), las casas parroquiales (que fueron residencias de los abades) y, en los núcleos mayores (Unciti, Artaiz, Alzórriz y Cemboráin), las casas concejiles, que adoptaron diversas funciones en el tiempo (por ejemplo, la de Unciti fue originariamente ermita donde se reunían los vecinos y después escuela, juzgado de paz y bar del lugar).

Un fenómeno habitual ha sido la presencia de torres y casas torreadas, legados de los extintos linajes medievales. Históricamente se pueden enumerar al menos las siguientes: 4 en Alzórriz (las de Pellorena, la Casa Grande, la de Casa del Herrero y la de Urracarena), 3 en Artaiz (la de Aldunate, Garcivilla y la llamada Torre del Sastre, y quizás también Ustarozena), 4 en Cemboráin (en casas Landíbar, Arlentina, Meoz y la que había junto a casa del Tejedor a fines del s. XVI), 2 en Najurieta (Oroch y Reta), 4 en Unciti (la del Heredero, Eusa, la antigua Larrayarena y sorprendentemente –¿fue casa particular anteriormente?– la casa vicarial a principios del siglo XVIII) y una en Zoroquiáin, correspondiente a lo que fue el Palacio (también llamado Dorrecoa).

Fuera de los núcleos poblacionales apenas si hubo ermitas (en algunos casos las antiguas iglesias de los desolados medievales), bordas (adscritas a las casas principales) o algún molino.

### El fenómeno de la oiconimia

El valle de Unciti está enclavado en el área navarra (que comprende la Montaña y parte de la Navarra Media) en la que la casa y su pertenecido de bienes han recibido un sobrenombre. Toda ese área participaba de un sistema donde convergían la casa como elemento básico conformador de la sociedad rural, el sistema de heredero único y la institución del derecho de vecindad (con el establecimiento de un número de casas vecinales más o menos fijo y la exclusión, en mayor o menor grado, de los no vecinos de los derechos concejiles). Probablemente todos esos factores, junto con los meramente identificativos, impulsaron la necesidad de individualizar mediante un nombre cada unidad de participación social y reparto del terreno, cada casa.

### METODOLOGÍA

El método utilizado ha sido muy similar al empleado en Izagaondoa.

El primer paso ha sido la recogida oral entre distintos vecinos de los lugares objeto del estudio. Ésta fue realizada principalmente durante los veranos de los años 2002 y 2003. Los datos obtenidos han sido confrontados con

la documentación histórica extraída de diferentes archivos –con base fundamental en el de Protocolos Notariales–, las fotografías aéreas de 1929-1931, escrituras particulares o noticias facilitadas por diferentes personas<sup>1</sup>, etc. A ello se añade la consulta de bibliografía relacionada con la materia y con la historia del espacio geográfico tratado.

Con los datos obtenidos he elaborado una ficha por cada uno de los edificios que contenga su historia, propietarios, descripciones que se hacen del mismo, pequeñas anécdotas, etc. Estas fichas han sido el apoyo principal que me permitiese reflejar la evolución histórica de las denominaciones de cada uno de ellos. Este tratamiento individualizado es una opción discutible, pero que facilita:

- Observar la variación de las mismas en el tiempo y realizar un acercamiento al porqué de un nombre concreto.
- Indagar sobre el cuándo empezó a dársele una designación al edificio reseñado (de una forma aproximada, o cuando menos para precisar que en un momento determinado esa casa ya era nombrada de alguna manera).
- Realizar una identificación sobre el plano de las actuales y antiguas denominaciones de las casas.

Dentro de cada localidad se realiza un inventario con la información obtenida articulándola en tres bloques:

- En primer lugar se recogen las designaciones actuales expresadas por los informantes junto con la evolución histórica de las mismas, así como las diferentes que esa misma construcción portó en épocas anteriores, indicando aproximadamente las fechas en que se pueden documentar.
- En un segundo bloque aparecen aquellas que corresponden a casas o bien desaparecidas o bien innominadas (por ser actualmente pajares, garajes, solares, etc.) que se pueden inferir/identificar a partir de la documentación histórica.
- En un tercer apartado se inventarían todos aquellos nombres que no he podido relacionar con una casa específica, aunque muy probablemente se puedan identificar, en algún momento, con los contenidos en los dos primeros.

A la hora de elegir una forma estándar he preferido en este caso atenerme a la denominación actual o, en su defecto, a la forma más frecuente en la documentación. Posiblemente hubiese sido más apropiado haber utilizado en el caso de los nombres euskéricos las formas normalizadas propuestas por Euskaltzaindia, pero considero que dicha labor es más propia de expertos. Sin embargo, y a modo de mera conjetura, he añadido acompañando a la forma elegida como principal –y entre paréntesis– aquella que ésta podría adoptar<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> En este apartado es de destacar la persistencia de muchas de ellas en la memoria. Algunos datos comunicados, corroborados posteriormente por la documentación, se remontaban a mitades o principios del siglo XIX. El caso extremo sería el de la “leyenda” sobre la adquisición por parte del concejo de Alzórriz del término de Muguetajarra que es reseñada, casi en su forma actual, en un documento de la segunda mitad del siglo XVII –y ya entonces datándolo en época inmemorial–.

<sup>2</sup> Intentando seguir los criterios de Euskaltzaindia y autores como Salaberri, Iñigo, Mikel Gorrotxategi, etc.

Con los datos obtenidos he procedido a la elaboración de planos en los que reflejar espacialmente lo expuesto. Para estos últimos he tomado como base la planimetría actual. En ellos se reseñan tanto las denominaciones actuales como aquellas que tuvieron las casas en la primera mitad del siglo XIX. Para su plasmación las fuentes han sido fundamentalmente dos: las menciones orales de los informantes y las descripciones que en la documentación archivística se hace de las diferentes casas (extraída de documentos de compraventa, inventarios de bienes, escrituras censales e hipotecas...).

Los dos últimos anexos son dos relaciones:

- La primera una selección de las descripciones más significativas empleadas para la elaboración de los planos.
- La segunda es un listado de todos los oicónimos recogidos con una antigüedad anterior al año 1900.

## ANÁLISIS DE LA OICONIMIA DEL VALLE DE UNCITI

### Algunas consideraciones previas

#### *La actitud de los escribanos*

Los escribanos, durante buena parte de este periodo, oficializaban en castellano por escrito lo que los protagonistas de los documentos les transmitían en vascuence, aunque ya desde fines del siglo XVIII y primera mitad del siglo XIX el bilingüismo primero y después la sustitución idiomática fuesen extendiéndose. ¿Qué implicaciones tiene el hecho mencionado en los oicónimos presentes en la documentación?

- Posiblemente tratasen en ocasiones de adaptar las características fonéticas del vascuence a la forma gráfica castellana. Esto redundará en la gran variabilidad de las grafías de algunos nombres –incluso dentro de un mismo documento–, al intentar los escribanos buscar una forma de reflejar lo que les estaban expresando sus interlocutores.
- Algunas veces hacían traducciones directas de lo expresado por los comunicantes (sería el caso de la Casa del Herrero o de la del Tejedor de Medio, que serían conocidas entre los hablantes locales como Arozarena y Erdico Ellallearena).
- En los dos extremos del arco cronológico –siglo XVII y último tercio del siglo XIX– parece que se tendió por parte de los escribanos a adoptar formas más oficiales en los contratos matrimoniales, inventarios de bienes, etc., prescindiendo de las formas “populares”.

Desde aproximadamente 1865-1870 son escasas las reseñas de oicónimos en los textos notariales, prefiriéndose anotar el nombre propio de los propietarios antes que el de la casa. Se habría dado una prevalencia de lo oficial sobre lo cotidiano (lo oficioso): como sabemos en la realidad de estos lugares lo habitual continuó siendo hasta hoy el referirse a una persona, pieza, edificio, por su pertenencia a una casa determinada.

Algo parecido ocurría en la segunda mitad del XVII y principios del XVIII. Cuando ya se había generalizado el fenómeno de la oiconimia, algunos notarios –bien es cierto que no siempre– todavía mostraban reticencias a incluir el nombre de la casa en documentos relacionados

con ella (al mencionarla en inventarios de bienes, donaciones de padres a hijos, compras y ventas...). Pongamos varios ejemplos. Casa Arlentena ya se documenta con tal designación en 1608 (seguramente ya sería llamada así anteriormente). Sin embargo, en una descripción de 1647 era identificada por sus propietarios, sin mencionar su nombre. Lo mismo ocurre con Erlande o Erlanderena de Unciti, también documentada en 1606 y a la que se aplica el mismo sistema en 1661 o Eusa del mismo lugar, documentada ya en 1634 y no mencionada como tal en inventarios de 1658 y 1718<sup>3</sup>. En ocasiones el que en un documento dado el notario no exprese el nombre de la casa no quiere decir que no existiese, si no que prescinde de él.

#### *Grado de pervivencia de la oiconimia*

La oiconimia actual mantiene sólo una parte de las denominaciones que se pueden observar en la documentación de la primera mitad del siglo XIX. El porcentaje de los nombres que, presentes en torno a 1850, han llegado hasta hoy se cifra en torno al 46%. Por lugares se distribuye así:

	Relación nombres presentes a mediados del siglo XIX que perduran / denominaciones de la misma época desaparecidas	Porcentaje con respecto al total
Alzórriz	11 / 14	44%
Artaiz	6 / 14	30%
Cemborain	9 / 7	56,2%
Najurieta	8 / 4	66,6%
Unciti	10 / 11	47,6%
Zabalceta	3 / 4	42,8%
Zoroquiáin	1 / 3	25%
Total:	48 / 57	45,7%

Nota: Los datos corresponden a 105 edificios en los que se ha podido establecer la continuidad temporal entre esas fechas.

Aquellas que han perdurado presentan un cierto grado de desfiguración que se traduce principalmente en la pérdida de la sufijación que las acompañaba (sufijos *-rena*, *-ena*, sobre todo).

Como causas de esta reducción numérica cabría señalar:

- la pérdida del euskera durante el siglo XIX, especialmente a partir del primer tercio de esa centuria.
- la ruina y desaparición de algunos edificios.

<sup>3</sup> Hay bastantes casos más: Iribarren de Unciti documentada en 1560 y no mencionada en 1606, Pericorena de Unciti documentada en 1656 y de la que se elide el nombre en 1686, Irigoien de Alzórriz en 1660 y 1729 respectivamente, la Casa del Herrero de Alzórriz en 1658 y no nombrada en 1693 y 1793, etcétera

- el cambio en las relaciones de propiedad / residencia. Puede decirse que, aunque con excepciones, las casas que han mantenido su denominación han sido aquellas en las que hasta fechas recientes se ha dado una continuidad familiar de residencia y propiedad; mientras que las que la han perdido han sido aquéllas que pasaron a pertenecer a otras de la misma localidad o cercanas o cuyos propietarios no residían desde tiempo atrás en ellas. Es muy frecuente que hoy sean conocidas con el apelativo (apellido u origen) de sus caseros, más o menos recientes. Un ejemplo de esto podrían ser las casas que en Cemboráin eran llamadas a principios del siglo XIX como Urnizarena, Bolaurena, Leonena o Zugarrondo, todas adquiridas por Arlentina a lo largo de dicha centuria.

Teniendo en cuenta el carácter meramente convencional de buena parte de las denominaciones recientes, para el análisis subsiguiente me referiré exclusivamente a los oicónimos con una antigüedad anterior al año 1900 y que sirvieron para designar a casas vecinales (se prescinde por tanto de las casas vicariales, concejiles y similares). Se incluye una comparación con los datos del lindante valle de Izagaondo<sup>4</sup>, que puede complementar lo examinado y ayudar a ilustrar determinados aspectos.

## ESTRUCTURA INTERNA DE LOS OICÓNIMOS

Se puede observar que a la hora de designar a un edificio se recurría a un sustantivo o a un nombre propio que pueden aparecernos:

- Independientemente (Espila, Beriáin, Palacio, Copet...).
- En combinación con otros (formando conjuntos del tipo nombre+apellido, nombre+apodo, nombre+lugar de origen, nombre+adjetivo, ...).
- Acompañado del sufijo de genitivo posesivo *-rena*, *-ena* (donde *-a* es el artículo determinado). Por regla general son aquellas denominaciones que hacen referencia al propietario de la vivienda, expresando su nombre, oficio, lugar de origen, apodo, apellido, etc.

En ocasiones esporádicas este sufijo aparece combinado con sustantivos en los que se esperaría el locativo *-ko*: Chotocorena, Echezarrarena, Espilarena y Zugarrondorena. En éste último caso existe una razón para ello. Zugarrondorena es una forma tardía del siglo XIX para designar a la casa de Zugarrondo o Zugarrondocoa, donde el apellido Zugarrondo se había perpetuado como el de sus propietarios desde el siglo XVI hasta esas fechas.

Es el sufijo más empleado.

- Acompañado del sufijo de genitivo locativo *-koa*, *-goa* (éste último aparece tras 'n'). Señala dónde estaba la casa dentro del lugar o con respecto a algún elemento de él (Errotaldecoa, Irigoienkoa, Iribarrenkoa, Dorraldecoa, Errecaldecoa...) o indicando alguna característica física de la misma (Echeberricoa, Dorrecoa...).

<sup>4</sup> En este caso los datos son de mi trabajo anterior "Los nombres de las casas en el valle de Izagaondo, 1600-2001", *Cuadernos de Etnología y Etnografía*, nº 77, 2002.

En ocasiones la ‘o’ del sufijo se cierra en ‘u’ (Irigoien, Iribarregua, Iturraldeca...).

- Excepcionalmente tenemos también una combinación del genitivo posesivo y del locativo: -enekoa (Juanisenecoa, Estebanecoa, Isabarenecoa o Leonenecoa). Éstas sólo aparecen, puntualmente, en afrontaciones de piezas. Parece que en vez de referirse a la casa en sí misma, lo que se está designando en estos casos es la propia pieza, tal y como hacen en Unciti en 1739 al llamar a una pieza como “Don Migueleneco larrainondoco” (donde Don Migeleneko larraina equivale a Don Migelenekoa).
- En alguna ocasión aparece también junto con el nombre únicamente el artículo determinado –a (Echeandia, Zarcumea, Irigoiena, Iturraldeca, Iturgoiena...).
- No son raros los hipocorísticos y diminutivos, entre los que están:
  - -ko, -iko, (Pachico, Martinco, Juanesco, Ansoco, Jilico, Asarico, Juanico, Juanisco...)
  - -to (Martinto, Juanisto, Jilito, Zocoto).
  - -lo (Miguelo).
  - Diferentes formas como Txantxo, Txantxa, Patxi, Batist, Mitxel, Periko, Gartxot...
- En composición se pueden observar posposiciones de carácter locativo como -alde, -ondo, -goien, -barren; todas muy comunes en la toponimia de la comarca. También tienen carácter locativo erdi o goiti (en Erdiko Ellallearena y Sastre Goitikoarena).
- Puntualmente el gentilicio –ar (Ybiricuarrarena, Ayezarrarena, Sancho Agorrena?).

### Clasificación tipológica de los oicónimos

A la hora de designar a una casa se aprecian dos tendencias principales: referirse al propietario de la misma (es el principal referente con un 86% de los oicónimos) o destacar la localización o alguna característica del edificio (el 13% de los mismos). La proporción es parecida a la del valle de Izagaondoa, aunque en este caso el segundo grupo está algo más representado.

UNCITI			IZAGAONDOA		
Nombres refs. al propietario	Nombres refs. a la casa	Otros	Nombres refs. al propietario	Nombres refs. a la casa	Otros
179	26	2	167	46	2

Nota: La base de las cifras del valle de Unciti la constituye el listado del anexo II. Se han excluido aquellos oicónimos en los que existían dudas sobre su significado, con lo que el número de nombres asciende a 207.

Explayándonos un poco más en la clasificación podemos encontrar:

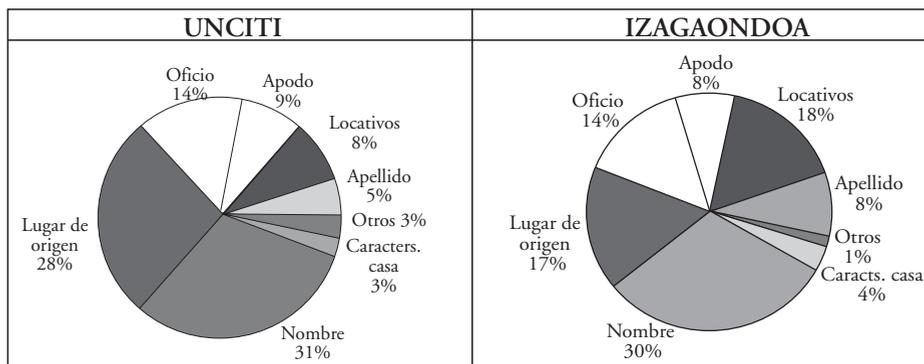
- Nombres propios.  
 Junto con los toponímicos, son los más numerosos. Casi todos ellos son masculinos, siendo muy rara la aparición de femeninos (Mari, Urraca y Sancha).  
 Es de destacar la presencia de formas que quedaron preteridas con el tiempo y, especialmente, por la institución de los postulados uniformizadores del Concilio de Trento (formas como Eneko, Juantoko, Gartzia...).
- Lugares de origen.  
 He considerado como referentes al lugar de origen del propietario todos aquellos nombres toponímicos que se remontan a fechas anteriores a mediados del siglo XVII, es decir, al momento anterior a la fijación del apellido. Se expresan, principalmente, mediante localidades concretas (Larequi, Oroz, Aldunate, Nagore, Landíbar, ...) aunque también haya referencia a territorios más extensos (Baztán, Arabés, Aietza?...).  
 Muchos de éstos se convirtieron posteriormente en apellidos.
- Apellidos.  
 Alemán, Beriáin, Otano, Bayona, Hurtado, Ozcáriz... En ocasiones es difícil precisar si un nombre de carácter toponímico hace referencia a un lugar de origen (es un gentilicio) o si se había fosilizado ya como apellido (los mencionados son claramente de este segundo tipo).
- Apodos.  
 Zarkume, Txiki (Maritxiqi), Handi (Sanchoandia), Gorri (Antso-gorri), Zahar (Juanzar), Ezker...
- Oficios desempeñados por el propietario o morador.  
 Los oficios que aparecen son aquéllos que permitían individualizar al que lo ejercía, frente a una mayoría de la población dedicada a las labores agrícolas (herrero/arotz, pelaire, tejedor/ellalle, zapatero;/oskile?, cantero/hargin, sastre, gaitero, carpintero, mandazai...). Frecuentemente eran familias que transmitían el oficio de padres a hijos, compatibilizándolo con el cultivo de algunas piezas de labor.  
 Se incluyen algunos que, más bien, podrían considerarse como referentes de status o cargo (apez/vicario/cura, maizter, soldado...).
- Descripciones de la casa.  
 Son escasas: Dorrekoa, Casa Grande/Etxeandia, Etxezar, Etxeberri, Dorrezarra.
- Ubicación de la misma.  
 Tanto con respecto a la localidad (Irigoien, Iribarren...), como con algún elemento dentro de ella (un barranco: erregukoa, errekaldea; una torre: dorrealdea; un molino: errotaldea; una fuente: iturgoien-goa, iturraldea; una olmeda: zugarrondokoa...).

Numéricamente, sobre un total de 207 nombres examinados, tendríamos:

Nombres propios	62
Lugares de origen	58 (incluyendo aquí las combinaciones de nombres propios + lugar de origen)
Oficios	30 (incluyendo las distintas combinaciones en las que aparezcan oficios)
Apodos	18 (incluyendo las distintas combinaciones en las que aparezcan apodos)
Ubicaciones de la casa	17
Apellidos	11
Características de la casa	6
Otros	5

Sería interesante hacer una clasificación tipológica por periodos. Posiblemente encontraríamos que cuanto más allá avanzásemos en el tiempo más aumentaría el porcentaje de los nombres de carácter locativo con respecto al resto.

Traducidos los datos anteriores a porcentajes y trasladados a un gráfico (al lado la misma clasificación en Izagaondoa) obtenemos:



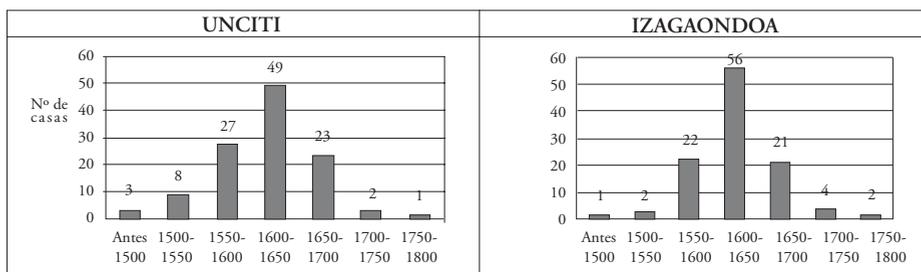
Los datos de ambos valles son muy parecidos. La única diferencia relativamente significativa es la mayor presencia en Izagaondoa de los locativos en detrimento del lugar de origen con respecto al valle de Unciti.

### Cronología

Es difícil establecer cuándo se empezó a darle a una casa determinada una denominación. Sin embargo, sí se puede precisar una fecha mínima a partir de la cual se puede decir que esa casa ya tenía nombre (lo que no quiere decir que anteriormente el mismo no existiese, sino que es la primera vez que lo he conseguido documentar, sea éste cualquiera de los que dicha casa recibió). Hay que tener en cuenta también que los nombres de las casas fueron bastante mudables, no son infrecuentes los casos donde se sucedieron 2, 3 o 4 en el tiempo. Pongamos el caso de Beltranena de Alzórriz. Éste tiene su origen en Beltrán de Lecumberri, que vivió a fines del siglo XVII. Sin embargo, ese edificio ya era nombrado anteriormente de otros modos, de los cuales el más antiguo (Zoroquiainena) se remonta, al menos, a 1650.

Para el análisis cronológico he tomado como base 113 edificios del valle de Unciti y 109 del de Izagaondoa a los que he podido hacer un seguimiento desde hoy hasta inicios de la Edad Moderna. En cada uno de ellos he to-

mado la fecha más antigua hallada en que se le asigna un nombre y he hecho el recuento de las mismas agrupándolas en periodos de 50 años. Así obtenemos los datos siguientes:



Si hiciésemos una recogida aún más exhaustiva (especialmente examinando más documentación del XVI y primera mitad del XVII) habría un cierto corrimiento de los datos hacia fechas más antiguas. Aún y todo, considero que los resultados de los gráficos son bastante significativos.

En ambos valles se observa una tendencia ascendente desde mediados del siglo XVI, que alcanzaría su punto culminante en la primera mitad del XVII. A partir de 1700 las cantidades de primeros nombres son irrelevantes.

Habría que distinguir el periodo en el que aparecen los primeros oicónimos de aquel en el que la difusión de la oiconimia se generalizó.

Las denominaciones más antiguas en la zona corresponderían a los Palacios. Estos fueron los edificios principales de cada lugar. Su origen se perdería en la Edad Media. En el valle de Unciti tanto el de Artaiz (asociado con la torre del lugar) como el de Zabalceta, se pueden documentar al menos desde inicios del siglo XV. El de Zoroquiáin se documenta a fines del siglo XVI, pero ya existiría anteriormente. Hubo otros en Unciti<sup>5</sup>, Arrueta<sup>6</sup> y, probablemente, en Alzórriz (en este caso estaría ligado a la torre de casa Chacós –antes Pellorena–), de los que no tengo datos posteriores a 1600.

De fines de la Edad Media datarían los primeros oicónimos correspondientes a casas, independientemente de los Palacios. Ya en el Libro de Fuegos de 1366<sup>7</sup> se detectan ciertos apellidos toponímicos que unos 200-250 años más tarde tienen su correspondencia en el nombre de algunas casas:

- En Najurieta tenemos en esa fecha dos personas llamadas “Pero Periz d’Iturruetyti” y “Pero d’Iturgoyen”, documentándose posteriormente las casas de Iturgoiena o Iturgoiengoa (al menos desde fines del XVI) e Iturraldea o Iturraldecoa (ya desde el XVII).
- En Zabalceta vivía un “Pero Garcia Errecaldeco” y en 1681 existía la casa llamada Recaldecoa (más frecuentemente nominada como Errotalde o Errotaldecoa).
- En Alzórriz “Sancho Miguel d’Iriuarren” y “Yenego del Rigo”. Iribarren o Iribarregoa fue nombre de una casa de Alzórriz entre 1600 y 1900, mientras que casa Regu, Erregu o Erregucoa (Rigo sería la forma

<sup>5</sup> En 1094 se permutaba “unum palatium in Unciti” (*Martín Duque, Documentación medieval de Leire*).

<sup>6</sup> Documentado en 1102 (MARTÍN DUQUE, *Documentación medieval de Leire*).

<sup>7</sup> CARRASCO, Juan, *La población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, 1973.

romance del mismo significado para designar a un barranco) se documenta ya desde inicios del siglo XVI.

Seguramente algunos de los locativos que hallamos posteriormente ya existirían en el siglo XV (entre ellos estarían Erregu de Alzórriz e Iribarren de Unciti).

En los inicios y mediados del siglo XVI encontramos principalmente nombres de carácter locativo (Moreca, Chalabarco, Erregucoa, Iribarren–Unciti y Alzórriz–, Errotaldea, Iturgoiengoa...) y otros correspondientes a determinados linajes que eran a su vez algunas de las principales haciendas (Eusa, Loperena, Isabarena, Gorrizena, Uztarrozena...).

Es desde fines del XVI y durante la primera mitad del siglo siguiente cuando parece producirse la generalización del fenómeno de la oiconimia en el valle.

De los 113 edificios sobre los que se ha hecho el seguimiento de su oiconimia se puede precisar que 87 de ellos ya tenían algún tipo de denominación para el año 1650 (un porcentaje del 77%). Si nos alargamos hasta el año 1680 ya eran 100 (el 89,3%) y en 1700 ya prácticamente todas, 110 (que representan el 97,3% del total).

En el caso de Izagaondoa los datos correspondientes son: en 1650, 81 casas (74,3% del total investigado) y para 1700, 103 (95,5%).

Se puede afirmar que para el año 1700 el fenómeno de la oiconimia en estos dos valles estaba plenamente consolidado.

El proceso parece ser el siguiente. De una situación inicial (que se podría datar a fines de la Edad Media) donde sólo serían individualizados mediante un nombre los palacios y algunas casas, presumiblemente de cierta calidad (en las que se recurriría a utilizar un topónimo que ubicase el edificio en el núcleo rural o a hacer referencia a un antepasado de cierto prestigio tomando su nombre o lugar de origen), se pasaría a una difusión del modelo al resto de capas sociales, primero con una cierta timidez (probablemente desde mediados y fines del siglo XVI) y después generalizándolo a todas las casas vecinales (con especial énfasis en la primera mitad del XVII y siempre antes de fines del mismo siglo). En este momento de difusión el principal sistema empleado habría sido recurrir a una referencia al propietario (nombre del mismo, lugar de origen, oficio...) acompañada del posesivo -rena, -ena. A partir de 1700 con el número de las casas vecinales ya fijado<sup>8</sup> (cada una con su correspondiente nombre) la aparición de nuevas denominaciones se limita casi exclusivamente a sustituir a otras anteriores.

<sup>8</sup> “De acuerdo con el uso consuetudinario de la región, y en consonancia con este sistema de control social, sólo uno de los hijos o hijas heredaba la casa, quedando sus hermanos excluidos de la misma. De este modo, el número de casas vecinales –de sujetos sociales– quedaba fijado en el tiempo, y no aumentaba más que excepcionalmente” (Antonio MORENO ALMÁRCEGUI y Ana ZABALZA SEGUÍN, *El origen histórico de un sistema de heredero único*, p. 83)

## FUENTES Y BIBLIOGRAFÍA UTILIZADA

### Informantes

ALZÓRRIZ: Emilianita Larraya y Camino Induráin (Casa el Herrero), Francisco Setuáin (Casa Mosipón o Regu) y Luis Miguel Iribarren (Casa Chacós).

ARTAIZ: Luis y Patxi Cabodevilla (Casa Garcivilla/Maisterrena) y Francisco Urquía (Casa San Juan).

CEMBORÁIN: Manuel Otano (casa Arlentina), Reyes, Araceli y Juana Mari Belzunegui (casa Macaya) y Severino Mendiburu (casa Esteban).

NAJURIETA: María Pilar Iriarte (casa Reta) y Socorro Ardanaz (casa Larequi).

UNCITI: Daniel Astráin (casa Sacristán), José Elizalde (casa Perico), José Astráin (casa Erlande) y Miguel y Gabriel Irigoyen (casa Gabriel).

ZABALCETA: María Luisa y Javier Arizcuren (casa la Amparo).

ZOROQUIÁIN: Javier Arizcuren (Zabalceta).

Más los datos aportados por Ana Urmeneta (para Zabalceta), José Luis Orduna (para Alzórriz) y Joaquín Ayecheu (para Artaiz), de la documentación por ellos reunida.

### Fuentes documentales

- Archivo familiar de Casa Garcivilla/ Maisterrena (Artaiz) (AF MAIS).
- Archivo General de Navarra. Sección de Estadística. Apeos. (AGN Estadística o Comptos)
- Archivo General de Navarra. Sección de Procesos. Documentos varios (AGN PRO).
- Archivo Diocesano. Sección Procesos (ADP SP).
- Escrituras familiares de Casa del Montañés (Artaiz).
- Fotografías aéreas del vuelo de 1929-1931.
- Libro de Hipotecas del Partido Judicial de Aoiz (HIPOT).
- Libros del Archivo parroquial de Artaiz (libros de visitas, nacimientos y defunciones) (AP ART).
- Protocolos Notariales de Monreal (PR MON).
- Protocolos Notariales de Urroz Villa (PR URR).

### Bibliografía

- “Gran Enciclopedia Navarra”, Caja de Ahorros de Navarra, 1990.
- “Nafarroako Toponimia eta Mapagintza / Toponimia y Cartografía de Navarra”, vol. XXXVIII.
- “Nobiliario del Reino de Navarra”, Tomo 1, Nobleza ejecutoriada en los tribunales Reales de Corte y Consejo de Navarra, Madrid, 1923.
- AZKUE, Resurrección María de, “Diccionario vasco-español, francés”. La Gran Enciclopedia Vasca (2 vols).
- BELASKO, Mikel, *Diccionario etimológico de los nombres de los pueblos*, Pamplona, 1999.
- CARRASCO, Juan, *La población de Navarra en el siglo XIV*, Universidad de Navarra, 1973.

- ERDOZÁIN GAZTELU, Aurelio, *Linajes en Navarra con Escudos de Armas*, Ayuntamiento de Sangüesa / Zangozako Udala y Grupo Cultural 'Enrique de Albret', 1991.
- Euskaltzaindia, *Nafarroako herri izendegia. Nomenclátor euskérico de Navarra*, 1990.
- GARCÍA GAINZA, María Concepción y ORBE SIVATTE, Mercedes, *Catálogo monumental de Navarra, IV, Merindad de Sangüesa*, Gobierno de Navarra / Arzobispado de Pamplona / Universidad de Navarra, 1992.
- GÓMEZ CHAPARRO, Rafael, *La desamortización civil en Navarra*, Universidad de Navarra / Príncipe de Viana, 1967.
- GOÑI GAZTAMBIDE, José, *Historia de los obispos de Pamplona. S. XVI. Vol. IV*. Universidad de Navarra / Gobierno de Navarra, 1985.
- GORROTXATEGI, Mikel y Salaberri, Patxi, *Toponimia txikia arautzeko irizpideak*, Euskera, XLV, 2000, 1.
- GOYHENECHÉ, Eugene, "Notas sobre la onomástica y la historia medieval en Iparralde". En Actas de las I Jornadas de Onomástica, Toponimia. Vitoria-Gasteiz, Abril de 1986. I Onomastika Jardunaldien Agiriak Toponimia. Gasteiz, 1986ko Apirila'. Euskaltzaindia, 1991.
- GUTIÉRREZ ALCANTARA, Salvador, *Aoiz y sus personalidades ilustres*, Edic. propia, 1989.
- GUTIÉRREZ DEL ARROYO, Consuelo, *Catálogo de la documentación navarra de la orden de San Juan de Jerusalén en el Archivo Histórico Nacional. Siglos XII-XIX*, 2 Vols, Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, 1992.
- IBARRA, Javier, *Historia de Roncesvalles*, Pamplona, 1936.
- , *Erroibar eta Esteribarko oikonimoak*, Fontes Linguae Vasconum, 92, 2003.
- , *Erroibarko eta Esteribarko hizkera*, Universidad Pública de Navarra / Nafarroako Unibertsitate Publikoa, 2000.
- IÑIGO ARIZTEGI, Andrés, "Nombres de oficios en la oiconimia navarra", *Fontes Linguae Vasconum*, 83, 2000.
- , *Toponomástica histórica del Valle de Santesteban de Lerín*, Gobierno de Navarra, Departamento de Educación y Cultura, 1996.
- IRIBARREN, José María, *Vocabulario navarro*, Diario de Navarra, 1997.
- IRIGOIEN, Alfonso, *Pertsona-izenak euskaraz nola eman*, Deustuko Unibertsitatea, 1994.
- JIMENO JURÍO, José María, "Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Ansoáin", *Onomasticon Vasconiae*, 9, Euskaltzaindia, 1992.
- "Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Cizur". *Onomasticon Vasconiae*, 1, Euskaltzaindia, 1986.
- "Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Galar", *Onomasticon Vasconiae*, 2, Euskaltzaindia, 1987.
- LARRÁYOZ, Javier, *Aldea navarra. Apuntes monográficos del Lugar y Parroquia de Cemboráin en la Diócesis de Pamplona.*, Imprenta Diocesana, 1945.
- MADOZ, Pascual, *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España y sus posesiones de Ultramar (1845-1850)*, Ed. Facsímil. Gobierno de Navarra / Ámbito, 1986.

- MARTÍN DUQUE, Angel J., “*Documentación medieval de Leire (siglos IX a XII)*”, Diputación Foral de Navarra, Príncipe de Viana, 1983.
- MIRANDA GARCÍA, Fermín, *Roncesvalles. Trayectoria patrimonial (siglos XI-XIX)*, Gobierno de Navarra, 1993.
- MITXELENA, Koldo, *Apellidos vascos*, Txertoa, 1997.
- MORENO ALMÁRCEGUI, Antonio y ZABALZA SEGUÍN, Ana, *El origen histórico de un sistema de heredero único. El prepirineo navarro 1540-1739*, Rialp / Instit. de Ciencias para la Familia, 1994.
- MUTILOA POZA, Jose María, *La desamortización eclesiástica en Navarra*, EUNSA, 1972.
- PÉREZ OLLO, Fernando, *Ermitas de Navarra*, Caja de Ahorros de Navarra, 1983.
- SALABERRI ZARATIEGI, Patxi, “Eslaba aldeko euskararen azterketa toponimiaren bidez”. *Onomasticon Vasconiae*, 11. Euskaltzaindia, 1994.
- “Nafarroako zenbait izengoitiren inguruan”, Huarte de San Juan. Sección de Lingüística y Literatura, 1995.
- SALES TIRAPU, José Luis y URSÚA IRIGOYEN, Isidoro, *Catálogo del Archivo Diocesano de Pamplona. Sección Procesos*, Vols. 1-22. Gobierno de Navarra, 1988-2003.
- ZUDAIRE HUARTE, Eulogio, “La abadía de Artaiz, antiguo señorío, en las visitas pastorales (1541-1741)”, *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, 40, 1982, pp. 803-843.

## ALZÓRRIZ

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |                            |                           |                              |
|----------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. <b>Beriáin.</b>         | 11 <b>Chacós.</b>         | 21. Casa la Basilia.         |
| 2. Olleta.                 | 12. Casa el Gitano.       | 22. <b>Eslava.</b>           |
| 3. Mina.                   | 13. Marrosita.            | 23. Casa del Pueblo.         |
| 4. <b>Casa Grande, la.</b> | 14. <b>Marro.</b>         | 24. <b>Górriz.</b>           |
| 5. Severo.                 | 15. Murillo.              | 25. Martínez.                |
| 6. Casa del Salinero.      | 16. Casa del Mono.        | 26. <b>Torre, la.</b>        |
| 7. Casa la Vicenta.        | 17. <b>Juantoco.</b>      | 27. Asiáin o de la Fernanda. |
| 8. Escuela.                | 18. Casa Navarro.         | 28. <b>El Herrero.</b>       |
| 9. Casa escuela.           | 19. Ayesa/Casa la Abuela. | 29. <b>Beltrán.</b>          |
| 10. Mosipón / Regu.        | 20. <b>Gallarde.</b>      | 30. <b>Casa del Cura.</b>    |

### 1. BERIÁIN, desde inicios del siglo XIX hasta hoy

**Irigoién / Irigoien**, mediados siglo XVII a primera mitad siglo XIX.

*Yrigoien* ó *Beriain* (1824), *Beriain* (1841), *Beriain* (1847), *Beriain* (1860), *Beriáin* (2003).

*Yrigoyengoa* (1660), *Yrigoien* (1679), *Yrigoien* (1693 y 1715), *Yrigoien* (1726), *Yrigoien* (1751 y 1793), *Yrigoien* / *Yrigoien* (1800), *Yrigoien* ó *Beriain* (1824), *Yrigoyengoa* (1848), *Yrigoyen* (1857).

Beriáin: apellido de Beltrán de Beriáin, que en el tercer cuarto del siglo XVIII casó a casa Irigoien. Dicho apellido continuó siendo el de sus propietarios en el primer tercio del XIX.

La casa es la más elevada del lugar, junto al camino que se dirige al monte, de ahí que recibiese el nombre de Irigoienoa.

En 1531 vivía en Alzórriz Martín de Yrigoyen<sup>9</sup>.

## 2. OLLETA o CÁNDIDO

**Gamboarena (Ganboarena)**, 2ª mitad siglo XVIII-1ª mitad siglo XIX.

**Pachirena (Patrixena / Patxikorena)**, fines del siglo XVII y siglo XVIII.

*Gambo / Gamboa (1770), Gamboa / Gamboarena (1773, 1791), Gamboarena (1817), Gamboa (1848).*

*Paticorena / Pachirena (1675), Patirena / Patticorena (1686), Patirena (1689), Pachirena / Pachicorena (1715), Pachirena / Pattarena (1726), Patiarena (1729), Pachirena (1758), Pattirena o Gamboarena (1771), Urrutti pattirena (1770), Urritipatirena (1817), Patirena (1883).*

Las denominaciones actuales son referentes a los caseros que vivieron en ella (en el caso de Olleta se trata de un apellido).

Pachirena: la (casa) de Pachi, hipocorístico de Francisco. También lo es Pachico.

Gamboa era el apellido de sus propietarios a mediados y fines del siglo XVIII<sup>10</sup>.

## 3. MINA

**Chicotena / Chicotearena (Txikotena / Txikotearena)**, 2ª mitad s. XVII y 1ª del XVIII.

**Lorenchena (Lorentzena)**, 2ª mitad siglo XVII a 1ª mitad siglo XIX.

**Zapatero**, inicios del siglo XVIII.

*Chicotearena (1650), Juanes de Chicotearena (1675), Chicotena (1713), Chicotrarena / Chicoterena / Chicotena / Chicotearena (1715), Chicotena y Zapatero (1726), Aborrechicotena (1780), Lorenchena o Chicotena (1790), Aborrechicotena / Aberrechicotena (1841).*

*Lorenzena (1670), Lorenzena (1684), Lorenzena (1713), Lorenzena (1726), Lorenchena (1780), Lorenchena o Chicotena (1790), Lorenzena (1800), Lorenchena (1841), Lorenchena (1858).*

*Cassa del zapatero (1715), Zapatero (1726).*

Mina era el apellido de sus propietarios a finales del siglo XIX<sup>11</sup> y principios del XX.

Chicotena y Lorenchena fueron, al menos hasta mediados del siglo XVIII, dos casas colindantes. En algún momento debieron fundirse en una sola.

Chicotearena se tratará, seguramente, de un apodo<sup>12</sup>. La variante Aborrechicotena se explicaría por el origen de alguno de sus propietarios: por ej. en 1650 la propietaria de ‘Chicotearena’ era “Cattalina de abaurea”<sup>13</sup>.

<sup>9</sup> AGN PRO 158249.

<sup>10</sup> Por ejemplo, Francisco y Fermín de Gamboa, su hijo, en 1747 y 1758.

<sup>11</sup> En 1879 Gerónimo Mina y Micaela Beorlegui, vecinos de Celigueta.

<sup>12</sup> Así lo señala Patxi Salaberri, que recoge un ‘Pedro de guenbe alias chicote’ en Argiñao en 1595 (“Nafarroako zenbait izengoitiren inguruan”).

<sup>13</sup> AGN PRO 16455, en una relación de casas que pechan a Roncesvalles.

Lorenchena o Lorenzena, casi con seguridad, en referencia a Lorenz de Çuasti, que en 1671 parece estar relacionado con ella.

En 1693 residía en Chicotena “Martin de Usoz Zapatero”<sup>14</sup>.

#### 4. SEVERO

Nombre reciente de persona. Desconozco si existía y pudo tener alguna denominación anteriormente.

#### 5. SALINERO, CASA DEL

Llamada así por ser del lugar de Salinas de Ibargoiti los que fueron sus residentes. En sus descripciones de los siglos XVIII y XIX (siempre perteneciendo a otras casas) no se le da ningún nombre.

#### 6. VICENTA, CASA DE LA

**Oscarizena (Ozkaritzena)**, fines del siglo XVIII.

**Osquildorena (Oskildorena)**, fines del siglo XVII-1ª mitad siglo XVIII.

**Don Pedro Andresena**, 1770.

*Osquildorena (1693), Osquildorena (1715), Osquildorena (1726), Osquildarena (1817).*

*Ozcarizena (1772), Ozcariz, Casa de (1773), Ozcarizena (1800).*

Pertenecía desde mediados del siglo XVII hasta principios del siglo XIX a la casa de Don Andresena o del Caballero de Zuazu. En la portada figuró el escudo de los Ozcáriz<sup>15</sup> que hoy se puede ver en un muro de casa Beltrán. Uno de ellos, Pedro Andrés de Ozcáriz, vecino de Zuazu, era su dueño a mediados del siglo XVIII.

#### 7. ESCUELA

Construida hará unos 40 o 50 años para sustituir a la antigua, desaparecida<sup>16</sup>. Hoy es una vivienda de propiedad particular.

La anterior escuela, que en parte ocupaba el solar del actual edificio, fue casa concejil donde se realizaban las reuniones de los vecinos de Alzórriz durante los siglos XVII, XVIII y XIX. También debía ejercer como sede de una Cofradía del lugar en 1645<sup>17</sup> y como hórreo decimal del mismo en 1774<sup>18</sup>. En diversos periodos debió ser arrendada: en 1677 y 1726 estaba ocupada por habitantes. Para mediados del siglo XIX sería utilizada como escuela –ya en 1786 se hablaba de un maestro de primeras letras en Alzórriz<sup>19</sup>–.

Las denominaciones que se le dan en la documentación son<sup>20</sup>:

*Casa del Concejo / Casa Concejil (1645), Cassa concejil (1684), Cassa de su aiuntamiento (1715), Cassa del Conzexo, la (1726), Casa de ayuntamiento*

<sup>14</sup> PR MON 12142.

<sup>15</sup> Propietarios de la del Caballero, descendientes del Palacio de Ozcáriz.

<sup>16</sup> Comunicación oral.

<sup>17</sup> “Casa Concejil y de la Cofradía, adonde se juntan los vecinos del Concejo” (ORDUNA).

<sup>18</sup> PR MON C. 35.

<sup>19</sup> AGN, Estadística, legajos 23 y 24 (1677 y 1726) y AGN Estadística, legajo 25 (1786).

<sup>20</sup> Aunque no he podido encontrar nunca cómo la llamarían en euskera, seguramente se referirían a ella como Auzokoetxea o Auzokoa –Auzocoechea llamaban a la de Turrillas en 1831–.

(1745), *Casa concejil* (1764), *Casa conzejil* / *Casa conzexil* (1780), *(Casa) del Pueblo* (1847), *Casa del concejo* (1858), *(Casa) del pueblo* (1860).

## 8. CASA ESCUELA

Fue la residencia del maestro del lugar.

## 9. MOSIPÓN o REGU (Erregu / Erregukoa)

*Erregucoa* (h. 1610), *Erregu, la casa de* (1647), *Erregucoa* (1650), *Erregucoa* / *Erregua* (1686), *Erregucoa* (1715), *Erregucoa* (1742), *Erregucoa* (1769), *Erregucoa* (1780), *Erregucoa* (1817), *Erregucoa* / *Erregu* (1847), *Erregucoa* (1858), *Erregu* (1861), *Regu o Mosipón* (2003).

Mosipón es el nombre de una casa de Monreal de la que es originario su actual propietario.

Erregucoa: la (casa) de la regata, del barranco. Erregu fue uno de los nombres (junto con otros como erreka) con los que se designaba a los barrancos en la zona<sup>21</sup>. Junto a esta casa discurría una regata que fue encauzada para abastecer al lavadero de la localidad: en 1776 ‘Herregucoa’ afrontaba con “con la calle, huertta, y rio q<sup>e</sup> ba p<sup>r</sup> ella”<sup>22</sup>.

Pedro Erregu era su propietario en 1592, mientras que en 1531 vivían en Alzórriz Pascoal de Erregu y Miguel de Erregu<sup>23</sup>. ¿Puede guardar alguna relación, siquiera toponímica, con el ‘Yenego del Rigo’ que vivía en Alzórriz en 1366<sup>24</sup>?

## 10. CHACÓS (Sakostena / Jakoisterena), desde mediados del XIX hasta hoy

**Pellorena**, siglos XVII, XVIII y XIX.

*Sacostena* / *Sacost* (1857), *Sacost* (1872), *Chacós* (2003).

*Pellorena* (h. 1610), *Pellorena* (1658), *Perurena* (1677), *Pellorena* (1679), *Pellorena* (1693), *Pellorena* (1713), *Pellorena* / *Pedrorena* (1726), *Pellorena* (1751), *Pellorena o Palacio* (1770), *Pellorena* (1800), *Pellorena* (1817), *Pellorena* (1846), *Pellorena ó Sacostena* (1858).

La denominación original es la de Pellorena. Chacós es una contracción del nombre Jakoisterena. Este era el nombre de otro edificio –hoy en ruinas– que está situado entre la Casa Grande y la Iglesia. De ahí, donde habitaban, salieron los ascendientes de los actuales propietarios de Pellorena, llevando el nombre de la casa de origen a ésta<sup>25</sup>. En 1858 se refieren a ella como “la casa titulada en lo antiguo de Pellorena y al presente de Sacostena”<sup>26</sup>.

Pellorena: la (casa) de Pello, variante de Pedro. Lo mismo es el Peru de 1677.

Para Jakoisterena ver la entrada correspondiente.

<sup>21</sup> Erregu artecoa llamaban en 1653 a un término del vecino Zuazu al que hoy llaman Entreguas y se halla enclavado entre dos barrancos (PR URR C. 55).

<sup>22</sup> PR MON C. 35.

<sup>23</sup> AGN PRO 158249.

<sup>24</sup> Juan CARRASCO, “La población de Navarra en el siglo XIV”. Erregu sería, según Patxi Salabari, el equivalente euskérico del romance rigo, rigu, con el mismo significado.

<sup>25</sup> Testimonio oral. Debió ocurrir algo antes de mediados del siglo XIX. Las afrontaciones que en la documentación notarial se dan para Jakoisterena corroboran el mismo.

<sup>26</sup> HIPOT.

## 11. GITANO, CASA EL

**Rafaelena**, 2ª mitad siglo XVIII-siglo XIX.

**Bigotena**, mediados del siglo XVII a inicios siglo XIX.

*Bigottena ó Rafaelena (1765), Rafaelena (1769), Rafaelena (1774), Rafaele-na (1800), Rafaelena (1817), Rafaelena / Rafael / Rafel (1847), Rafelena (1857), Rafaelena (1860), Rafaelena (1883).*

*Bigotena (1658), Vigotena / Bigotena (1686), Bixotena (1693), Bigotena / Vigotena / Bixotena (1715), Bigotena (1726), Vigottena (1740), Bigotena (1751), Rafaelena o Bigotena (1790), Bigotena (1816), Bigotena (1824), Bigote-rena (1846).*

En ella residió una persona de etnia gitana.

Bigotena quizás derive de un apodo. Rafaelena tiene su origen en Rafael de Compains, a quien en 1714 Roncesvalles hizo cesión del inmueble<sup>27</sup> y que seguía siendo propietario de Bigotena en 1720.

Rafel es hoy un topónimo contiguo al lugar que derivará, posiblemente, de alguna pieza o era que perteneció a Rafaelena.

## 12. MARROSITA

Nombre reciente, seguramente relacionado con el de Marro. Era un pajaro de ésta y no parece que anteriormente tuviese ninguna denominación ni fuese casa vecinal.

## 13. MARRO (Marrorena)

*Marrorena (1645), Marrorena (1650), Marrorena (1684), Marrorena (1706), Marro / Marrorena (1739), Marrorena (1751), Marroren zerradopea<sup>28</sup> (1770), Marrorena (1779), Marro / Marrorena (1800), Marrorena (1846), Marrorena / Marro (1857), Marro (1892), Marro (2003).*

Marro podría ser un apodo<sup>29</sup>. Azkue da varias acepciones: carnero, trampa, insecto (en Roncal), máscara o persona disfrazada, ... En Ardanaz de Iza-gaondoa hay una casa con el mismo nombre.

## 14. MURILLO

**Urracarena (Urrakarena)**, siglos XVII, XVIII y XIX.

*Urracarena (1648), Urracarena (1675), Urraca (1679), Urracarena (1693), Urraca (1695), Urracarena (1716), Urraca, la Cassa de (1726), Urracarena (1751), Urracarena / Urraca (1780), Urracarena (1817), Urraca / Urracarena (1841), Urracarena (1858).*

Murillo era el apellido de quienes fueron sus caseros recientemente.

Urracarena: la (casa) de Urraca, nombre de mujer.

<sup>27</sup> PR MON C. 16.

<sup>28</sup> Topónimo de Alzórriz (“debajo del cerrado de Marro”).

<sup>29</sup> Jimeno Jurío recoge en Muru-Astráin un “Pedro Nuin, alias Marro” en 1683 (“Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Cizur”, p. 376).

## 15. MONO, CASA DEL

**Garchotena (Gartxotena / Kartxotena)**, siglo XVII a fines del XIX.

*Garchotena (1647), Garchottena (1650), Garchotena (1684), Garchotena (1713), Garchottena (1726), Carchotena (1770), Garchotena (1780), Garchotena / Garchoterena (1800), Garchotena / Carchotena / Carchot (1841), Garchot / Garchotena (1848), Carchotena (1858), Garchotena (1883), Cachot (1892).*

La denominación actual será un apodo, aunque los informantes no conocen el motivo del mismo.

Gartxot es un hipocorístico del nombre propio García (Gartzia).

## 16. JUANTOCO (Juantokorena)

*Joantocorena (1650), Joantocorena (1670), Juantocorena (1684), Juantocorena (1713), Juantocorena (1741), Juantoco / Juantocorena (1770), Juantocorena (1783), Juantocorena (1817), Juantoco / Juantocorena (1858), Juantoco (1890), Juantoco (2003).*

Juantoco (Juantoko) es un hipocorístico de Juan. Como nombre propio se detecta en el vecino Zuazu a fines del siglo XVI: en 1574 moría “joantoco yrigoién” y en 1581 moría “joanes el moço ijo de joantoco”<sup>30</sup>. Como oicónimo Jimeno Jurío lo recoge en Subiza en 1671 (Juantocorena).

## 17. NAVARRO

Probablemente se trate de algún apellido. Al menos desde fines del siglo XVII –1689– se la documenta como perteneciente a Gorrizena (que continuaba en su posesión hasta recientemente) y sin ninguna denominación especial.

## 18. AYESA / ABUELA, CASA LA

**Iribarren / Iribarrenkoa**, siglos XVII, XVIII y XIX.

*Yribarena (h. 1610), Yriuarren (1648), Yribarrenkoa / Yribarena (1666), Yribarrenkoa (1684), Yribarrenkoa (1715), Yribarrenkoa (1739), Yribarrenkoa / Yribarrenkoa (1751), Yribarrenkoa / Yribarren (1780), Yribarrenkoa (1817), Yribarrenkoa / Yribarren / Yribarrenkoa (1857), Yribarren (1890).*

Ayesa era el apellido de sus residentes en el siglo pasado. El edificio se rehizo sobre lo que fue la casa llamada Iribarrenkoa y parte de la de Soldadorenka.

Iribarrenkoa: la (casa) de la parte baja del pueblo. Como su nombre indica era, junto con la colindante de Soldadorenka, la situada en un nivel más bajo en altitud del lugar.

En 1366 se documenta un “Sancho Miguel d’Iriuarren” en Alzórriz. En 1531 un Miguel Yribarren vivía en Alzórriz<sup>31</sup>.

## 19. GALLARDE (Gallarderenka), desde fines del siglo XVII hasta hoy

**Sancho Andiarena (Santxoandiarena)**, siglo XVII y principios del siglo XVIII.

<sup>30</sup> AP ZUA.

<sup>31</sup> Juan CARRASCO, “La población de Navarra en el siglo XIV” y AGN PRO 158249.

*Gallardorena* (1689), *Gallarderena* (1693), *Gallarderena / Gallarde* (1715), *Gallarderena* (1726), *Gallarde / Gallardena / Gallarderena* (1751), *Gallardena / Gallarde* (1780), *Gallarde* (1800), *Gallarde / Gallardena / Gallarderena* (1841), *Gallarderena* (1858), *Gallarde* (1879), *Gallarde* (2003).

*Sancho andia* (h. 1610 y 1647), *Sancho de Andiarena* (1650), *Sancho Andiarena* (1665), *Sancho andi* (1695), *Ancho andirena* (1713), *Sancho andirena / Sancho andiarena* (1715), *Gallardorena o Sancho Andiarena* (1816).

La casa fue llamada en un principio como Sancho Andiarena, que parece un compuesto del nombre propio Sancho (Santxo o Antso) y el apodo Andia ('el grande'). A fines del siglo XVII es cuando comienza a documentarse la forma actual, que quizás sea un apodo.

## 20. BASILIA, CASA LA

**Baztancorena (Baztankorena)**, mediados del siglo XVII a mediados del siglo XIX.

*Bastanena* (1650), *Baztanena* (1675), *Vastanena* (1676), *Baztan* (1684), *Bastanena* (1695), *Bastancorena* (1713), *Bastancoa* (1725), *Baztancorena* (1739), *Bastancorena* (1745), *Bastancorena* (1764), *Bastancorena* (1780), *Bastancorena* (1817), *Bastancorena* (1824), *Baztancorena* (1848).

El nombre histórico hará referencia a algún baztanés que se instaló en ella. El sufijo -ko que lo acompaña podría ser un locativo (para indicar procedencia, 'el de Baztán') o un diminutivo (algo así como 'baztanico').

Ya en 1607 tenemos en Alzórriz a un vecino llamado Joanes Baztan y en 1650, entre las casas que pechan a Roncesvalles, se señala a Bastanena, propiedad de Martín Bastan<sup>32</sup>.

## 21. ESLAVA (Eslabarena), desde la 2ª mitad del siglo XVIII hasta hoy

**Don Loperena**, siglo XVII y principios del siglo XVIII.

*Eslaba* (1751), *Eslavarena / Eslabarena / Eslaba* (1773), *Eslavarena* (1798), *Eslabarena ó Dn Loperena* (1817), *Eslava* (1841), *Eslava* (1879), *Eslava* (2003).

*Dn Loperena* (h. 1610), *Don Loperena* (1643), *Don Loperena* (1676), *D. Loperena* (1684), *Dn Loperena* (1715), *Eslava o dn Loperena* (1780), *Don Loperena* (1801), *Eslava o donloperena* (1841).

También esta casa cambió de denominación con el tiempo. De un primer Don Loperena (que quizás hace referencia a Lope de Eslava, vecino de Alzórriz en 1607<sup>33</sup>) pasó a conocerse desde mediados del siglo XVIII con su actual denominación. La razón es clara, los poseedores de ella se han apellidado Eslava ininterrumpidamente desde inicios del siglo XVII (al menos) hasta pasada la segunda mitad del siglo XIX<sup>34</sup>. Es uno de los casos más duraderos de pervivencia continuada de un apellido en la misma vivienda.

En 1848 "la Casa sita en dho lugar llamada actualmente de Eslava y en lo antiguo de Don Loperena"<sup>35</sup>.

<sup>32</sup> AGN COMPTOS LEG. 24 y AGN PRO 164551.

<sup>33</sup> AGN COMPTOS LEG. 24.

<sup>34</sup> Francisco Eslava en 1857 o 1858 y Martina Eslava en 1868 o 1872.

<sup>35</sup> PR MON C. 40.

## 22. CASA DEL PUEBLO

De fábrica reciente, construida sobre un antiguo lavadero.

## 23. GÓRRIZ (GORRITZENA)

*Gorrizena* (h. 1610), *Gorrícena* (1650), *Gorrícena* (1665), *Gorrícena* (1695), *Gorrizena* (1713), *Gorrizena* (1739), *Gorrizena* (1751), *Gorrizena* (1776), *Gorrizena* (1817), *Gorrícena / Górriz* (1841), *Gorrícena* (1860), *Górriz* (2003).

Seguramente, la (casa) de un originario de Górriz en el valle de Lónguida.

En 1531 Martín Górriz era jurado de Alzórriz. En 1558 Juan de Górriz, vecino de Alzórriz. En 1648 entre los vecinos de Alzórriz se contaba a un “Nicolas gorriz”. En 1677 su dueño era Martín Górriz<sup>36</sup>.

## 24. MARTÍNEZ

**Chapelena (Txapelena)**, fines del siglo XVII a 2ª mitad siglo XIX.

**Dorraldea / Dorraldecoa (Dorraldekoa)**, siglo XVII-inicios siglo XVIII.

*Chapelena* (1675), *Chapel* (1684), *Dorrecoa alias Chapelena* (1689), *Chapelena* (1693), *Chapelena / Chapelena dorre asnariz*<sup>37</sup> (1713), *Chapelena / Chapelen ardanze ondoá*<sup>38</sup> (1715), *Chapela* (1726), *Chapelena* (1758), *Chapelena* (1782), *Chapelena* (1817), *Chapel / Chapelena ó Dorraldea* (1846), *Chapelena / Chapel* (1858), *Chapel* (1861).

*Dorraldecoa* (1650), *Dorraldecoa / Dorrondoa* (1686), *Dorracoa / Dorraldecoa / Dorralde / Dorrealdecoa / Dorraldecoa chapelena / Dorrealdea chapelena* (1715), *Chapelena o Dorraldea* (1790), *Dorraldecoa* (1801), *Chapelena ó Dorraldea* (1846).

Martínez es, por supuesto, un apellido reciente.

Dorraldekoa: la (casa) de hacia la torre. Este edificio está en las proximidades de la Torre de Alzórriz.

Chapelena podría basarse en un apodo a partir de txapel, ‘boina’ o ‘sombrero’<sup>39</sup>.

Su dueño en 1572<sup>40</sup> y 1592 era Martín Dorralde.

## 25. TORRE, LA

*La Torre de Pellorena* (1715), *la torre palomar de Pellorena* (1793), *la torre de la casa de Pellorena* (1800), *torre de palomas* (1817), *torre palomar* (1858), *la Torre* (2003).

“Un torreón de notables proporciones y sillar regular que presenta pares de aspilleras y una ventanita ladeada, a media altura, geminada de arcos apuntados”<sup>41</sup>.

<sup>36</sup> AGN PRO 158249, AGN PRO 145101, PR MON C. 2 y AGN, Estadística, Legajo 23.

<sup>37</sup> En 1645 su propietaria era María de Asnáriz.

<sup>38</sup> Nombre de un topónimo de Alzórriz.

<sup>39</sup> En 1674 en Meoz hubo una casa a la que llamaban “Beltrena o Chapel maqur” (PR URR 13314).

<sup>40</sup> PR MON Inven, contrato matrimonial de Martín Dorralde y Graciana de Gurpegui.

<sup>41</sup> CMN IV, vol. 2.

Todas las referencias que hay desde principios del siglo XVIII la vinculan con la casa de Pellorena (hoy Chacós). En 1715 Ezquerrena “afrenta con la de Dorraldecoa y de la otra con la torre de Pellorena”<sup>42</sup>.

En euskera debieron llamarle ‘Dorre’ como se puede deducir del nombre de la cercana casa llamada Dorraldea o Dorraldecoa.

No es la única torre documentada en el lugar. Otras casas también estuvieron provistas de ellas: la del Herrero (en 1780 “su casa pnpal con su dro de vez<sup>d</sup>, torre palomar, ...”), la Casa Grande (en 1769 se menciona “la torre palomar pegante a la misma”) o Urracarena (en 1776 “la torre fuerte que demuestra mucha antigüedad”)<sup>43</sup>.

## 26. ASIÁIN O DE LA FERNANDA

Asiáin es el apellido de un antiguo casero. Desde que se la documenta en 1695 (“la cassa nueva de Miguel de Eguaras herrero”<sup>44</sup>), hasta recientemente, perteneció a la casa del Herrero y no se la designa con ninguna denominación específica.

## 27. HERRERO, LA DEL (Arotzarena)

*(Casa) del herrero (1658), La del errero / Cassa del errero (1684), Cassa del Herrero (1693), Cassa del errero / Arozarena (1715), Casa del errero (1726), Errero, casa que llaman en este lugar del (1779), Arozarena (1800), Arozarena / Casas del Herrero (1817), Casa del herrero (1833), la del herrero (1857), Casa del Herrero (2003).*

Arotzarena: la (casa) del herrero. En 1881 Martina Ayesa, viuda vecina de Alzórriz, era propietaria de “la casa que entonces (se refiere a 1800) se conocía en el mismo con el nombre de Arozarena y hoy con el del Herrero”<sup>45</sup>.

Propiedad de herreros durante los siglos XVII, XVIII y, al menos, principios del XIX. Ya en 1607 se habla de un Martín de Huart, herrero vecino de Alzórriz<sup>46</sup> a quien también pertenecía una casa en Cemboráin. Posteriormente fueron sus propietarios “Ju<sup>es</sup> de Uncity herrero de Alzórriz” en 1649<sup>47</sup> y sus continuadores, los Eguaras a fines del XVII y principios del XVIII, Artieda a mediados del XVIII y los Munuce en la segunda mitad del XVIII y principios del XIX –todos miembros de una saga familiar–.

En ocasiones eran calificados también como albéitares: “Pedro de Artieda vez<sup>o</sup> de alzoriz maestro errero y albaitar” o “Martin de Munuze Mro Albeitar, errero y errador”<sup>48</sup>.

Además de ser herreros y albaitares, eran agricultores: en 1793 Martín de Munuze declara que “á mas de su oficio de errero y albaitar tiene la labranza”<sup>49</sup>.

<sup>42</sup> PR MON C. 16.

<sup>43</sup> PR MON C. 38, PR MON C. 33 y Orduna.

<sup>44</sup> PR URR C. 83.

<sup>45</sup> PR URR 13529/1.

<sup>46</sup> AGN Comptos, leg. 24.

<sup>47</sup> PR MON C. 2.

<sup>48</sup> PR MON C. 35 y PR MON 12204 (año 1802). En este último caso se precisa que “deverá asistir (...) á la vista de las cavallerias y bueies de dhos vecinos y avitantes, aplicando los remedios que tenga por oportunos para su mas pronta curacion”.

<sup>49</sup> PR MON, José Bernardo Ascarate-Orduna.

Estos herreros ejercieron su labor en una caseta de fragua situada frente a la casa principal<sup>50</sup>.

## 28. BELTRÁN (Beltranena), desde inicios del siglo XVIII hasta hoy

**Erdico Ellallearena (Erdikoellallearena)**, 2ª mitad del siglo XVIII a mediados del XIX.

**Ardanazena (Ardanatzena)**, hacia 1700.

**Zorocoainena (Zorokoainena)**, 1650.

*Beltranena (1715), Beltranena (1729), Beltranena (1780), Beltranena (1800), Beltranena (1817), Beltranena (1858), Beltran (1861), Beltrán (2003).*

*Herdicocallearena (sic.<sup>51</sup>) (1666), Texedor de medios, el (1675), Erdico ellallearena (1684), Casa del texedor de medio (1689), Erdico ellallearena (1695), Erdico llallerena (1713), Ellallerena / Ellalle erdicorena / Llalle erdicorena / El tejedor de medio lugar / Erdicollallerena (1715), Erdicoellalliarena / Erdicoellallearena (1771), Casa del Tejedor de medios (1790), Erdicollallerena (1800), Erdillallarena (1817), Erdico-illallarena (1846).*

*Erdico edalliarena ó Ardanazena (1692), Ardanazena (1750).*

*Zorocoainena (1650).*

Beltrán de Lecumberri, tejedor que vivió en Alzórriz a fines del siglo XVII, fue el dueño de esta casa y le dio nombre<sup>52</sup>. “Beltran de Lecunberri tejedor” le llaman en 1681<sup>53</sup>.

Erdiko ellallearena: la (casa) del tejedor de medio. Ellalle o Llalle, derivado de ile-egile, parece ser la palabra que utilizaban en el euskera de la zona para designar a los tejedores.

Ardanazena respondería al origen de alguno de sus propietarios. A mediados del siglo XVII era propiedad de Juanes de Ardanaz.

1770: “casa titulada en el Zorocoainena y ahora Erdicoellallearena”<sup>54</sup>.

## 29. CASA DEL CURA

*Casa que es de la Abadía (1645), Cassa de la Vicaria (1682), la Cassa de la Vicaria (1726), Abadía (1770), Casa vicarial (1800), Casa del Cura (2003).*

Debió reedificarse hacia mediados del siglo XX, entre 1955 y 1957<sup>55</sup>.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica:*

- **Bayona, casa de;** 2ª mitad del siglo XVIII y siglo XIX  
*Vaiona, la casa de (1772), Bayona, la casa de (1780), Bayona, la casa de (1841), Bayona (1858).*

<sup>50</sup> En 1780 “caseta de Fragua de Herrería” que “afrenta con la citada segunda casa y con camino para el lugar de Zuazu” (PR MON C. 38). En 1860: “otra casa frente a la principal (...) en la misma calle linte a la oficina que fue fragua o herrería” (PR MON C. 89).

<sup>51</sup> En una copia realizada en 1770 de un documento de este año. Seguramente es una transcripción errónea.

<sup>52</sup> En 1666 Beltran de Lecunberry ingresó en dicha casa al casar con Ana de Ardanaz, hija de Juanes de Ardanaz (PR MON 12130/2).

<sup>53</sup> PR MON C. 9.

<sup>54</sup> PR MON, Pedro Florencio de Sarasa.

<sup>55</sup> Orduna.

Perteneció al linaje agoizko de los Bayona en la segunda mitad del siglo XVIII y primera del XIX<sup>56</sup>. Anteriormente –siglo XVII y principios del XVIII– había pertenecido a los Sada<sup>57</sup>, propietarios del lugar de Izánoz en Izagaondoa.

Lindaba con casa Górriz. Hoy es uno de los edificios integrados en el conjunto de ésta.

- **Casa Grande, la (Etxandia / Etxeandia)**; 2ª mitad del siglo XVIII hasta hoy **Hurtadorena**, siglo XVIII y principios del XIX.

**Martintorena**, siglo XVII y 1ª mitad del XVIII.

*Casa grande de Urtado (1773), Casa grande, la / Urtado ó casa grande (1780), Casa grande, la (1800), Echandi / Echandia / Casa grande, la (1841), Casa grande, la (1857), Echeandia (1858), Echandi (1861), Casa Grande, la (2003).*

*Urtadorena (1693), Casa de Urtado de Salinas (1739), Casa de Dn Pedro Urtado (1745), Urtadorena / Casa qe llaman de Urtado / Casa grande de Urtado / Hurtadorena (1773), Urtadorena / Urtado ó casa grande (1780), Urtado (1798), Urtadorena / Urtado (1817), Casa de Urtado (1829).*

*Martintorena (1653), Martintorena (1676), Martintorena (1695), Martintorena / Martintobordaldea<sup>58</sup> (1715), Martincorena / Martintorena (1720), Martintorena / Martinena / Martiñena (1729), Martintorena o Hurtadorena / Martincorena (1771), Martintorena (1791), Martintorena (1825).*

Edificio de gran porte que se hallaba en proceso de ruina en 1929 y fue demolido hará una cincuentena de años<sup>59</sup>.

La primera designación con la que fue conocida habría sido la de Martintorena (compuesto del nombre Martín más el diminutivo hipocorístico –to)<sup>60</sup>.

En 1651 consta como propiedad de Sebastián Pérez Hurtado y Catalina de Monreal. Los Hurtado, residentes en Salinas de Ibargoiti y dueños del Palacio de Idoate<sup>61</sup>, fueron sus poseedores hasta mediados del siglo XVIII y sus herederos los Torregrosa hasta principios del XIX.

En 1671 era considerada, junto con el Palacio de Zabalqueta, como una de las dos casas del valle que no estaban sujetas a contribuciones a la Corona<sup>62</sup>.

- **Enecorena (Enekorena)**, siglo XVII y principios del XVIII

*Enecorena (h. 1610), Enecorena (1670), Eneco / Enecorena (1695), Enecorena (1713), Enecorena / Osquilderena o Enecorena (1715), Enecorena (1729).*

Enecorena: la (casa) de Eneco.

<sup>56</sup> En 1750 pertenecía a Juana de Eguía y Sarabia, viuda de Andrés de Bayona, vecina de Aoiz; y en 1801 a Joaquín Javier de Bayona.

<sup>57</sup> Por ejemplo, en 1677 es llamada como la Casa de Don Bernardo de Sada (AGN, Estadística, Legajo 23).

<sup>58</sup> Nombre de topónimo de Alzórriz ('hacia la borda de Martinto').

<sup>59</sup> Comunicación oral.

<sup>60</sup> Quizás en relación con Martín de Monreal que vivía en Alzórriz en torno a 1600-1630.

<sup>61</sup> En 1673 Catalina de Monreal, viuda de Sebastián Urtado, era "S<sup>ra</sup> de los palacios del lugar de Ydoate y ve<sup>a</sup> deste dho lugar de Salinas, Villa de Monr<sup>l</sup>, lugares de Alzoriz, Artaiz e Ydozin" (PR MON 12132/3).

<sup>62</sup> En ese año 4 vecinos del valle (2 de Najurieta, 1 de Alzórriz y 1 de Zoroquiáin) declaran ante el notario que en todos los lugares del dicho valle "ay ciento y catorçe casas vecinales y abitables y dellas para contribuciones pechas reales no contribuyen dos casas que son el Palacio del Lugar de Cabalca que es de la Casa Real de rroncesballes y la de los herederos de Sebastian Perez Urtado en el dho lugar de Alcorriz" (PR MON 12132/2).

Arruinada en 1739<sup>63</sup>. Probablemente fuese la que hoy es llamada como casa de la Vicenta.

- **Erripodarena / Ripodasena**, siglo XVII e inicios del XVIII  
*Erripodarena / Ripodarena (h. 1610), Ripodarena / Ripodas, casa de (1631), Ripodarena (1651), Ripodasena (1715), Ripodas, la derruida de (1857).*

Rípodas es una localidad cercana del valle de Urraúl Bajo. Un Juan de Rípodas era vecino de Alzórriz en 1561 y Miguel de Rípodas en 1531<sup>64</sup>.

Perteneció a los Hurtado y ya había desaparecido a mediados del siglo XIX<sup>65</sup>.

- **Ezquerrena (Ezkerrena)**, siglos XVII a XIX  
*Esquerrena (1647), Ezquerrarena (1666), Ezquerrena (1682), Ezquerrena (1713), Ezquerrena / Ezquerrarena / Ezquerrarena (1729), Ezquerrena / Esquerrena (1773), Ezquerrena (1800), Esquerrena / Ezquerrena (1817), Ezquerrena (1848), Ezquerrena (1858), Ezquer (1861).*

Ezker: izquierdo/a, por extensión zurdo. Ezkerrena: la (casa) del zurdo.

Ezker como apodo aparece en Artaiz en 1545: “Mtin de Labiano alias ezquer”<sup>66</sup>.

Lo que fue Ezquerrena es un hoy pequeño edificio en proceso de ruina entre la torre y la antigua Chapelena.

- **Filitena**, fines siglo XVII a siglo XIX  
*Filitena / Philipena / Phelitena (1675), Filitena (1684), Felipeña / Felipereña (1689), Philitena / Filitena (1693), Turrillas Philitena / Philiterena / Pheliterena / Phelitena (1715), Phelitena / Philitena (1726), Filitena (1751), Filitena / Philitena (1780), Felitena (1800), Filitena (1824), Filitena (1846), Filitena (1857).*

Nombre que parece derivar de Philip (Felipe).

Casita sin nombre conocido situada junto al camino a Zuazu. Desde principios del siglo XVIII (al menos desde 1726) pertenecía a casa Górriz.

- **Jacoisterena (Jakoisterena)**, siglo XVIII y principios s. XIX  
**Caicorena (Kaikorena)**, siglo XVII.

*Jacoisterena / Jacosterena (1693), Jacoisterena (1714), Jacostena / Chascostena / Chascoisterena / Chacosterena / Chacoterena / Chascoterena / Chascosterena / Jacoistena (1715), Jacosttarena / Chascotena (1726), Sacoisttarena / Sacostena (1769), Sacostena (1780), Sacostena (1801), Jacoisterena (1817), Jacosterena (1830), Sacost / Sacostena / Sacoistena (1841).*

*Caicorena (1650), Caicorena (1686), Jacoisttarena y antiguamente Caicorena (1770), Jacoisterena ó Caicorena (1817), Jacoisterena y antiguamente Caicorena (1824), Caicorena (1858).*

Jacoisti es un lugar del valle de Urraúl Alto<sup>67</sup>.

<sup>63</sup> “Allarse toda ella Cayda y reducida a Vago que tan solo essiste alguna porcion de piedra” (PR MON C. 22).

<sup>64</sup> AGN PRO 159705 y AGN PRO 158249.

<sup>65</sup> En 1857 la califican como “la derruida de Ripodas” (PR MON C. 87). Debe ser la que en 1772 llamaban “la pequeña de Urtado q<sup>a</sup> esta en el Juego de pelota de dho lug<sup>r</sup> frente de la Yg<sup>a</sup> y casa vicarial y confinante a otras de Mar<sup>n</sup> de Esquiroz y Mar<sup>n</sup> de Munuze” (PR MON, José Bernardo Ascárate).

<sup>66</sup> AGN PRO 145262.

<sup>67</sup> En 1591 se documenta la forma Iacoiste y en 1915 Jacostevide (Belasko).

En 1647 se menciona la casa de Lope Jacoyste y 3 años después entre las casas que pechan a Roncesvalles estaba Caicorena, de la que era propietario “Lope de Jacoiztti”<sup>68</sup>.

Hoy se halla arruinada y no tiene ninguna denominación. El nombre ha perdurado en casa Chacós, antiguamente Pellorena.

- **Juanzarrarena**, fines del siglo XVIII y siglo XIX

**Jaimerena**, siglo XVII a principios del XIX.

**Lergarena**, fines siglo XVIII.

*Juansarena (1773), Juansar (1802), Jaymerena ó Juansarena (1824), Juanzar / Juansar / Juansarrena (1841), Jaimerena ó Juanzar (1847), Juanzarrarena / Juanzar (1858), Juanzar (1861).*

*Jaimerena (1650), Jaimerena (1670), Jaimerena (1713), Xaimerena (1751), Lerga ó Jaymerena (1780), Jaymerena (1817), Jaimerena (1848).*

*Lerga (1770), Lerga / Lergarena (1773), Lerga (1791), Lerga / Lergarena (1800).*

Juanzarrarena: la (casa) de Juan el Viejo.

En 1650, en una relación de casas que pechaban a Roncesvalles, se incluía a Jaimerena que era propiedad de Jaime de Beorttegui<sup>69</sup>.

Lerga era el apellido de su propietario en la segunda mitad del siglo XVIII.

Afrontaba con la Casa Grande. Quizás fuese la hoy llamada casa Severo o la que está a su lado.

- **Soldadorena**, fines siglo XVIII-siglo XIX

**Zarorena**, fines del siglo XVII a principios s. XIX.

**Mandazaiarena**, siglo XVII.

*Soldado (1770), Soldadorena (1773, 1791), Soldadorena (1800), Soldadorena (1830), Soldadorena / Soldau (1847), Soldadorena (1858), Soldau (1861).*

*Çarorena (1675), Çaro (1695), Sadorena / Zarorena y antes Mandazaiarena / Charorena o sadorena (1715), Zarorena (1726), Zarorena / Çarorena (1729), Zarorena (1780), Zarorena (1817), Zarorena (1841).*

*Garcia Mandazaiena / Garcia de Mandazaiarena / Garzia de Mandazai (h. 1610), Mandacaiarena (1650), Mandacaiarena (1676), Mandazaiarena (1686), Mandazarena o Sadorena / Zarorena y antes Mandazaiarena / Mandazaiarena (1715), Zarorena o Mandazayarena (1770).*

Mandazai: mulero, arriero.

Zaro, aunque podría tratarse también de un apellido, es un lugar de la Baja Navarra (Çaro en francés). En 1649 “Pº. Çaro” era vecino de Alzórriz<sup>70</sup>.

Edificio hoy desaparecido y en parte integrado en casa Ayesa. Todavía en pie en 1929, lindaba con Iribarrengoa.

1824: “Casa denominada en la actualidad de Soldadorena y en lo antiguo de Mandazayarena ó Zarorena”<sup>71</sup>.

<sup>68</sup> AGN. Estadística, leg. 23 y AGN PRO 164551.

<sup>69</sup> AGN PRO 164551.

<sup>70</sup> PR MON C. 2.

<sup>71</sup> PR URR C. 13477.

*Otras denominaciones recogidas***Arabesena**

*Arabes* (1770), *Arabesena* (1775 y 1798), *Araves / Alaves* (1800), *Arabes / Arabesena* (1841), *Arabes* (1847), *Araves / Arabesena* (1858), *Arabes / Alaves* (1861).

Probablemente, la (casa) del alavés. Que se trata de un seudónimo queda claro en la cita de 1741: “un vecino de Alzorritz, alias Arabes”<sup>72</sup>.

Quizás fuese el anterior nombre de Casa de la Basilia (Baztancorena).

**Asiainena**

*Asiañena / Asiaiñena* (1798), *Asiainena* (1800), *Asiaiñarena* (1801), *Asañarena* (1824), *Asañarena / Asanarena* (1841), *Asañena* (1858).

La (casa) de un nativo del lugar de Asiáin (no he documentado nunca el apellido Asiáin entre los propietarios de Alzórriz).

**Ayezarena (Aietzarena?)**

*Ayezarena* (1679), *Ayezcoarena* (1685), *Ayezarena* (1715).

¿La (casa) del aezcoano?

**Cemborainena (Zenborainena)**

*Zenborainena* (h. 1610), *Cenborainena* (1650).

Entre los vecinos de Alzórriz en 1607 se nombra a Joan de Çenborayn<sup>73</sup>.

**Eneco Esquerrena (Enekoezkerrena)**

*Eneco Esquerrena* (1684).

La (casa) de Eneko el zurdo. Podría tratarse de Enecorena o bien de Esquerrena.

**Juaniscorena (Juaniskorena).**

*Juanisico* (1729), *Juanisisco* (1745), *Juanicorena / Juanisena* (1773), *Juaniscorena* (1780), *Juanistorena* (1781), *Juanisenecoa* (1801), *Juanicorena* (1817), *Juaniscorena* (1841).

Juanisko será un hipocorístico del nombre Juan (o Juanes).

En torno a 1800 su propietario era el mismo que la de Jaimerena o Juanzarrarena (Joaquín de Mélida). Podría ser la misma.

**Lecaunena (Lekaunena)**

*Lecaunena* (1650).

Lecaun es un lugar del Valle de Ibargoiti, al pie de Izaga. Un Sebastián de Lecaun era jurado de Alzórriz en 1531<sup>74</sup>.

**Lopezarrarena**

*Lope Zarrarena / Don lopezarrena / Lopezarrena / Dn Lope Zarrarena* (h. 1610).

La (casa) de Lope el Viejo.

**Muguetarena (Mugetarena)**

*Muguetarena* (1684).

<sup>72</sup> AF MAIS.

<sup>73</sup> AGN COMPTOS LEG. 24.

<sup>74</sup> AGN PRO 158249.

En la zona hay dos Muguetas, el del valle de Lónguida y el desolado de Muguetajarra.

### Otanorena / Otaorena

*Otanorena (1650), Otanorena (1689), Otaorena (1713), Otaorena / Otanorena (1715), Ottanorena (1770).*

Otano es un cercano lugar del valle de Elorz. La forma Otaorena se habría producido por caída de ‘n’ intervocálica en euskera.

En 1650 entre las casas que pechaban a Roncesvalles se citaba a Otaorena, cuya propietaria era Graciana de Ottano<sup>75</sup>.

### Pascualena (Paskualena)

*Pascualena / Pasqualena (1770), Pasqualena (1780), Pasqualena (1800), Pasqualena (1824), Pasqualena / Pascualena (1841).*

La (casa) de alguien llamado Pascual.

### Pelairena

*Pelairena (1650), Pelairena (inicios s. XVIII).*

La (casa) del pelaire. Según Iribarren en Navarra el nombre se aplicaba a los tejedores de paños y bayetas de lana<sup>76</sup>.

### Salinerena

*Salinerena (1650), Zocotocoa o Salinasena (1770).*

Seguramente la casa de un nativo de Salinas<sup>77</sup>. Es la misma que Zocotocoa.

### Turrillasena

*Turrillasena (1686).*

Probablemente, otro nombre de Filitena.

### Zocotocoa (Zokotokoa)

*Zocotocoa (1686), Socotocoa (1693), Chotocorena / Zocotocoa / Chocotocoa / Sotocotoa (1715), Chocotocoa (1726), Zocotocoa (1770), Zocotocoa (1817), Zocotocoa (1846).*

Zokotokoa: la (casa) del rinconcito. Zoko (rincón) + -to (diminutivo) + -ko (sufijo locativo) + -a (artículo).

Arruinada ya para principios del siglo XVIII. En 1715 el Cabildo de Roncesvalles, a quien pertenecía, no conseguía arrendar la mencionada casa y bienes “por allarse reduzida meramente a sitio dicha cassa”<sup>78</sup>.

<sup>75</sup> AGN PRO 164551.

<sup>76</sup> Por tanto, trabajarían tejidos más burdos que los tejedores.

<sup>77</sup> También habrían sido llamados Guezearras (Getzearra). Así llamaban (“Guezearra”) a una casa de Urroz Villa en 1716 (PR URR 13357/1).

<sup>78</sup> PR MON C. 16. En 1817 todavía se referían a ella como “la casa derruida denominada en lo antiguo la de Zocotocoa” (PR URR 13460/1).

## ARTAIZ

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |                       |                              |                           |
|-----------------------|------------------------------|---------------------------|
| 1. <b>Garcivilla.</b> | 7. <b>Loperena.</b>          | 13. Escuela.              |
| 2. <b>La Torre.</b>   | 8. Casa de la Viuda.         | 14. Chancho.              |
| 3. <b>Abadía.</b>     | 9. Casa del Montañés.        | 15. Casa del Lucero.      |
| 4. <b>Copet.</b>      | 10. Ibarrola.                | 16. Casa del Minuto.      |
| 5. <b>Ustárroz.</b>   | 11. Aldunate.                | 17. <b>Escuela Vieja.</b> |
| 6. <b>Otano.</b>      | 12. Casa grande de Aldunate. | 18. San Juan.             |

## 1. GARCIVILLA / García Villava (Gartziabillabarena), siglo XVII hasta hoy

**Apezarrarena**, fines del XVII y principios del XVIII.

*Villaua, la cassa que llaman de (1639), Garcia Villabarena (1667), Garçia de Villaba (1679), Garcia Villabarena (1694), Garzia Villaba (1717), Garzia de Villaba (1746), Garcia Villaua (1752), Garci Villava (1776), Garcia Villava (1794), Garcia Villava (1809), Garcivillava / Garcia Villava (1848), Garciavillava (1857), Garciavillava (1899), Garcivilla o Maisterrena (2003).*

*Apezarrarena (1690), Apezarrarena (1704), Apezcarrarena (1708), Apezarrarena (1744), Apezarrena (1827).*

En 1597 su propietario era una persona llamada Leon de Villava, de quien se dice era hijo de García de Villava<sup>79</sup>.

También, y quizás más, conocida con el nombre de Maisterrena. Sus actuales dueños descienden de un originario de casa Maisterrena de Zabalceta, que casó a este lugar en 1913<sup>80</sup>.

En una escritura censal que otorgan los de García Villaba en 1713 se señala que dicho nombre y Apezarrarena refieren a la misma casa. Después de 1580 no aparecen propietarios sacerdotes en ella, por lo que Apezarrarena se remontará seguramente a fechas anteriores al nombre de Garcivilla. Quizás a ese sacerdote hubiesen pertenecido los “veinte libros los unos de ellos escritos en latin y los otros en castellano”, así como una gran cantidad de documentos, que inventarían sus dueños en 1704<sup>81</sup>.

Apezarrarena: la (casa) del cura viejo.

## 2. TORRE, LA (Dorrezarra)

*El Palacio y torreón (1692), Dorrezarra (1704), Dorrezarra (1706), La torre fuerte antigua que llaman de Aldunate (1809), la torre fuerte antigua que llaman de Aldunate (1841), la Torre (2003).*

“Una torre gótica del siglo XIV que perteneció a un palacio de cabo de armería”<sup>82</sup>. A ella se refieren en 1802 como “un palacio de cabo de armería con su torre fuerte y troneras”<sup>83</sup>. Será el “palacio de cabo de armería con su torre

<sup>79</sup> AGN PRO 133325.

<sup>80</sup> AP ART.

<sup>81</sup> ADP SP Secretario Ollo C. 1473, nº 10.

<sup>82</sup> GEN.

<sup>83</sup> GEN, con información extraída del Diccionario de la Real Academia de la Historia. Añade que “el Libro de Armería del Reino, recopilado en el siglo XVI, registra como armas propias de este solar cinco burelas de sinople en campo de plata, con bordura de gules”.

fuerte” que reseña Madoz en su diccionario. En 1692 era propiedad de los Aldunate “el Palacio y torreón deste dho lugar (...) que se afronta con cassas de Garcia de Villaua y la plaza deste dho lugar”<sup>84</sup>.

Fue propiedad de la casa de Aldunate hasta 1843 en que fue vendida a la de Loperena<sup>85</sup>.

### 3. ABADÍA

*Casa de la abadía (1560), Cassa de la abbadia (1598), la cassa de la abadía y primicia (1604), Casa de la Abadía (1677), la Abadía (1717), Cassa de la Abadía (1726), Casa del Abad (1810), Abadía (2003).*

Construida a fines del siglo XVI y principios del XVII por el cantero Domingo de Echarri, sustituyendo a la que había anteriormente: “la cassa bieja que antes hauia”<sup>86</sup>.

### 4. COPET / Copetena (Kopetena), desde inicios del s. XVIII hasta hoy

**Tejedor de arriba**, casa del; siglo XVIII y principios del XIX.

*Copett (1713), Copett (1750), Copet (1789), Copet (1809), Copetena (1838), Copet (1850), Copet (1899), Copet (2003).*

*(Casa) llamada la de el tejedor de Arriba (1717), Tejedor de arriba, casa del (1827).*

Copet parece un apodo.

Estuvo habitada por tejedores a lo largo del siglo XVIII y principios del XIX. Entre la documentación notarial se recoge, por ejemplo, el título de maestro tejedor otorgado en 1805 por “el Prior y cargos del Gremio de Sanguesa” a Félix Zabalza, natural de Artaiz, que posteriormente se documenta como su dueño<sup>87</sup>.

### 5. USTÁRROZ / Ustarrozena (Uztarrotzena)

*Ustarroçena (1629), Ustarrocena (1671), Ustarrozena (1706), Ustarrozena (1742), Ustarrozena (1776), Ustarrocena (1789), Ustarrozena (1806), Ustarrocena (1830), Ustarrocena (1857), Ustárroz (2003).*

Ustárroz es un lugar cercano del valle de Egüés.

Un Pedro Ustaroz se puede documentar en 1541 y 1557, y el mismo o un descendiente llamado Pedro Ustarroz en 1579. Pedro Uztarroz era vecino de Artaiz en 1597 y propietario de una casa en la valoración de bienes de 1607<sup>88</sup>. Joan de Ustarroz era su dueño en 1631.

### 6. OTANO, desde mediados del siglo XIX hasta hoy

**Turrillasena**, 2ª mitad del siglo XVII a principios del XIX.

*Otano, casa de (1846), Otano (1848), Otano (1861), Otano, casa llamada de (1890), Otano (2003).*

<sup>84</sup> PR URR 13323.

<sup>85</sup> PR URR INVEN.

<sup>86</sup> Zudaire y AP ART. En 1598 “el abbad confiessa hauer dado al can(tero) ¿mnl? Domingo de echarri q haze la cassa de la abadía de doscientos y sessenta ducados” (AP ART). En 1618 se habla de Domingo de Echarri, maestro cantero que hizo la casa abacial de Artaiz (CADP SP V. 5).

<sup>87</sup> PR URR 13450/1. El mismo título fue otorgado en 1703 a Martín de Zualza, de la misma casa (PR URR C. 95).

Turrillas (1670), Turrillassena (1706), Turrillas (1717), Turrillarena (1733), Turrillas (1744), Turrillassena (1789), Turrillas<sup>a</sup> (1810), Turrillasena (1838).

La primera designación con la que aparece en la historia es la de Turrillassena. En 1597 entre los vecinos de Artaiz se contaba a Miguel de Turrillas y, un poco más tarde, el mismo es mencionado como propietario de una casa en la valoración de bienes de 1607. En el apeo de las casas y moradores de Artaiz de 1647 tenemos la casa de Julián de Turrillas, en la que vivía<sup>89</sup>.

Arruinada a principios del siglo XIX<sup>90</sup>, en esas fechas su solar pertenecía a casa Maistroarena. Debió reconstruirse a mediados del siglo XIX.

El apellido Otano comienza a documentarse en Artaiz a fines del siglo XVIII entre los propietarios de Maistroarena<sup>91</sup> y sigue documentándose hasta mediados del XIX. En algún momento los dueños de Maistroarena debieron trasladar su residencia a ésta, pasando aquélla a convertirse en un edificio secundario.

## 7. LOPERENA

*Loperena (1656), Loperena (1664), Loperena (1679), Loperena (1691), Loperena (1706), Loperena (1731), Loperena (1788), Loperena (1794), Loperena (1809), Loperena (1840), Loperena (1865), Loperena (2003).*

En 1572 Martín Ybañes de Aldunate manifestaba que había casado “cuarenta y mas años puede aber” con Joana de Ayanz (a la que también llaman Joana de Loperena). A este Martín, que parece ser el amo de Loperena, se hace referencia al describir una “pieça del dho Lope ó min de aldunat tenedor”. Joana era hija de Graciana Lopiz, hija a su vez de Lope de Ayanz, que habría vivido en Artaiz a fines del siglo XV<sup>92</sup>.

## 8. VIUDA, CASA DE LA

**Tejedor de abajo, casa del;** siglo XIX.

*Tejedor, la del (1809), Tejedor de abajo, el (1827), Tejedor, la del (1841).*

Contrapuesta a la Casa del Tejedor de Arriba, hoy Copet. Propiedad de “Julian de ardanaz tecedor” en 1679. Probablemente, también el “Julian de Ardanaz tejedor” documentado en 1769<sup>93</sup> guarde alguna relación con ella (¿habitante?).

Desaparecida, afrontaba con la de Maistroarena y estaba próxima a la de Moreca.

## 9. MONTAÑÉS, CASA DEL

**Ansogorriarena/Ansogorri (Antsogorriarena/Antsogorri),** siglo XVI a 1<sup>a</sup> mitad del XIX.

**Nabalena,** mediados siglo XVII.

<sup>88</sup> AP ART (1541, 1557 y 1579), AGN PRO 133325 (1597) y AGN Comptos, leg. 24 (1607).

<sup>89</sup> AGN PRO 133325 (1597), AGN Comptos, leg. 24 (1607) y AGN. Estadística, leg. 23 (1647).

<sup>90</sup> 1810: “un casal derruido con vecindad llamado turrillas<sup>a</sup>” (PR URR C. 189).

<sup>91</sup> Martín Joaquín Otano en 1783, 1788 y 1794.

<sup>92</sup> AGN PRO 160744.

<sup>93</sup> AGN PRO 152901 (1679) y PR MON C. 33 (1769).

*Anssogorriarena (1585), Anffogorriarena / Ansogorriena (1648), Ansogorri (1656), Ansogorry (1670), Ansogorriarena (1694), Ansogorri (1704), Ansogorri (1717), Ansogorri (1752), Ansogorri (1789), Ansogorri (1806), Ansogorriarena / Ansogorri (1817), Ansogorri (1830), Ansogorri (1850).*

*Nabalena (1662), Nabalena / la de Nabal o la de Ansogorri / Naualena o Ansogorri (1670), Nabalena / Naualena (1679).*

Ansogorri es un compuesto del nombre Antso (Sancho) y el calificativo gorri (rojo, royo). Ansogorriarena sería ‘la (casa) de Sancho el Rojo’.

En 1551 y 1554 Martín Ansogorri residía en Artaiz. En 1607 Charles de Anssogorri era dueño de una casa vecinal y lo mismo Joan de Anfogorri en 1647<sup>94</sup>.

El personaje que prestó su denominación al edificio debió vivir en el siglo XV o principios del XVI.

En 1928 fue comprada –y reedificada– por los Braco, naturales del lugar de Sarriés en el valle de Salazar<sup>95</sup> (en la “montaña”). Por esta razón es conocida hoy como Casa del Montañés.

## 10. IBARROLA O DE LOS PASTORES

**Sancho Artaizena (Santxoartaitzena)**, mediados del siglo XVII a mediados del XIX.

**Betarkozena**, 1739.

**Arteizena (Arteitzena)**, mediados del siglo XIX.

*Sancho Artaicena / Sancho de artiçena (1648), Sancho Artaiz / Sancho de Artayçena (1679), Sancho Arteiz (1706), Sancho Artaicena (1731), Sancho Arteiz (1769), Sancho Artaicena / Sancho Arteizcena / Sancho Arteiz (1789), Sanchoartaizena (1801), Sancho Artaizena (1830), Sancho-Artaicena (1841).*

*Vettarcozena (1739).*

*Arteizena (1846), Arteicena (1859).*

Ibarrola era el apellido de sus caseros. Según las escrituras de casa del Montañés, a la que pertenece, se trata de Sancho Artaizena.

Sancho de Arteyz (Sancho Fernandez de Arteyz en 1585) era dueño de una casa en 1607<sup>96</sup>. Éste, vecino de Artaiz y Lizarraga, dió origen en este último lugar a otro oicónimo idéntico.

Arruinada en 1805 (“la casa vecinal aunque derruida llamada la de Sancho Artaicena”), debió ser reconstruida al poco tiempo.

## 11. ALDUNATE

**Espila**, siglo XIX.

**Sastrearena / Julián el Sastre**, 2ª mitad siglo XVIII y principios del XIX.

*Espila (1828), Yspila (1838), Yspilla (1850).*

*Sastrearena (1789), Sastrearena (1810), Sastrearena (1817), Sastrearena (1838).*

*Julian Sastre (1773), Julian el Sastre (1794), Julian el Sastre, casa de (1827).*

<sup>94</sup> AP ART (1551 y 1554), AGN Comptos, leg. 24 (1607) y AGN. Estadística, leg. 23 (1647).

<sup>95</sup> Escrituras de casa del Montañés.

<sup>96</sup> AGN Comptos, leg. 24.

Espila o Ezpila: “genérico, vivo en el vascuence de la Burunda (...) que designa piezas pequeñas y con cercado de piedra. En Aezkoa, según Iribarren, significa la porción de tierra contigua a la casa. Está muy presente en toponimia de Navarra”<sup>97</sup>. Es también el nombre de una casa de Najurieta.

En realidad, el edificio que ha recibido históricamente el nombre de Aldunate es el gran caserón próximo a ella. Hoy se ha dado el corrimiento del nombre hacia este otro, perteneciente al mismo propietario que aquél.

Propiedad de sastres a fines del siglo XVII y principios del siglo XVIII. Entre ellos el “Julian de Redin sastré”, que la poseía en 1683 y 1726<sup>98</sup>. Probablemente sea también la Redinena de la segunda mitad del XVII.

## 12. ALDUNATE, LA CASA GRANDE DE (ALDUNATERENA)

*Aldunate (1667), Aldunaterena (1670), Aldunate / Aldunarena (1694), Aldunate (1717), Aldunatte (1742), Aldunate (1766), Aldunate (1789), Aldunate (1801), Aldunate (1840), Aldunate (1859), Aldunate (2003).*

Perteneció en los siglos XVI, XVII, XVIII y principios del XIX a una rama del linaje de los Aldunate, con origen en el lugar del mismo nombre. Todavía en 1843 pertenecía a unos descendientes de los mismos, residentes en Artajona<sup>99</sup>. Debieron venderla a los ascendientes de los actuales propietarios no mucho más tarde. Como “casa tardogótica, de sillarejo, de dos niveles en forma de un potente bloque horizontal” la describen en el Catálogo Monumental<sup>100</sup>.

## 13. ESCUELA

Levantada en la primera mitad del siglo XX. Anteriormente hizo funciones de escuela lo que hoy es Sociedad del lugar.

## 14. CHANCHO (Txantxo)

**Esnozena (Esnotzena)**, fines siglo XVI a fines del siglo XIX.

*Juanes desnocena*<sup>101</sup> (1585), *Esnozena / Esnoz (1629), Esnosena / Efnocena (1648), Esnosena (1672), Esnozena (1679), Eznozena / Esnozena (1706), Esnosena / Esnozena / Esnocena (1717), Esnosena (1721), Esnocena (1744), Esnozena (1784), Esnocena (1801), Esnosena (1806), Esnocena (1827), Esnosena (1840), Esnosena (1857), Esnocena (1887).*

En 1565 Joanes de Esnoz era primiciero de Artaiz. En 1585 vivía en Artaiz un Joanes de Esnos o Juanes desnocena. En 1607 Sancho de Esnoz era propietario de una casa vecinal<sup>102</sup>.

<sup>97</sup> NTM vol. XXXIII. Prado cerca de la casa o cercado de seto son otras acepciones que recoge Azkue en su diccionario.

<sup>98</sup> ADP SP C. 1363 nº 20 y AGN, Estadística, legajo 24. En 1679 “Pedro de Redin maior sastré” (AGN PRO 152901).

<sup>99</sup> Antonio Jiménez. El apellido Aldunate fue el de sus propietarios hasta 1824, año en que falleció Francisco Aldunate.

<sup>100</sup> CMN 4, vol. 2

<sup>101</sup> Nombre de su propietario.

<sup>102</sup> AP ART, AGN PRO 133325 (1585) y AGN Comptos, leg. 24 (1607).

El nombre Chanco no aparece nunca en la documentación histórica para designarla. Cabe sospechar que los que eran sus propietarios en torno a 1827-28 (Miguel Joaquín de Yrigoyen y Josefa Ynduráin), y de quienes se dice que residían en el lugar de Mendinueta<sup>103</sup>, tuviesen alguna relación con la casa llamada de Chanco de este último lugar. Los informantes apuntan eso mismo, el origen en casa Chanco de Mendinueta de los que fueron sus dueños.

## 15. LUCERO, CASA DEL

**Imbuluzqueta**, siglo XVIII y primera mitad del XIX.

*Ybuluzquett* (1718), *Ymbuluzqueta* (1733), *Ymuluzquet* (1746), *Ymbuluzqueta / Ymbulusquet* (1789), *Ynbulusqueta* (1794), *Ymbuluzqueta* (1801), *Ymvuluzqueta / Ymvuluzquet* (1838), *Ymbulusquet* (1850), *Ymilusquet* (1856).

En ella residía una persona encargada del mantenimiento de la instalación eléctrica de la zona ('el Lucero').

En 1682 Juan de Ynbulusqueta y M<sup>a</sup> Carlos de Agorreta eran vecinos de Artaiz. En 1726 tenemos la "cassa de Agustin de Yblusqueta y su mugr"<sup>104</sup>.

## 16. MINUTO, CASA DEL

**Sancharena (Santxarena / Txantxarena)**, siglos XVIII y XIX.

*Sancharena* (1691), *Sancharena* (1717), *Chancharena* (1759), *Sancharena / Chancharena* (1789), *Sancha* (1794), *Sancharena / Chancharena / Chancherena* (1809), *Sancharena / Sancha* (1838), *Sancha / Chancharena* (1841), *Sancha* (1859), *Sancha* (1899).

Sancharena: la (casa) de una mujer llamada Sancha. Ésta fue, con toda probabilidad, Sancha de Elía, poseedora de una casa en 1647<sup>105</sup>. Chancha (Txantxa) es un hipocorístico del mismo nombre.

## 17. ESCUELA VIEJA / SOCIEDAD

**Casa concejil**

*Cassa concexil* (1679)<sup>106</sup>, *Casa denominada la del concejo* (1809).

Como tal escuela ya existiría a mediados del siglo XIX. "Escuela de primeras letras dotada con 800 rs anuales á la que asisten 17 niños de ambos sexos" en el diccionario de Madoz.

Seguramente se construyó en el solar donde estuvo Sastregoiticorena, destruida por los vecinos de Artaiz a fines del siglo XVIII.

## 18. SAN JUAN

**Isabarena**, siglo XVI a mediados del XIX.

*Ysaba* (1552), *Isaba, casal de* (1572), *Ysaua* (1629), *Ysaba* (1656), *Ysabarena* (1671), *Ysaba / Ysabarena / Yssauarena* (1679), *Ysauarenecoa / Ysaba* (1694),

<sup>103</sup> PR URR 13481/1.

<sup>104</sup> AGN PRO 152901 y AGN, Estadística, legajo 24.

<sup>105</sup> AGN. Estadística, leg. 23.

<sup>106</sup> Esta primera referencia no parece corresponderse con la misma construcción.

*Yssaba* (1706), *Ysaba* (1721), *Ysabarena* (1726), *Ysabarena* (1786), *Ysavarena* (1801), *Ysabarena* (1810), *Ysabarena* (1839), *Yzabarena* (1859).

Según Francisco Urquía, su poseedor, la denominación San Juan proviene del lugar hoy desolado de San Juan de Cembozain, en las proximidades de Villaveta. En él habría residido, en calidad de casero, su abuelo antes de instalarse en esta casa.

Un Miguel de Ysaba se documenta en Artaiz en 1539 y 1541. En 1560 Martín de Ysaba era vecino de Artaiz y en la valoración de bienes de 1607 otro Miguel de Ysaba aparece como dueño de una casa vecinal<sup>107</sup>. Hacia mediados del siglo XVII Isabarena pasó a manos de los Hurtado, vecinos de Salinas de Ibargoiti y señores del Palacio de Idoate<sup>108</sup>. A fines del siglo XVIII pertenecía a los Arteta y Aibar de Aoiz<sup>109</sup>, señores de Loya y Ayesa. Por herencia de éstos, su propietario en los años 30 del siglo XIX era Joaquín Bayona y Lapeña<sup>110</sup>.

#### *Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica*

- **Aiezarena (Aietzarena?)**, fines del XVI a 1ª mitad del XIX.

*Aecarena* (1597), *Aezarena* (1713), *Aiezarena* (1721), *Aiezarena* (1726), *Ayezarrarena* (1731), *Ayezarena / Aezarena* (1750), *Ayezarena* (1789), *Ayezarena* (1809), *Ayesarena / Ayezarena* (1827), *Ayesarena ó Aldunate* (1828), *Ayezarena* (1841).

Desaparecida. Ya estaría arruinada en 1810 en que se la calificaba como “la derruida de Aldunate”<sup>111</sup>. Anteriormente fue casa vecinal independiente.

Puede que su nombre venga a significar la casa de un aezcoano (aetz o aietz<sup>112</sup>).

- **Beriáin**, mediados del siglo XIX.

**Zapatero, casa del;** 1ª mitad del siglo XIX.

**Ayanzena (Aiantzena)**, 2ª mitad del siglo XVIII a principios del XIX.

*Beriain* (1841), *Beriain* (1844), *Beriain* (1859).

*El Zapatero* (1809), *El Zapatero* (1827), *Zapatero* (1838), *Casa nombrada del Zapatero* (1850), *Zapatero, viña del* (1857).

*Aianz* (1750), *Ayancena* (1773), *Ayanzena* (1784), *Aianzena* (1789), *Aianzena* (1801), *Ayancena* (1827), *Ayanzena* (1830).

<sup>107</sup> AGN PRO 145262 (1539), AP ART (1541), AGN PRO 145262 (1560) y AGN Comptos, leg. 24 (1607).

<sup>108</sup> Probablemente por impago de un censo. En 1673 Catalina de Monreal, viuda de Sebastián Urtado, era “S<sup>ta</sup> de los palacios del lugar de Ydoate y ve<sup>a</sup> deste dho lugar de Salinas, Villa de Monrr<sup>l</sup>, lugares de Alzorritz, Artaiz e Ydozin” (PR MON 12132/3). En 1726 era propiedad de Don Pedro Urtado, vecino de Salinas, que la arrendaba (PR MON 12152/3).

<sup>109</sup> En 1793 estaba incorporada al Mayorazgo de Arteta (PR URR C. 180).

<sup>110</sup> Participó en la primera Guerra Carlista en el bando isabelino llegando a ser Brigadier de Infantería. En 1840 fue nombrado mariscal de campo y al mismo tiempo Comandante General de la división que formaban las tropas de Navarra. En 1846 fue promovido a Teniente General y en 1853 Ministro del Tribunal Supremo de Guerra y Marina, cargo que ejerció hasta 1854 (Salvador Gutiérrez: “Aoiz y sus personalidades ilustres”).

<sup>111</sup> PR URR C. 189. En 1857 se la vuelve a llamar casa derruida de Aldunate (PR MON C. 87).

<sup>112</sup> Según Mikel Belasko esta última sería la forma antigua, perdiéndose posteriormente la ‘i’. Para apoyar la validez de la forma ‘aietz’, en un documento del año 1817 de casa Garcivilla se habla de “un ayezcoano llamado Osaba” (AF MAIS).

En portada ostentaba la inscripción “Pasquoa de Ansogorri 1666”<sup>113</sup>.

Perteneció a unas personas apellidadas Ayanz desde fines del siglo XVII (Juan de Ayanz en 1682) a principios del XIX.

En 1841 la heredera de Ayancena estaba casada con Francisco Ilundáin, natural de Reta, de quien se dice que era de casa de Beriáin<sup>114</sup>. Beriáin o Beriainena es el nombre de una casa de dicho lugar.

- **Juaniscorena (Juaniskorena)**, fines del XVIII a mediados del XIX.

Juanisico (1784), Juanescorena (1789), Juaniscor<sup>a</sup> (1794), Juanisico / Juanisico (1809), Juaniscorena (1817), Juaniscorena / Joaniscorena (1831), Juanisico (1839), Joaniscorena / Juanisico (1856).

Juanisko: hipocorístico de Juan. Hoy es una pequeña casa adyacente a la de Loperena, sin denominación precisa.

- **Maistroarena**, fines del XVII a mediados del XIX.

Casa del Mro (1694), Casa de el maestro (1704), Maesttroarena (1731), Maistruarena (1733), Maistruarena (1784), Maestroarena (1794), Maistruarena / Maestroarena / Maistroarena / Maestruar<sup>a</sup> (1809), Maistruarena / Maestruarena / La del Maestro (1817), Maestroarena / Maistroarena / Maestrarena / Maistruarena (1841), Casa denominada del Maestro (1850), Maistroarena (1856).

La (casa) del maestro. Probablemente no se trate un maestro de escuela y haga referencia a algún tipo de maestría (por ejemplo un maestro cantero).

Desaparecida. Ya debía estar semiderruida en 1929.

- **Moreca (Moreka)**, siglos XVI, XVII, XVIII y XIX.

*Morequa* (1532), *Morequa, biña de* (1541), *Moreca* (1571), *Morecarena* (1694), *Moreca* (1704), *Moreca* (1721), *Moreca* (1746), *Moreca* (1789), *Moreca* (1810), *Moreca* (1838), *Moreca* (1850), *Moreca* (1879).

Moreka es el nombre del término sobre el que se levantaba la casa, topónimo todavía vivo hoy.

En 1541 se documenta en Artaiz a “Pedro Morequa hijo de johan de morequa”. En 1585 Pierres de Moreca, vecino de Artaiz era su dueño. En 1607 Joanes de Moreca era dueño de una casa vecinal<sup>115</sup>.

Hoy desaparecida. Tampoco aparece en las fotografías aéreas de 1929, aunque en 1879 todavía debía estar en pie. Ya en 1805 se señala que era una “una casa bastante desbaratada por su antigüedad”<sup>116</sup>.

- **Primicia, casa de la**; 2<sup>a</sup> mitad del siglo XVI.

*La casa de prymyzia* (1542), *Casa de primicya* (1544), *la casa de la primicia* (1562), *la cassa de la primicia* (1592), *Cassa de la primicia* (1598).

Casa donde se almacenaban los diezmos y frutos primiciales.

Construida en torno a 1541-43 (“la casa de primicia q se haze de nuevo”). Parece que luego habría sido englobada dentro del edificio de la Abadía, a la que en un principio fue adyacente (en 1598 “la cassa de la primicia que esta

<sup>113</sup> Por el cantero Pascual de Ansogorri, su dueño en torno a dichas fechas. Esa inscripción, hoy fragmentada, se puede ver en un muro de lo que fue Casa del Lucero.

<sup>114</sup> Datos facilitados por Joaquín Ahechu.

<sup>115</sup> AP ART (1541), AGN PRO 133325 (1585) y AGN Comptos, leg. 24 (1607).

<sup>116</sup> PR URR 13450/1.

pegante a ella” –refiriéndose a la abadía–)<sup>117</sup>, cuando ésta fue renovada a fines del XVI y principios del XVII.

- **Sarriguren**, siglo XVIII a mediados del XIX.

*Sarriguren (1692), Sarriguren (1706), Sarriguren (1722), Sarriguren (1789), Sarriguren (1809), Sarriguren (1827), Sarriguren (1841).*

En una relación de vecinos de Artaiz en 1632 se incluía a Martín de Sarriguren. Dentro del apeo de casas de 1677 estaba la casa de Pascual de Sarriguren<sup>118</sup>.

Hoy es un edificio junto a la carretera, perteneciente a la casa de Otano, sin denominación especial.

- **Sastre goiticoarena (Sastregoitikoarena)**, fines del siglo XVIII.

*Sastregoiticoarena / Sastregoiticoa / Sastregoiticoa / Goitecoa o Sastre-Goitecoa (1786), Sastregoiticoarena, la casa derruida de (1801).*

Sastre Goitikorena: la (casa) del sastre de arriba<sup>119</sup>. Llamada así para diferenciarla de las otras casas en las que se documentan sastres en Artaiz. Una de ellas fue la de Moreca y la otra Sastrearena.

En 1717 se referían a ella como la “casa de Pe<sup>o</sup> de Redin sastre”<sup>120</sup>.

En 1786 los vecinos de Artaiz pidieron permiso para derribar casa Sastregoiticoarena por hallarse en mal estado y deshabitada (y no tener dueño conocido). En 1801 se la daba ya por arruinada: “la casa derruida de Sastregoiticoarena”<sup>121</sup>. Debía estar en las proximidades de la actual Sociedad del lugar.

- **Torre del Sastre.**

**Colcoarena (Kolkoarena)**, 1801.

*Colcoarena (1801).*

Edificación dotada de torre que desapareció al construirse la carretera que atraviesa el lugar.

El nombre Colcoarena sólo aparece una vez para designar a una casa perteneciente a la de Aldunate, en una donación que su dueño realizó a su hermano sacerdote<sup>122</sup>. Llamada en otros documentos como la casa pequeña de Aldunate.

#### *Otras denominaciones recogidas*

#### **Angelena (Anjelena).**

*Angelena (1816).*

1816: “La casa de Angelena que es perteneciente a la de Maistruarena”.

#### **Cantero, casa del.**

*Casa llamada del Cantero (1670); Casa de el Cantero (1713).*

<sup>117</sup> AP ART.

<sup>118</sup> PR MON C. 2 y AGN, Estadística, Legajo 23.

<sup>119</sup> Aunque el orden más lógico parece que debiera ser Goitiko Sastrearena.

<sup>120</sup> PR URR C. 110.

<sup>121</sup> AGN PRO 128327 (1786) y PR URR C. 184 (1801).

<sup>122</sup> En 1801 Francisco de Aldunate, vecino de Artaiz, donó a Manuel de Aldunate, su hermano y abad de Beortegui, la casa de Colcoarena, junto con algunas piezas de tierra (PR URR C. 184). Es la que en 1662 describen como “un cuerpo de cassa que esta cassi en frente de la sobre dicha cassa (de Aldunate) en que ay una torre palomar” (PR URR 13312).

Propiedad de Pedro de Lacabe a quien en 1682 se le identifica como “Pedro de Lacaue maestro cantero vec<sup>o</sup> deste dho lugar”. También debió estar relacionado con ella el “Miguel de Lacabe maestro cantero vecino del lugar de Arteiz” de 1703<sup>123</sup>. En Artaiz hubo otros vecinos canteros coetáneos de los mencionados: en 1682 se mencionan a Pasqual de Anssogorri, Martín de Aldave y Martín Ibáñez<sup>124</sup>.

Quizás se trate de Maistroarena.

#### Capellanía, casa de la

*Capellania, casa de la* (1827).

Documentada una sola vez, en las afrontaciones de una finca.

#### Castellano, casa del.

*Casa del Castellano* (1879), *Casa de Castellano* (1885).

#### Chanchorena (Txantxorena)

*Chanchorena* (1731), *Chanchorena* (1744), *Sanchorena* (1789), *Sanchorena* (1841).

Más que la designación de un edificio, parece tratarse de una corrupción de Sancharena.

#### Echeberricoa (Etxeberrikoa)

*Echeberricoa* (1694), *Echeverri* (1842), *Echeverri* (1856).

Etxe (casa) + berri (nueva) + -ko (locativo) + -a (artículo).

#### Estrañena

*Estrañena* (1731), *Estrañena* (1744), *Entrañena* (1809), *Entrañena* (1841).

#### Gorría

*Gorria* (1787), *Gorria ó Jabat / Gorria* (1809), *Gorria* (1817), *Gorria ó Ysabarena* (1828), *Gorria* (1840), *Gorria* (1857).

Gorría puede ser un apellido o un apodo, con el significado de ‘el rojo’, ‘el royo’.

Pudiera tratarse de alguna otra denominación de la de Isabarena.

#### Monrealena

*Monrreal* (1656), *Monrrealena* (1661).

#### Redinena

*Redinena* (1656), *casa de los de Redin* (1667), *Redinena* (1679), *Redinena* (1694).

Redín es un lugar del valle de Lizoáin.

En 1544 tenemos en Artaiz a un “Ju<sup>s</sup> de redin”. En 1632 y 1649 otro Juanes de Redín era vecino de la localidad<sup>125</sup>.

<sup>123</sup> AGN PRO 152901 (1682) y PR URR C. 95 (1703).

<sup>124</sup> AGN PRO 152901 y PR URR 13318/1. En 1681 Pasqual de Anssogorri era contratado para reparar el arco de la puerta de la iglesia de Elorz (dañado “por ocasión de hauer caído una centella el día ocho de septiem<sup>c</sup> ultimo passado”), un caracol y retejar el tejado de la misma (PR MON C. 9).

<sup>125</sup> AP ART y PR MON C. 2.

## CEMBORAIN

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |  |                           |                                  |
|--|---------------------------|----------------------------------|
| 1. <b>Casa del Cura / Casa Parroquial.</b> | 8. Escuela Nueva.         | 15. <b>Juamatís / Juanbatís.</b> |
| 2. Casa la Cesarea / Casa del Barrio.      | 9. Casa del Maestro.      | 16. <b>Macaya.</b>               |
| 3. Mendiburu / <b>Esteban.</b>             | 10. Casa del Pastor.      | 17. <b>Casa del Tejedor.</b>     |
| 4. Morales / Casa del Pájaro.              | 11. <b>Alemán.</b>        | 18. Meoz.                        |
| 5. <b>Landíbar.</b>                        | 12. Espoz.                | 19. <b>Garciaarena.</b>          |
| 6. <b>Arlentena.</b>                       | 13. Elías.                | 20. <b>Recalde.</b>              |
| 7. Zozaya / Reclusa.                       | 14. <b>Escuela vieja.</b> |                                  |

## 1. CASA DEL CURA / CASA PARROQUIAL

*Cassa de la Vicaria (1726), Casa de la vicaria (1774), Casa del Cura o Casa Parroquial (2003).*

Javier LarráyoZ escribe que “en el siglo XVII pertenecía a doña Catalina de Navascués<sup>126</sup>, vecina del pueblo, quien la arrendaba al Vicario por tres ducados anuales. En 1718 lo vendió a la iglesia de Cemborain y en ese año se reformó notablemente el edificio, costando la obra 1652 reales<sup>127</sup> (...).”<sup>128</sup>.

## 2. CESAREA, CASA LA / CASA DEL BARRIO

**Miguelorena (Migelorena)**, desde mediados del siglo XVII a mediados del XIX.

*Miguelorena (1665), Miguelorena / Migolorena (1713), Miguelorena / Michelorena (1715), Miguelorena (1726), Miguelorena (1746), Miguelorena / Miguelonena (1774), Miguelorena (1815), Miguelorena (1848 y 1858).*

Como esta casa estuvo ocupada hasta no hace mucho por caseros, es de suponer que el nombre de Cesárea corresponda a una de ellos.

En 1597 mencionaban en Cemborain una “viña de Miguelo” y en 1570 una “pieza de Miguelon”<sup>129</sup>.

## 3. ESTEBAN (ESTEBANENA / ESTEBARENA)

*Esteban, viña de (1597), Estebanena (1626), Esteuanena (1649), Estebanena (1713), Estauarena (1726), Estevanena / Esteverena (1744), Estebanena / Estebanenecoa (1746), Estebanena (1774), Estevarena (1815), Estebanena (1820), Estevan / Estebarena (1857), Esteban / Estebanena (1861), Esteban<sup>130</sup> (2003).*

<sup>126</sup> Dueña de Arlentina.

<sup>127</sup> Obras de reforma que, presumiblemente, realizaron los canteros (?guipuzcoanos?) Pedro Lizarraga y Baup<sup>ta</sup> Zeberio. En 1721 “D<sup>n</sup> Fran<sup>co</sup> de Hualde vicario de la Parrochial del lugar de Cenborain les debe a los otorgantes (los mencionados canteros) doce ducados y medio ajustados y (? de obras echas de cantería en la cassa vicarial del dho lugar” (PR MON 12151/2).

<sup>128</sup> Javier LARRÁYOZ, “Aldea navarra. Apuntes monográficos del Lugar y Parroquia de Cemborain ...”.

<sup>129</sup> AGN PRO 149813 y AGN PRO 189795.

<sup>130</sup> También Mendiburu, por el apellido de sus actuales poseedores.

Como curiosidad, su actual propietario, Severino Mendiburu, señala que la reducción del nombre Estebanena a Esteban se debió a una pérdida de categoría de la casa.

#### 4. LANDÍBAR (LANDIBARENA / LANDIBARRERENA)

*Cassa de Landibar (1676), Landibarrena (1699), Landibarrena (1713), Landibarrena / Landibarrerena (1715), Landibarrena (1746), Landivarena (1774), Landivar / Landivarena (1801), Landivarena / Landibarena (1820), Landibar (1827), Landivar / Landivarena (1857), Landíbar (2003).*

El origen del nombre Landíbar seguramente estará en un originario del lugar de Landibar o Landibarre<sup>131</sup>, en la Baja Navarra.

En 1592 se menciona a “uno de çemborayn llamado Sancho Landibar” y en 1607 el mismo Sancho de Landibar era propietario de una casa en el lugar<sup>132</sup>.

#### 5. ARLENTENA

*Arlentena (1608), Arlentena (1649), Arlentena (1682), Arlentena (1713), Arlentena (1726), Arlentena / Arlenterena (1746), Arlanttana (1773), Arlentena (1779), Arlentena (1801), Arlentena (1830), Arlentena (1883), Arlentena (2003).*

El origen del nombre se pierde, seguramente, a fines de la Edad Media o en la primera mitad del siglo XVI. En 1570 su propietario era llamado “Joan de Orbara alias arllnt (sic)” o “Joan de Orbara allias Arlenty”<sup>133</sup>.

#### 6. ZOZAYA O RECLUSA

**Zugarrondo / Zugarrondokoa**, siglos XVII a XIX.

*Çuarrondo, hera de (1597), Çuarrondo (1647), Zuarrondo (1650), Zugarrrondo / Zugarrondocoa (1699), Zugarrondocoa / Çugarrondocoa / Zugarrondoa (1715), Zugarrondocoa / Zugarrondoa / Zugarrondo (1746), Zugarrondo (1774), Zugarrondo / Zugarrondorena (1824), Zugarrondo (1848), Zugarrondo (1862).*

Tanto Zozaya como Reclusa son apellidos de caseros (Miguel Reclusa en el segundo caso) que vivieron no ha muchos años en esta casa perteneciente a la de Arlentena.

Zugarrondo, nombre deducible de las afrontaciones y corroborado por las escrituras de casa Arlentena, es un compuesto de Zugar (olmo, olmos) y la posposición –ondo (junto a): junto a los olmos.

El apellido Zugarrondo se registra, ininterrumpidamente, entre sus propietarios desde 1607 (Lope Çuarrondo<sup>134</sup>) hasta mediados del siglo XIX.

<sup>131</sup> Lantabat en francés.

<sup>132</sup> AGN PRO 148983 y AGN, Comptos, Leg. 24.

<sup>133</sup> AGN PRO 189795.

<sup>134</sup> AGN Comptos, Leg. 24. También documentado en 1597 (AGN PRO 123405). Un Joan de Cuarrondo era vecino de Cemboráin en 1570 (AGN PRO 189795).

## 7. ESCUELA NUEVA

Se comenzó a levantar en 1920 para sustituir a la escuela vieja<sup>135</sup>.

## 8. MAESTRO, CASA DEL

Casa concejil, donde residían los maestros que atendieron la escuela de Cemboráin.

No he encontrado referencias anteriores. Es posible que se levante sobre alguna casa antiguamente perteneciente a Arlentina.

## 9. PASTOR, CASA DEL

**Urnizarena**, siglos XVII a XIX.

*Urniça (1647), Urniçarena (1649), Urrnicarena (1677), Urniza (1697), Urnizarena (1713), Urnizarena (1726), Urnizarena / Urniza (1746), Urnizarena (1774), Urnizarena (1827), Urnizarena / Urnizarena ó Arraiz<sup>136</sup> (1857), Urnizarena (1861).*

Llamada casa del Pastor por haber residido allí un pastor casero de Arlentina: Antonio Labiano.

Urnizarena vendría a indicar el origen de su propietario o morador: el lugar de Urniza, en el valle de Erro. “Martin de Urrniça” era vecino de Cemboráin en 1597 y “Gracia (sic) de Hurniza” en 1570<sup>137</sup>.

## 10. ALEMÁN, desde mediados del XIX hasta hoy

**Vicariozarrarena (Bikariozarrarena)**, desde el siglo XVII a mediados del XIX.

*Aleman (1857, 1861 y 1883), Alemán (2003).*

*Bicaº Carrarena (1626), Vicario biejo, huerta del (1647), Bicario Zarrarena (1693), Vicariozarrarena (1721), Vicario Zarrarena (1726), Vicariozarrena (1746), Vicariozarrena / Vicariozarrarena (1780), Vicario Zarrarena (1790), Vicariozarrena (1820), Vicariozarrarena (1830), Vicariozarrena (1857), Vicariozarrena (1862).*

Alemán es el apellido de sus actuales propietarios. Este apellido se encuentra entre los poseedores de esta casa desde 1774, en que Francisco Alemán casó a Vicariozarrarena<sup>138</sup>.

Vicariozarrena (Bikariozarrarena): la (casa) del vicario viejo. Un nombre de casa muy frecuente, especialmente con la forma apez (cura): Apezarrena, Apezarrarena, ...

## 11. ESPOZ

**Bolado / Bolaurena**, fines del siglo XVIII y siglo XIX.

**Marichiquirena (Maritxikirena)**, siglo XVIII.

**Ayecharena (¿Aietzarena?)**, 1846.

<sup>135</sup> Severino Mendiburu.

<sup>136</sup> Su propietario a fines del siglo XVIII y principios del siglo XIX era el Barón de Arraiz, residente en Pamplona.

<sup>137</sup> AGN PRO 123405 y AGN 189795, en el segundo caso se está refiriendo a un hombre.

<sup>138</sup> PR URR C. 13429.

*Bolao (1784), Bolau (1793), Marichiquirena ó Bolaurena / Bolaorena / Bolao (1824), Bolaurena (1830), Bolado / Bolau (1857), (Casa) que llaman de Bolado (1861), Bolao (1879).*

*Marichiquirena (1726), Michiquirena (1744), Marichicorena (1746), Marichiquirena ó Bolaurena (1830).*

*Ayecharena (1846).*

Espoz no es más que el apellido de un casero que residió allí: Severino Espoz.

En 1839 su dueño era el mismo que el de la Bolado de Najurieta. Seguramente se produjo una traslación del apelativo de una a otra.

Maritxiquirena viene a significar la (casa) de María la Pequeña. En el apeo de 1726 se la llama así y se dice que estaba habitada por “Maria de Yzail pobre osttatin”. Quizás de esta María derivase el nombre.

Ayecharena es el nombre que le dan en 1846. No parece estar vivo en la época. Posiblemente fuese un nombre antiguo (¿siglo XVII?) rescatado para un documento de confirmación de pecha: su propietario en 1578 era Martín de Ayecha<sup>139</sup>.

Es posible que su nombre durante el siglo XVII fuese alguno de los que nos he podido relacionar con ningún edificio.

## 12. ELÍAS

**Arozarena (Arotzarena), siglos XVII y XVIII.**

*Arocarena (1677), Arozarena (1726), Arozarena (fines s. XVIII), (casa) llamada del Errero (1793).*

Elías tiene su origen en Plácido Elías, casero de Arlentina que residió en este edificio.

Arozarena tiene como base la palabra Arotz -herrero, la (casa) del herrero-. Perteneció a la casa del Herrero de Alzórriz durante una parte de su historia (desde el siglo XVII a fines del XVIII, al menos<sup>140</sup>).

A lo largo del siglo XIX no parece que se la conociese con ningún nombre en especial.

## 13. ESCUELA VIEJA

*La Escuela de niños de este Lugar (1879), Escuela vieja (2003).*

Es una pequeña casita entre casa Juamatís y casa Elías. Ya existía a mediados del siglo XIX<sup>141</sup>. Fue cerrada a principios del XX por sus deficientes condiciones de salubridad<sup>142</sup>. Para sustituirla se levantó, en torno a 1920, la Escuela Nueva.

<sup>139</sup> PR MON 12240/1 (1846) y AGN PRO 149813 (1578).

<sup>140</sup> Ya en la valoración de bienes de 1607 se documenta una casa perteneciente a “Myn (Martín) de Huart” herrero, vecino residente en Alzórriz (AGN Comptos, Leg. 24). Todavía pertenecía a dicha casa en 1793.

<sup>141</sup> “Escuela de primera educación para ambos sexos, frecuentada por 14 ó 16 alumnos y dotada con 1000 rs” (Madoz). Ya en 1803 se registra una escritura de conducción de maestro de niños otorgada por el lugar de Cemboráin a favor de Josef Urbano Lacunza (PR MON Inven).

<sup>142</sup> Información facilitada por la hermanas Belzunegui.

#### 14. JUAMATÍS/JUANBATÍS, de mediados del XIX hasta hoy

**Ayanzena (Aiantzena)**, siglos XVII-XVIII.

*Juan Bautista (1848), Juan Bautista (1858), Juan Batist / Juan Bautista (1861), Juamatis/Juanbatís (2003).*

*Ayanz, cassa de (1647), Ayanzena (1649), Ayanzena / Ayanz, los de (1650), Aiancena (1713), Ayanzena / Ayancena / Ayanzenena (1746), Ayanzena (1774), Aianzcena (1789), Aiancena (1801), Ayancena (1862).*

El actual nombre proviene de Juan Baptista Beroiz, dueño de Ayanzena en torno a 1770-1790.

Ayanzena indica, seguramente, que sus dueños (¿mediados o fines del s. XVI?) eran originarios del lugar de Ayanz. Como apellido, Ayanz se documenta como el de sus propietarios desde fines del siglo XVI hasta principios del XVIII (Martin de Ayanzar o Martin Aianz en 1570)<sup>143</sup>.

#### 15. MACAYA (Makaiarena), siglos XVIII, XIX y hasta hoy

**Aguinagarena (Aginagarena)**, siglo XVII.

*Macaiarena (1699), Macaia (1713), Macaiarena (1715), Macaiarena (1726), Macaiarena / Macaierena (1746), Macaia (1774), Macaya / Macaiarena (1790), Macayarena / Macaya (1820), Macaya / Macayarena (1860), Macaya (1883), Macaya (2003).*

*Aguinaga la baja (1650), Aguinagarena (1658),*

Debe su nombre a Joanes de Macaya, que vivió en la primera mitad del siglo XVII y había casado con la heredera de Aguinagarena (María de Aguinaga). Seguramente era originario de la localidad vasco-francesa (Labourd) de Macaye –o lo serían sus ascendientes-. En el apeo de 1647 se habla de la “Casa de Joanes macaya”, de la que era propietario y en la que residía él mismo. Tres años más tarde el mencionado Joanes de Macaya era el dueño de “la cassa y hacienda llamada aguinaga la baja”<sup>144</sup>.

Severino Mendiburu explica haber oído que la casa originaria de Macaya estaba en el término de Echizarrondo (Echezarrondo en 1858) y que de allí se habrían desplazado a su actual ubicación sus propietarios. Es probable que esto sucediese así. En 1836 se registra la compra de una casa vecinal por parte de Martín José Belzunegui a unos residentes en Beriáin<sup>145</sup>. Aunque no se expresa dónde pudiera estar, el edificio parece ser el actualmente conocido con el nombre de Macaya. En tal caso el antiguo habría sido abandonado surgiendo con ello el nombre del topónimo: Echezarrondo, ‘junto a la casa vieja’.

El nombre Aginagarena lo debería a estar enclavada en el término llamado Aginaga.

Ya en 1597 Roncesvalles había ejecutado la casa y bienes de Joanes de Aguinaga, suegro de Joanes de Macaya<sup>146</sup>.

<sup>143</sup> AGN PRO 189795. Ayanzar será un gentilicio, sobrando el “de”.

<sup>144</sup> AGN. Estadística, Leg. 23 y AGN PRO n° 164551.

<sup>145</sup> PR MON 12240/1. Martín José Belzunegui era el propietario de Macaya.

<sup>146</sup> AGN PRO 149813 y PR URR 13294.

## 16. TEJEDOR, CASA DEL; desde mediados del XIX hasta hoy

**Casa del Gaitero**, fin siglo XVIII-principios s. XIX.

**Undiorenna**, fines del XVII y siglo XVIII.

**Badostainena**, siglo XVII.

*Casa titulada del tegedor / Tegedor ó Gaitero (1858), El Tegedor / Casa llamada del tegedor (1861), Casa del Tejedor (2003).*

*Gaitero, casa del (1779), Casa denominada del Gaitero (1824), Tegedor ó Gaitero (1858).*

*Undiano, cassa llamada la de (1681), Undiorenna (1699), Undiorenna (1713), Undiorenna (1715), Undio / Undiorenna (1744), Undiorenna (1746), Undiorenna ó Gaitero (1824), Undiorenna (1830), Undiorenna (1846).*

*Barostainena (1649), Barostainena (1650), Badostañena / Badoztañena (1681).*

Las dos primeras denominaciones lo son por los oficios que ejercieron algunos de sus propietarios.

No he conseguido referencias de gaiteros, pero sí de tejedores. En el siglo XIX estuvo habitada por una familia de apellido Jiménez o Giménez que ejercían el oficio de tejedores (seguramente, compatibilizándolo con la agricultura). Como confirmación del dato, sus actuales propietarios recuerdan que, cuando la compraron, encontraron en su interior telares y rollos de tela.

Undiorenna: la (casa) de alguien originario de Undiano<sup>147</sup>. En 1693 su dueño era “Martín de taxonar alias Undio”<sup>148</sup>. A mediados del siglo XVII éste entró en posesión de Badostainena.

Badostainena: La (casa) de alguien venido desde Badostáin.

## 17. MEOZ

El nombre reseñado no aparece en la documentación notarial. Seguramente haga referencia a apellidos u origen de caseros más o menos recientes. Es probable que tuviese alguna denominación histórica que no he podido localizar. De ser así ya debía estar olvidada en 1858 cuando se la menciona como “una (casa) pequeña de Arlentina”.

Sin asegurarlo, pudiera tratarse de la que en el apeo de 1726 denominan como Otanorena, entonces habitada por caseros.

## 18. GARCIARENA (Gartziarena)

*Garciarena (1661), Garçiarena (1671), Garciarena (1697), Garciarena (1713), Garziarena (1718), Garziarena (1726), Garciarena (1770), Garciarena (1790), Garciarena (1801), Garciarena (1827), Garciarena (1860), Garciarena (1883), Garciarena (2003).*

Garciarena: la casa de una persona llamada García. Quizás el “García escudero”, vecino de Cemboráin en 1597, o el “García de Burguete alias Gracia sendero”, vecino en 1570<sup>149</sup>.

<sup>147</sup> Undio, pronunciación vasca de Undiano, por pérdida de ‘n’ intervocálica y reducción de ‘iao’ a ‘io’ (Belasko).

<sup>148</sup> PR MON 12142. En 1681 lo llamaban Martín de Tajonar y Undiano (AGN PRO 189795).

<sup>149</sup> AGN PRO 149813 y AGN PRO 189795.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica:*

- **Don Carlosena (Donkarlosena)**, 2ª mitad del XVII y primera del XVIII.  
*Don Carlosena (1664), Casa de Don Carlos de Latasa (1677), Cassa del dho Carlos de latassa (1726), Don Carlosena (1741), Don carlosena (1858).*  
 El nombre parece originarse en una persona llamada Don Carlos de Latasa. El tratamiento de Don no puedo precisar si se debe a la calidad de hidalguía del mismo o, quizás, a tratarse de algún sacerdote.  
 Se hallaba enclavada en la entrada del pueblo. Hasta no hace mucho fue un pajar de casa Garciaarena. En su lugar hay hoy una casa de nueva planta.
- **Morales / Pájaro, casa del.**  
**Eguiarreta – Yarreta – Eyarreta**, fines siglo XVIII-siglo XIX.  
**Leonena**; siglos XVII, XVIII, 1ª mitad del XIX.  
*Eguiarreta (1774), Yarreta (1801), Eyarreta (1820), Yarreta / Arrieta / Leonena ò Yarreta (1830), Eyarreta (1857), Ygarreta (1861), Ygarreta (1914).*  
*Leonena (1676), Leonena (1697), Leonena (1713), Leonenecoa / Leonena (1726), Leonena (1746), Leonena (1773), Leonena (1815), Leonena (1830), Leonena (1858).*  
 Morales es el apellido de los caseros que estuvieron arrendados en esta casa.  
 Leonena vendría a significar la casa de una persona llamada León. El León que dio lugar a tal denominación debió vivir antes de mediados del siglo XVII. Probablemente sea el “Leon de Nabafcues” que vivía en 1597<sup>150</sup>.  
 Yarreta, Eyarreta o Eguiarreta fue el apellido (escrito de diversas formas) de los propietarios de esta casa desde fines del siglo XVII a mediados del XIX. La continuidad del apellido originó que en el siglo XIX el nombre dominante fuese ése<sup>151</sup>.  
 No hace mucho se arruinó y hoy el lugar que ocupaba es un solar.
- **Murillorena**, 2ª mitad del siglo XVII y primera del XVIII.  
*Casa llamada de Juan de Murillo (1650), Murillorena (1744), Murillorena (1774), Murillorena (1815), Murillorena (1830), Murillorena (1848).*  
 La (casa) de alguien originario del lugar de Murillo. Este podría ser Juanes de Murillo que era su dueño a fines del siglo XVI.  
 Ya para 1774 se hallaba en estado de ruina. En 1848 y 1857 no era más que un bago, un sitio casual. Estaba situada en un solar que hoy pertenece a casa Esteban, frente a casa Landíbar.
- **Recalde (Rekalde / Rekaldekoa / Errekaldekoa)**; siglos XVI, XVII, XVIII, XIX y XX.  
*Errecalde (1647), Errecaldecoa (1648), Recaldecoa (1677), Errecaldecoa (1713), Recaldecoa (1726), Erracalde / Erracaldecoa / Errecaldecoa (1746), Lerruz ó Recaldecoa / Reaaldea / Recaldea (1774), Recalde / Recaldecoa (1820), Recaldecoa (1830), Recaldecoa (1860), Recalde (1892), Recalde (2003).*  
 Nombre compuesto de Erreka: barranco, regacho + alde: hacia, junto a. Errekaldekoa: la (casa) de hacia el barranco. El término en el que estaba enclavada también recibe el nombre de Recalde. De hecho Rekalde o Errekal-

<sup>150</sup> AGN PRO 149813.

de han sido nombres bastante comunes en la zona para designar los terrenos próximos a las regatas.

Hoy no quedan restos de casa Recalde, ni ninguno de los informantes la ha conocido en pie. Sin embargo, sí que conocen de su existencia a principios de siglo y de dónde estaba: al otro lado de la regata, en el término llamado Recalde (Rekalde) o Echizarrondo (Etxezarrondo).

Se debió abandonar y arruinar a principios del siglo XX.

Sancho Errecalde era vecino de Cemboráin en 1570<sup>152</sup>. En 1628 casaban Martín de Recalde y María de Zemborain y Unciti, vecinos de Cemboráin<sup>153</sup>.

#### *Otras denominaciones recogidas*

##### **Ansorena (Antsorena)**

*Ansorena (1713), Anchurena (1746), Ansuanena (1820).*

La (casa) de Sancho –Antso–.

##### **Arguiñarena (Harginarena)**

*Arguiñarena (1824), Arguiñarena (1831), Arguiñarena (1858).*

La (casa) del cantero.

Quizás fuese la casa en la que habitaba Martín de Amestoi. Este era un cantero de origen vasco-francés que residía en Cemboráin en la segunda mitad del siglo XVIII<sup>154</sup>.

##### **Don Leonena**

*Don Leonena (1681).*

No tiene relación con Leonena. Propiedad de “Don Leon de Calegas çaçerdote del dicho Lugar de Cenborayn” en 1570<sup>155</sup>.

##### **Murionesena**

*Muriones (1729), Muriones (1746), Muriones (1790), Murionesena (fines s. XVIII), Muriones (1801), Moriones (1820), Murionesena ó Garciarena (1830), Murionesena (1846).*

Murionesena: La (casa) de una persona procedente del lugar de Moriones.

Entre los vecinos de Cemboráin en 1650 se menciona a un Juanes de Moriones, como dueño de la casa llamada “aguinaga la alta”<sup>156</sup>. En 1677 tenemos la casa de Martín de Moriones, habitada por caseros. En 1713 otro Juan de Muriones como vecino de Cemboráin, ...

##### **Otanorena**

*Otanorena (1715), Otanorena (1726), Ottanorena (1744), Otaorena (h. 1760/1775).*

<sup>151</sup> Por ello en 1830 se hablaba de la casa de “Leonena en el día Yarreta” o en 1857 de la “casa titulada al presente de Eyarreta y en lo antiguo de Leonena”.

<sup>152</sup> AGN PRO 189795.

<sup>153</sup> PR MON INVEN.

<sup>154</sup> Por ejemplo en 1770 y 1774. Entre los documentos notariales de Monreal se recoge el título de cantero expedido en Sangüesa por Joseph Benede “prior de la cofradía de Sn Joseph de los oficios de albañería cubería y carpintería” a favor de Martín de Amestoi “natural frances” (1748. PR MON 1214).

<sup>155</sup> AGN PRO nº 189795.

<sup>156</sup> AGN PRO nº 164551.

La (casa) de alguien originario del lugar de Otano.  
Quizás la de Meoz.

### Pascualena (Paskualena)

*Pasqualena / Pasqualerena / Pasquelena (1746), Pascualena (1830).*  
La (casa) de Pascual.

## NAJURIETA

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |                              |                       |                     |
|------------------------------|-----------------------|---------------------|
| 1. <b>Casa parroquial.</b>   | 5. Bustingorri.       | 9. Linto.           |
| 2. Zozaya o <b>Zarcume.</b>  | 6. <b>Juan Tomás.</b> | 10. <b>Oroch.</b>   |
| 3. Rípodas.                  | 7. <b>Neco.</b>       | 11. <b>Larequi.</b> |
| 4. <b>Reta</b> o Belzunegui. | 8. <b>Ispila.</b>     | 12. <b>Iturgo.</b>  |

### 1. ZARCUME (Zarkumerena), siglo XVIII hasta hoy

**Irigoién – Irigoien**, siglo XVII y principios del XVIII.

*Carcumerena (1693), Zarcumerena / Çarcumerena (1715), Zarcume (1722), Zarcumea (1770), Zarcumena (1780), Zarcumerena (1801), Zarcumena (1817), Zarcumea / Zarcume (1857), Zarcume (1890), Zozaya<sup>157</sup> o Zarcume (2003).*

*Yrigoyen (1626), Yrigoiena / Yrigoién (1676), Yrigoiengoa (1681), Yrigoién / Yrigoiengoa (1715), Yrigoién (1726).*

Zarcume es un nombre que empieza a documentarse a principios del siglo XVIII para designar a una casa que antes era llamada Irigoien o Irigoien-goa. Parece que el origen está en un apodo del dueño de la misma. Así en 1681 se habla de “Martin de Yrigoién dho Zarcume vecino del lugar de Najurieta y dueño de la Casa de Yrigoiengoa del dho lugar”<sup>158</sup>. El significado no parece claro. Según Mitxelena, Xarkume en el euskera de Salazar tiene el significado de ‘azken umea’<sup>159</sup>. Según Orreaga Ibarra, zarkume es el niño tardano que nace de padres ya entrados en años<sup>160</sup>. Azkue da la acepción de ‘re-drojo, muchacho que medra poco’<sup>161</sup>.

Irigoiengoa: La (casa) de la parte más alta del pueblo. De hecho Zarcume es la casa que domina en altura el lugar. Un Juanes de Yrigoién era vecino de Najurieta hacia 1565, Lope de Yrigoyen podría ser su propietario en 1607, mientras que en 1612 entre los vecinos de Najurieta se contaban “Lope de yrigoyen y Juanes de yrigoyen su hijo”<sup>162</sup>.

<sup>157</sup> Apellido de los propietarios.

<sup>158</sup> PR MON C. 9.

<sup>159</sup> Patxi SALABERRI, *Eslaba aldeko euskararen azterketa...*

<sup>160</sup> “Guraso adintsuetatik jaiotzen den haurra, erdarazko ‘tardano’” (“Erroibarko eta Esteribarko hizkera”).

<sup>161</sup> *Diccionario Vasco-Español-Francés.*

<sup>162</sup> PR MON Invent, AGN Comptos, 32051 y PR MON C. 2.

## 2. RÍPODAS

Nombre que no se documenta anteriormente. Edificio que pertenecía a Zarcume y estuvo habitado por caseros.

## 3. CASA PARROQUIAL

*Casa de la Vicaria (1677), Cassa de la Vicaria (1726), Casa parroquial (2003).*

Junto a la iglesia y arruinada.

## 4. RETA (Retarena, Erretarena)

*Rettarena (1650), Retarena / Rettarena (1666), Erretarena (1676), Erretarena / Retarena (1697), Reta (1715), Retarena (1726), Retta / Reta / Ereta / Retarena / Eretta (1773), Retarena (1805), Retarena (1824), Reta / Retarena (1861), Retarena (1890), Reta (2003).*

La (casa) de alguien originario del lugar de Reta, en Izagaondoa.

Un Martín de Reta, vecino de Najurieta, hacia testamento hacia 1565. Sancho de Reta era el propietario de una casa en 1592. En 1612 entre los vecinos de Najurieta se contaban “Sancho de Reta y Juana de Redin su mujer”<sup>163</sup>.

En 1890 se dice de ella que era “construida de nueva planta recientemente y conocida con el nombre de Retarena”. Podría haberse reconstruido o haber estado en otra localización y construirse de nuevas<sup>164</sup>.

## 5. BUSTINGORRI

Apellido de sus caseros. Debió tener algún nombre que no se ha conservado. Quizás la que en el siglo XVIII llaman Echeberricoa.

## 6. JUAN TOMÁS

*Juan Tomas (1810), Juan Tomas (1836), Juan Tomas (1847), Juan Tomás (1861), Juan Tomás (2003).*

Llamada así, probablemente, por Juan Thomas de Zuazu que habría vivido a fines del siglo XVIII<sup>165</sup>.

## 7. NECO (Enekorena)

*Eneco (1592), Henecorena (1650), Enecorena (1666), Enecorena (1697), Enecorena (1715), Necorena (1726), Eneco / Enecoa (1773), Enecorena (1776), Eneco / Enecorena (1827), Eneco (1847), Eneco (1861), Neco (2003).*

La (casa) de Eneko, -Íñigo en castellano-.

Miguel de Eneco era propietario de una casa en 1607 y en 1612 se contaba entre los vecinos de Najurieta con “Miguel de eneco y aluira de yriso su muger y Juanes eneco su hijo dellos”. Este Miguel era hijo de Eneco de Naxurieta, que en 1597 contaba con 75 años de edad<sup>166</sup>.

<sup>163</sup> PR MON Invent, AGN Comptos, 32051 y PR MON C. 2.

<sup>164</sup> PR MON C. 66.

<sup>165</sup> En 1817 se menciona a Babila Roncal, viuda de Juan Thomas de Zuazu (PR MON 12172).

<sup>166</sup> AGN Comptos, 32051(1607), PR MON C. 2 (1612) y AGN PRO 148983 (1597).

## 8. ISPILA (Espilarena)

*Espiñarena (1676), Espilarena / Espillarena / Espilla (1686), Espillarena (1697), Espilarena (1726), Ezpilarena (1741), Ispilla / Yspillarena (1773), Yspila (1779), Yspilena (1801), Yspila / Yspilla / Espila (1839), Yspila (1848), Yzpillarena (1858), Yspila (1861), Ispila (2003).*

Espila (o Ezpila) es un nombre común que puede tener varios significados: ‘prado cerca de la casa’ o ‘cercado de seto’ según Azkue, ‘piezas pequeña y con cercado de piedra’<sup>167</sup> y ‘porción de tierra inmediata a la casa’<sup>168</sup>. Sin embargo extraña que el nombre aparezca con el sufijo posesivo –ren y no con el locativo –ko.

## 9. LINTO o VISCARRET

**Iturralde / Iturraldecoa (Iturraldekoa); siglos XVII, XVIII y XIX.**

*Yturraldoia (1650), Yturaldea / Yturraldea (1666), Yturaldea / Yturaldecoa / Yturraldecoa (1676), Yturraldequa (1697), Yturraldecoa (1715), Yturralde (1726), Yturrarde / Yturraldecoa / Yturralde (1773), Yturalde (1827), Yturralde (1847), Iturralde (1861), Yturralde (1890).*

Linto es el apellido de los que fueron sus moradores, caseros en una casa que pertenecía a la llamada Viscarret de Zoroquiáin.

Siempre que en la documentación anterior a 1900 aparecen referencias a esta casa lo hacen con la forma Iturralde o Iturraldecoa. El significado vendría a ser algo así como ‘la (casa) de hacia la fuente’. Se ubica, como el nombre indica, junto a la fuente principal del lugar. En Najurieta hay dos fuentes y la referencia a ellas dio nombre a dos casas: la de más arriba a Iturgoiengoia (hoy Iturgo) y la del centro de la localidad a Iturraldecoa.

Menciones a esas dos fuentes ya aparecen en el libro de fuegos de 1366 donde se recogen dos personas llamadas ‘Pero Periz d’Iturruyeiti’ y ‘Pero d’Iturgoyen’<sup>169</sup>.

## 10. OROCH / Orochena (Orotzena)

*Orozena (1646), Orocena (1650), Orochena (1666), Orochena (1697), Orozena (1715), Orochena (1726), Orochena (1774), Orochena (1793), Orochena (1820), Orochena (1848), Orochena / Oroch (1861), Oroch (1892), Oroch (2003).*

La (casa) de alguien venido desde el lugar de Oroz. Es difícil precisar de qué Oroz sería (Oroz-Betelu, Mendióroz, ...).

## 11. LAREQUI / Larequirena (Larekirena)

*Lariquirena (1650), Larequirena (1666), Larequirena (1676), Larequirena / Larequi / Lareque (1715), Larequirena (1742), Larequi (1776), Larequirena (1793), Larequi (1827), Larequi (1845), Larequi (1884), Larequi (2003).*

<sup>167</sup> NTM.

<sup>168</sup> En Aézkoa, según Iribarren.

<sup>169</sup> Juan CARRASCO, *La población de Navarra...*, (¿Guardarían alguna relación con lo que más tarde fueron las casas de Iturgoien e Iturralde?).

La (casa) de un nativo de Larequi, en Urraúl. Martín Larequi era propietario de una casa en 1592<sup>170</sup>.

## 12. ITURGO (Iturgoien / Iturgoiengoa)

*Yturgoiena* (1650), *Yturgoien* (1666), *Yturgoiengoa* (1693), *Yturgoien* (1715), *Yturgoien* (1726), *Yturgoyen / Yturgoiengoa / Yturgoyengoa* (1773), *Yturgoiengoa* (1779), *Yturgoien* (1793), *Yturgo / Yturgoyengoa* (1839), *Yturgoyen* (1841), *Yturgo* (1860), *Yturgo* (1914), *Iturgo* (2003).

Iturgo es una contracción de Iturgoiena o Iturgoiengoa: ‘la fuente más alta’ o ‘la (casa) de la fuente más alta’. El edificio está situado junto a la fuente que está a mayor altura de las dos que hay en el núcleo urbano de Najurieta. La denominación parece de gran antigüedad. En el libro de fuegos de 1366 se menciona a un ‘Pero d’Iturgoyen’<sup>171</sup> en Najurieta.

En 1588 ‘Pedro de Uncity e yturgoien’ era vecino de Najurieta<sup>172</sup>.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica*

- **Abrahanena**, 2ª mitad siglo XVII a siglo XIX.

**Ansocorena / Ansorena** (*Antsokorena / Antsorena*), siglo XVII–inicios s. XVIII.

*Abranena* (1666), *Abranena* (1686), *Abran* (1773), *Abranena* (h. 1780), *Abran* (1790), *Abranena / Abran* (1827), *Abraan* (1841), *Abranena* (1858), *Abrahan* (1860), *Ansorena ó Abran / Abran* (1861).

*Ansocorena* (1592), *Anchorena* (1650), *Anchorena / Anchocorena* (1666), *Anforena* (1697), *Ansorena* (1704), *Ansocorena* (1715), *Ansoco* (1726).

Hoy desaparecida. Estaba entre las casas de Ispila y Reta, según una descripción, y entre aquella y Eneco, según otra<sup>173</sup>.

Ansorena: la (casa) de Sancho (Antso). Ansoco (Antsoko) es un hipocórico de dicho nombre.

Abrahanena: la (casa) de alguien llamado Abrahán.

- **Soldado**, siglo XIX.

**Urichena (Uritzena)**, siglo XVIII y primera mitad del XIX.

**Zoraquiainena (Zorakiainena)**, siglo XVII.

*Soldado* (1839), *Soldau* (1846), *Soldado / Soldau* (1857), *la (que) llaman la de Uruchena y del Soldado* (1861).

*Urizena* (1715), *Urichena* (1751), *Urichena / Urichi* (1773), *Urichena* (1793), *Urichena* (1817), *Urich* (1827), *Urichena* (1838), *Urichena* (1857).

*Coraquiayn, casa llamada de* (1647), *Zoroquainena* (1666), *Zoroquiainnena / Zoroquaynena / Çoroquiainnena* (1676), *Zoraquiañena / Çoraquiainñena / Zoraquiainnena* (1687), *Zoriquainnena / Zorocaynena / Zoroquaynena* (1697).

<sup>170</sup> AGN PRO 148983.

<sup>171</sup> Juan CARRASCO, *La población de Navarra...*

<sup>172</sup> PR MON 12130/1.

<sup>173</sup> En 1860 “afrenta á la de Yspila y á la de Eneco, y una huerta pegante, y á esta una hera de triillar” (HIPOT). En otro documento del mismo año: “Sita en el lugar de Najurieta y su calle de Sto. Tomas linte a las casas de Yspila y Reta” (PR MON C. 89). Parte de ella podría estar integrada dentro de casa Neco.

Urichena: la (casa) de alguien originario del lugar de Uriz (Uritz) en el valle de Arce. Un Miguel de Uriz era vecino de Najurieta y propietario de Zoraquiainena en 1686<sup>174</sup>.

Juanot de Zoroquiáin era vecino hacia 1570 y Miguel de Çoraquiayn lo era en 1597<sup>175</sup>.

Hoy parece ser un pajar junto a casa Iturgo, sin que se lo conozca con ningún nombre específico.

- **Ibircurena (Ibirkurena)**, siglo XVII a 1ª mitad del XIX.

**Lizarragarena**, 2ª mitad del siglo XVII.

*Ybircurena (1650), Ybircuarrarena (1652), Ybircurena (1676), Ybircurena (1697), Ybiricu (1715), Ybiricu (1726), Ybircurena (1770), Ybirirena (1793), Ybiricu (1827), Ybircuarena (1837), Ybiricu (1848).*

*Lizarragarena (1666), Lizarragarena / Lizarragarena o Ybircurena (1686).*

Ibiricu es un lugar del valle de Egüés. Ibirikuarra es el gentilicio de los oriundos del mismo lugar.

En 1607 Juanes de Ybiricu era propietario de una casa. En 1612 entre los vecinos de Najurieta se contaban “Juanes de ybiricu y catalina dorralde su mug<sup>r</sup>.”<sup>176</sup>.

Desaparecida, estaba próxima a la de Larequi y a la regata. Todavía existía en 1857<sup>177</sup>.

La denominación Lizarragarena la recibía, seguramente, por “Juanes de Liçarraga dicho Aduain”, su poseedor en 1650<sup>178</sup>.

#### *Otras denominaciones recogidas*

##### **Arrietarena**

*Arrietarena (1592).*

Seguramente fue otro nombre de Zoraquiainena. En 1592 Miguel de Çoraquiayn era el propietario de Arrietarena<sup>179</sup>.

En torno a 1530-1545 Martín de Arrieta era vecino de Najurieta<sup>180</sup>.

##### **Baltasarena**

*Baltthasar / Balthasarena (1773), Balthasar (1791), Baltasar (1827).*

##### **Bolado / Bolau**

*Bolay / Volay / Volau (1773), Bolau (1789), Bolao / Bolado (1827), Bolau (1847), Bolau (1860), Bolado (1861).*

##### **Charlesena (Txarlesena)**

*Charlesena (1666), Charlesena (1676), Charlesena (1686), Charlesena (1715).*

La (casa) de una persona llamada Charles, variante de Carlos.

<sup>174</sup> AGN PRO 166123.

<sup>175</sup> PR MON Invent y AGN PRO 148983(1597). En esa fecha Miguel tenía unos 60 años de edad.

<sup>176</sup> AGN Comptos, 32051 y PR MON C. 2.

<sup>177</sup> “Linte á la de Larequi, huerta propia y calle publica”, “una huertita cercada de pared pegante á la nombrada casa de Ybiricu (...), linte á huerta de Larequi y al barranco que pasa la agua” (PR MON C. 87).

<sup>178</sup> AGN PRO 164551.

<sup>179</sup> AGN PRO 148983.

<sup>180</sup> PR MON Invent.

**Echeberricoa (Etxeberrikoa)**

*Echeuerricoa (1726), Echeberricoa (1773).*

Etxe (casa) + berri (nueva) + -ko (locativo) + -a (artículo).

**Elorzena (Elortzena)**

*Elorchena (1592), Elorzena (1697).*

En 1607 “la cassa vecinal de Pedro de Elorz esta cayda y no tiene habitación”<sup>181</sup>.

**Jilicorena (Jilikorena)**

*Jilicorena (1666), Jilicorena (1686), Jilicorena / Jilitorena (1697).*

Jilico o Jilito sería un diminutivo del nombre Gil.

Parece ser la misma que Charlesena.

**Janarizena (Janaritzena)**

*Janarizena (1666).*

Janáriz es un cercano lugar del valle de Lizoáin.

**Laquidainena (Lakidainena)**

*Laquidainena (1650), Laquidainena (1666), Laquidainena (1687), Laquidainnena / Laquidainena (1715), Laquidanena (1726).*

La (casa) de alguien venido desde el lugar de Laquidáin. En 1612 entre los vecinos de Najurieta se menciona a “Miguel de laquidain”<sup>182</sup>.

**Sangarizena (Sengaritzena)**

*Sangarizena (1686), Sangarizena (1715).*

Sengáriz es un pequeño lugar del valle de Ibargoiti, en la ladera de la peña de Izaga. En la documentación histórica suelen alternar las dos formas para designar al lugar: Sengáriz y Sangáriz. Seguramente fue otro nombre de la de Espila. “Juan de Zangariz” era el dueño de Espillarena en 1697. “Mn de sengariz” era vecino de Najurieta en 1649<sup>183</sup>.

<sup>181</sup> AGN Comptos, legajo 24.

<sup>182</sup> PR MON C. 2.

<sup>183</sup> AGN PRO 166123 (1697) y PR MON C. 2 (1649).

## UNCITI

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |  |   |  |
|--|---|--|
| 1. Cascante.                                       | 12. Meoz.                                   | 23. Casa del Cortador.                                 |
| 2. Panadero / <b>Herederero</b> .                  | 13. Casa del Obispo.                        | 24. Bar.   |
| 3. <b>Ilabarren</b> .                              | 14. Fragua, la.                             | 25. Antigua escuela/<br>Antigua casa del Ayuntamiento. |
| 4. Nagore.   | 15. <b>Gambartena</b> .                     | 26. Ayuntamiento.                                      |
| 5. Chalabarco.                                     | 16. <b>Torre, la</b> .                      | 27. <b>Sastre</b> .                                    |
| 6. Fragua de Marcial, la.                          | 17. Tabarés o de Elías.                     | 28. <b>Eusa</b> .                                      |
| 7. Casa del Mono.                                  | 18. <b>Perico</b> .                         | 29. Jacoisti.  |
| 8. <b>Gámbara</b> .                                | 19. <b>Erlande</b> .                        | 30. Gabriel.   |
| 9. Reta.   | 20. Sacristán.                              | 31. Vidondo o Igelz.                                   |
| 10. Casa de Nicasio o Venancio / <b>Munuzena</b> . | 21. Casa del Carpintero/<br><b>Lázar</b> o. | 32. Casa del Sordo.                                    |
| 11. <b>Casa del Cura</b> .                         | 22. Herrero, casa del.                      |  |

## 1. CASCANTE

**Lopidorena**, mediados del siglo XVII-inicios siglo XIX.

**Tristantena**, siglo XVII y principios del XVIII.

*Lope de Yderena / Lope de Ydoi, casa de (1658), Lope Ydojena (1661), Lopidorena (1718), Lopedorena (1739), Lopidorena (1802), Lopidorena (1820).*

*Casa de Joan Tristant (1634), Tristantena (1649), Tristantena (1656), Tristanterena (1716), Tristantena (1721).*

La denominación Cascante por ser sus propietarios de dicho lugar.

Lopido: Contracción del nombre Lope de Idoi. El mencionado Lope y María de Zaro eran sus propietarios en 1605<sup>184</sup>.

Tristantena: la (casa) de alguien llamado Tristán o Tristant. Éste fue Tristant de Unciti que en 1556 era el heredero de la casa que luego llevó su nombre<sup>185</sup>.

Es posible que durante el siglo XIX se la denominase de otro modo.

## 2. PANADERO o HEREDERO

**Herederero (Heredereroarena)**, siglo XVIII hasta la actualidad.

**Sancho Miguelena (Santxomigelena)**, fines siglo XVII-siglo XVIII.

**Sancho Agoizena (Santxoagoitzena)**, mediados siglo XVII.

*Herederorena / Heredereroarena / Eredorena (1739), Herederero (1773), Eredorena / Eredorena / Eredorena (1776), Heredorena (1841), Casa del herederero (1847), Casa del herederero (1861), Panadero o Herederero (2002).*

*Sanchomiguel (1695), Sancho Miguelena (1718), Sanchomiguelena (1740), Sancho miguelena (1794), Sancho Miguelena ó Herederero (1800), Sancho Miguelena (1820), Sancho miguelena (1848).*

<sup>184</sup> PR URR 13358/1.

<sup>185</sup> AGN PRO 144765.

*Sancho de Aoiz (1658), Sancho Agoyzena (1661), Sancho Agorrena (1677).*  
Panadero: Por haber sido panadería.

En el cercano Zuazu (de Izagaondo) también hubo una casa que en el siglo XVII era nombrada como la del Heredero o Herederoa. También hubo una 'Erederonecoa' en Sagüés (cendea de Zizur) en 1700 y una 'Erederoarena' en la segunda mitad del XVII en Ballariáin<sup>186</sup>.

Sancho de Aoiz era su poseedor a principios del siglo XVII y Sancho Miguel de Linzuain lo era en 1693<sup>187</sup>.

### 3. ILABARREN (Iribarren / Iribarrengoa)<sup>188</sup>

*Yribarren (1650), Yribarren (1658), Yribarrengoa (1676), Yribarrengoa (1695), Yribarren (1718), Yribarrengoa (1739), Yribarrengoa (1770), Yribarrengoa (1790), Yribarren / Yribarren / Yribarrengoa / Yribarren / Yribarren (1820), Yribarren / Yribarrengoa (1858), Yribarren (1865), Ilabarren<sup>190</sup> (2002).*

Iribarrengoa: La (casa) de la parte baja del pueblo. El hecho de que hoy no sea la más baja en altitud puede sugerir que sea una de las más antiguas y hacer referencia a una época en que si lo fuera (quizás fines de la Edad Media). Según el Nobiliario del Reino de Navarra, ya existía a mediados del siglo XVI<sup>191</sup>.

### 4. NAGORE (Nagorerena)

*Nagore (1634), Nagorena (1676), Nagorerena (1695), Nagorena / Nagorerena (1718), Nagorerena (1744), Nagorena / Nagore (1769), Nagorena (1790), Nagorena (1820), Nagore (1848), Nagore (1864), Nagore (2002).*

La (casa) de alguien originario del lugar de Nagore. El apellido Nagore fue ininterrumpidamente el de sus propietarios desde, al menos, inicios del siglo XVII a principios del XIX<sup>192</sup>.

### 5. CHALABARCO (Xarabarkoa?, Jarabarkoa?, Zarabarkoa?)

*Xarabar, pieza de (1556), Jarauar (1651), Zarbarcoa (1695), Zarabarr (1721), Zarabarcoa (1726), Jarabarcoa (1739), Jarabarcoa / Jarabar / Garabar*

<sup>186</sup> José María JIMENO JURÍO, *Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Cizur*, p. 427 y *Toponimia de la Cuenca de Pamplona. Cendea de Ansóin*, p. 197.

<sup>187</sup> PR MON 12142.

<sup>188</sup> En el *Catálogo Monumental de Navarra* la describen así: "En un extremo del pueblo está enclavado un edificio en sillar de dos pisos, el primero de los cuales consta de un ingreso de medio punto con la clave decorada con la figura de un jinete a caballo. Sobre la puerta se lee la inscripción: ESTA CASA IZO / HACER BENITO/ AIANZ AÑO 1800. En la planta superior dos balcones entre ventanas, de arco conopial la que se abre sobre la puerta, donde se graba la leyenda: ESTA CASA / HIZO ANTONIO / BULDAIN" (CMN vol. 4).

<sup>189</sup> Nombre de una pieza. En 1821 la llaman Yribarrengo borda ondoco.

<sup>190</sup> Las Iribarren de Iriso, Lizarraga (Izagaondo) y Meoz (Lónguida) también son conocidas hoy como Ilabarren.

<sup>191</sup> En 1560 "Leon Iribarren de Zunzarren vecino de esta ciudad (Pamplona) dijo que de su padre era originario de la casa de Iribarren del Lugar de Unciti, y por Juana de Monreal su Madre del Palacio del Lugar de Urdaniz, que ambos eran Solares Nobles, y le correspondía gozar esa prerrogativa, lo que se mandó así".

<sup>192</sup> Joanes de Nagore en 1607 (AGN Comptos, 32051). Antonio Nagore en 1817 y 1821.

(1776), *Zarabacoa / Zarrabarena / Zarrabarrena / Zarabar* (1820), *Jarabarrena* (1846), *Sarabacoa / Sarabarcoa* (1858), *Chalabarco* (2002).

El nombre parece provenir del término sobre el que se asienta la casa: Xarabarko, término que aparece recogido históricamente como Sarabarcoa (1796), Sarabacoa (1739) o “la partte llamada Jarabana” (1658).

Ya en 1570 vivía en Unciti un Miguel de Sarabar, heredero de Juan Pérez de Sarabar<sup>193</sup>. Joanes de Xarabar era su dueño en 1597, Pedro Jarabarr en 1607 y en 1641 se menciona a un P<sup>o</sup> Xarabar, como propietario de la misma<sup>194</sup>.

De ella sólo queda hoy el arranque de las paredes.

## 6. FRAGUA DE MARCIAL, LA

**Muniainena**, siglo XVII-1<sup>a</sup> mitad siglo XIX.

**Ernautena**, 1665.

*Muniain* (1658), *Muniañena / Munañena* (1661), *Munañena* (1718), *Muniainena / Muniainnena / Munianena* (1739), *Muniainena* (1773), *Muniainena* (1790), *Muniainena* (1802), *Tegedor*<sup>195</sup> ó *Muniainena* (1821), *Muniainnena* (1846).

*Hernautena* (1665).

Llamada así por el herrero Marcial Vergara, que desarrolló su labor en ella.

La documentación de casa Maisterrena de Artaiz, a la que perteneció, la identifica como Muniainena.

Sería la casa que a fines del siglo XVI y principios del XVII era de Ernaut de Muniáin y en 1626 poseía Miguel de Muniáin, su hijo<sup>196</sup>. Muniáin es un lugar del valle de Arce.

## 7. MONO, CASA DEL

**¿Don Miguelena (Donmiguelena)**, siglos XVII a fines del XIX?

*Don Miguel*, *pieça de* (1556), *Don miguelena* (1606), *Don Miguelena* (1626), *Don Miguelena* (1656), *Donmiguelena* (1695), *Don Miguelena* (1718), *Don Migueleneco larrainondocoa*<sup>197</sup> / *D<sup>n</sup> miguelena* (1739), *Donmiguelena* (1773), *Donmiguelena* (1802), *Don Miguelena* (1846), *Donmiguel / D. Miguelena* (1858), *Don Miguel*, *casa denominada de* (1890).

Seguramente sea un apodo. Los informantes no saben dar referencia del mismo. Es bastante probable que anteriormente se llamase Don Miguelena<sup>198</sup>.

El Don Miguel que le prestó su nombre debió vivir en Unciti en una fecha anterior a 1600.

<sup>193</sup> 1570: Acuerdo y obligación entre Miguel de Cizur y María de Subiza, su mujer, con Miguel de Sarabar, sobre la quinta parte de los bienes pecheros que poseía el primero en el término de Unciti y a los que tenían derecho ambas partes, por ser herederos de Juan Pérez de Sarabar (Consuelo Gutiérrez del Arroyo: “Catálogo de la documentación navarra de la orden de San Juan de Jerusalén...”).

<sup>194</sup> AGN PRO 149813, AGN Comptos 32051 y PR MON C. 2.

<sup>195</sup> Pertenecía a la casa del Tejedor en esa fecha y ya desde fines del siglo XVII.

<sup>196</sup> AGN PRO 124215 y PR URR 13232.

<sup>197</sup> Nombre de una pieza que afronta “con la era de la dicha cassa de D<sup>n</sup> Miguelena”.

<sup>198</sup> En 1658 Don Miguelena estaba “afrontada con calle pu<sup>ca</sup> y el camino q ban al montte” y en 1802 “afrontada á huerta de la misma casa, calles publicas por dos lados, y enfrente de estas á casas de Muniainena y Nagorena” (PR MON C. 22 y PR URR C. 184).

## 8. GÁMBARA

**Cambrarena o Gambrarena (Kanbrarena, Ganbrarena)**, siglo XVIII hasta la actualidad.

**Primorena**, mediados siglo XVII-1ª mitad siglo XIX.

*Cambrarena (1739), Gambrarena (1769), Gambararena (1790), Gambra-rena / Gamba / Cambrarena (1841), Ganbrarena / Gamba (1848), Gamba / Gambrena (1858), Gamba (1865), Gámbara (2002).*

*Primorena (1649), Primorena/Primo (1658), Primorena (1695), Primorena (1718), Primorena (1739), Primorena (1773), Primorena (1790), Primorena / Primorena-aramburuoa<sup>199</sup> / Primoren-Larrañaondo<sup>200</sup> (1820), Primorena (1841), Primorena ó Gambrarena (1846).*

Parece que los dos nombres se emplearon simultáneamente, hasta que finalmente prevaleció el de Gámbara sobre el de Primorena.

En 1556 se habla de una “pieça de primo canbra”. Joanes Cambra era propietario de ella en 1597 (se dice que era hijo de Pedro de Cambra) y 1607. En 1650 se habla de “la cassa y hacienda llamada de Joanes de canbra”<sup>201</sup>. Como apellido de sus dueños todavía se mantenía a mediados del siglo XVIII<sup>202</sup>.

Primorena vendría a equivaler a la (casa) del primo. También puede tratarse de un nombre propio.

## 9. RETA

**Casa del Zapatero**, siglo XIX.

**Michel Cambrarena (Mitzelkanbrarena)**, mediados siglo XVII-inicios siglo XIX.

*Zapatero, la del (1817), Casa del Zapatero (1839), (Casa) titulada en lo antiguo de Michelambrarena y ahora del Zapatero (1848), Zapatero (1857).*

*Migl de Cambra, casa llamada de (1642), Michel Cambrarena (1661), Michelgranbanena / Michelganbra / Michelganbranena (1695), Michel canbrarena / Michelganbrarena (1718), Michelganbrarena (1744), Michelambrarena (1769), Michelganbrarena (1776), Michel lambrarena / Michelambrarena (1790), Michelambrenena / Michelambararena (1802), Michelambrarena (1830), (Casa) que en lo antiguo se denominaba de Michelambrarena ó Zapatero (1858).*

Casa que compraron (a principios del siglo XX) y reedificaron los dueños de Reta o Retarena de Najurieta (de ahí que se la conozca de ese modo).

Miguel Cambra era su dueño en 1607<sup>203</sup>. Michel (Mitzel) es un hipocóristico de Miguel.

## 10. MUNUZENA / VENANCIO O NICASIO, CASA DE<sup>204</sup>

**Munuzena**, 2ª mitad siglo XIX hasta hoy.

**Esainena (Etsainena)**, 2ª mitad siglo XVII-1ª mitad siglo XIX.

<sup>199</sup> Topónimo para designar a una pieza que afrontaba con otra de Primorena.

<sup>200</sup> Topónimo, literalmente ‘lo junto a la era de Primo’.

<sup>201</sup> AGN PRO 158249 (1556), AGN Comptos, 32051 (1607) y AGN PRO 164551 (1650).

<sup>202</sup> Juan Miguel de Cambra en 1748 y 1750. Martín de Cambra o Martín de Primorena lo era a mediados del s. XVII.

<sup>203</sup> AGN Comptos, 32051. Seguramente el “Miguel de Camara” documentado en 1571 (AGN PRO 131792).

<sup>204</sup> Descrita en el Catálogo Monumental como una casa de dos pisos “en el primero de los cuales se abre un arco apuntado de ingreso en cuya clave figura un escudo cortado arriba, nueve lobos, y en la parte de abajo un castillo de una torre” (CMN, vol. 4).

*Munucena (1848), Munucena (1860), Munuzena (2002).*

*Esañena (1656), Essañena (1661), Esaiñena (1680), Essainena (1695), Esain / Esayn / Esañena (1718), Esainena (1726), Esainena / Esaiñena (1776), Esainena / Esaiñena (1802), Esañena (1841), Esainena (1846).*

Originariamente su nombre fue el de Esainena (la casa de un oriundo del lugar de Esáin). En 1801 fue comprada al Convento de Nuestra Señora de la Merced por el dueño de la casa de Munuzena<sup>205</sup>. En la segunda mitad del siglo XIX se designaban con el nombre Munuzena ambos edificios.

En 1607 Sancho de Essayn era su dueño<sup>206</sup>.

## 11. CASA DEL CURA

*Casa de la Abadía (1677), Casa de el señor arcidiano, la / Cassabacial, la (1721), Cassa Vicarial (1722), Cassa de la Vicaria (1726), Casa Vicarial (1831), Casa vicarial (1841), Casa del Cura (2002).*

Como se dice en 1721, “destinada para la abitacion de los vicarios del dho lugar”<sup>207</sup>.

## 12. MEOZ

Se la denomina así por el origen de unos caseros que vivieron en ella.

Parece que antiguamente constituyó, formando unidad con la Casa del Obispo, la llamada Larrayarena. Se puede apreciar que es un edificio de gran antigüedad, con restos de lo que pudo ser una torre.

## 13. CASA DEL OBISPO

**Larrayarena (Larraiaarena), siglo XVII a 1ª mitad del XIX.**

*Larraia (1658), Larraya / Larraiaarena / Larrayarena (1718), Larraiaarena (1739), Larraiaarena (1769), Larrayarena / Larraiaarena (1790), Larraiaarena (1802), Larrayarena (1820), Larrayarena (1841).*

Sus residentes provenían de la casa del mismo nombre del lugar de Muqueta, de la que se dice que fue sede natal de un obispo. Junto con la anterior formaban casa Larrayarena<sup>208</sup>.

Larrayarena es una denominación que se empleó también puntualmente para designar a la de Eusa (en 1770 “Eusarena ó Larraiaarena”<sup>209</sup>).

En 1607 su propietario era Martin de Larraia. Este apellido Larraya se puede datar desde antiguo en Unciti: en 1533 ya aparece un Juan Miguel de Larraya<sup>210</sup>.

<sup>205</sup> PR MON 12232/1, señalado en un documento de 1841.

<sup>206</sup> AGN Comptos, 32051 (1607).

<sup>207</sup> PR MON 13357/1.

<sup>208</sup> De la que en 1658 decían que “afronta con calle puca y con casa de los de Munuze” (PR MON C. 22).

<sup>209</sup> Larraya fue el apellido de los propietarios de Eusarena en la segunda mitad del siglo XVII.

<sup>210</sup> AGN PRO 143239.

#### 14. FRAGUA, LA

Aunque no se la recuerda como tal, según los informantes debió haber albergado una, ya que quedan señales de ello.

#### 15. GAMBARTENA (GANBARTENA)

*Gambarttena / Gambaretena (1658), Ganbart, la casa de (1666), Ganbartena (1695), Ganbartena (1718), Gambarttena / Gambartena / Gambartenena (1739), Gambarttena (1769), Gambartena (1784), Gambartena (1802), Gambartena (1839), Ganbart / Gambartena (1857), Gambartena (1862), Gambartena (2002).*

En 1562 un Juan de Gambarte era vecino de Unciti. En 1606 sus dueños eran Alonso Sotes y María Ganbarte. En 1650 se menciona “la casa y hacienda llamada de Miguel de Gambartt” cuyo dueño era Joan de Sotes<sup>211</sup>.

#### 16. TORRE, LA

*Torre de Sancho Miguel de Linzoain (1699), Torre de heredorena (1841), Torre de Casa del heredero (1861), la Torre (2002).*

En el Catálogo Monumental de Navarra es definida como “un torreón, (...) de sillarejo, abierto (...) por una ventana geminada de arcos apuntados del siglo XVI”<sup>212</sup>.

En 1839 era calificada como una “torre de palomas” perteneciente a la casa del Heredero. Estaba vinculada a esta casa al menos desde fines del siglo XVII<sup>213</sup>.

#### 17. TABARÉS O DE ELÍAS

**Munuzena**, desde el siglo XVII a mediados del siglo XIX.

*Munuze (1656), Munucena / Munuce (1661), Munucerena (1681), Munucena / Munuz / Munuçena (1695), Munuze / Munuzena (1718), Munuzena (1739), Munucena (1784), Munucena (1817), Munucena (1839), Munucena / Munuce (1860), Munucena (1864).*

Sus moradores eran naturales de Tabar (Urrául Bajo).

Aunque el nombre Munuzena se le adjudique hoy a otra casa –la antigua Esainena–, la verdadera Munuzena era ésta, como queda claro en las confrontaciones de la documentación notarial histórica. En 1861 Munuzena “afronta á otra de Perico y Torre de Casa del heredero”<sup>214</sup>.

Su poseedor en 1607 era una persona llamada Pedro Munuce<sup>215</sup>.

#### 18. PERICO (PERIKORENA)

*Pericorena (1656), Pericorena (1665), Pericorena (1713), Pericorena (1739), Pericorena (1769), Pericorena (1794), Pericorena / Perico-echegaña<sup>216</sup> (1820), Pericorena (1841), Perico / Pericorena (1859), Perico (1865), Perico (2002).*

<sup>211</sup> AGN PRO 160071, ADP SP C. 945 C. 13 y AGN PRO 164551.

<sup>212</sup> CMN V. 4.

<sup>213</sup> PR URR C. 220 y PR MON 12143 (1699, en ese año se habla de que Roncesvalles se hallaba en posesión de una casa y una torre de las que se había desposeído a Sancho Miguel de Linzoáin).

<sup>214</sup> HIPOT. En 1841 “af<sup>a</sup> á casa de Pericorena, torre de heredorena y calle pu<sup>ca</sup>” (PR MON 12232/1).

<sup>215</sup> AGN Comptos, 32051.

<sup>216</sup> “Una huerta de media robada llamada Perico-echegaña”.

Perico: hipocorístico de Pedro. Podría derivar de Pedro de Licoayn (o Linçoain) que era su dueño en la primera mitad del siglo XVII<sup>217</sup>.

## 19. ERLANDE (ERLANDERENA)

*Herlande, la cassa de (1606), Erlande (1626), Erlanderena / Erlandorena (1658), Erlandena / Erlanderena (1695), Erlanderena (1721), Erlanderena (1776), Erlande / Erlanderena / Erlandena (1820), Erlanderena / Erlande (1848), Erlande (1865), Erlande (2002).*

Según Goyheneche, Erlande es una variante del nombre Arnaldus<sup>218</sup>.

En 1556 vivía en Unciti Martin Erlande<sup>219</sup>. En torno a 1580 casaban Sancho de Aechu y María de Erlande, que fueron sus dueños<sup>220</sup>.

En 1739 se le da también el nombre de Lizarragarena<sup>221</sup>. Lizarraga fue el apellido de los propietarios de Erlande entre mediados del siglo XVII y principios del XIX.

## 20. SACRISTÁN

**Antioniorena**, siglo XVIII-inicios siglo XIX.

**Pelairearena**, siglos XVII y principios siglo XVIII.

*Antonio / Antioniorena (1695), Pelairearena ó Antioniorena (1722), Antioniorena (1739), Anttoniorenna (1769), Antioniorena (1776), Antioniorena (1800), Antioniorena (1820).*

*Pelairearena (1626), Pelayrearena (1633), Casa del Pelaire (1658), Pelayrearena (1661), Pelairearena (1681), Pelairearena / Pelairena (1722), Pelaire / Pelairearena (1726), Pelairena (1775).*

Sus dueños han sido sacristanes de la parroquia durante muchos años.

El nombre Antioniorena se lo debe a Antonio de Zunzarren, su propietario a fines del siglo XVII. Anteriormente recibió el nombre de Pelairearena o Pelairena: en 1722 “casa vezinal de condizion de hijosdalgo sita en el dho lugar de Unzitti llamada la de Pelairena ó Antioniorena”<sup>222</sup>.

## 21. CARPINTERO, CASA DEL / LAZARO (LAZARORENA)

*Lazarorena (1773), Lazarorena (1790), Lazaro (1839), Lazaro / Lazarorena (1858), La casa de Lázaró (1861), Lázaró (2002).*

Conocida como casa del Carpintero, aunque se recuerda que su nombre fue el de Lázaró.

## 22. HERRERO, CASA DEL

Construida en 1935 sobre un antiguo pajar. Fue herrería, de hecho mantuvo la fragua, hasta hace más o menos una década.

<sup>217</sup> 1607 –AGN Comptos 32051– y 1649.

<sup>218</sup> GOYHENECHÉ, Eugene, *Notas sobre la onomástica...*

<sup>219</sup> AGN PRO 144765.

<sup>220</sup> PR MON Invent.

<sup>221</sup> Erlanderena, “llamada tam<sup>en</sup>. de lizarragarena” (PR MON C. 22).

<sup>222</sup> PR URR 13358/1.

### 23. CORTADOR, CASA DEL

Cortador: carnicero<sup>223</sup>.

### 24. BAR

**Ermita de San Ciprián**, siglo XVI a mediados del siglo XIX.

Lo que fue la ermita de San Ciprián es hoy, seguramente, el bar del lugar. Dicha ermita servía como lugar de celebración de las reuniones concejiles de los vecinos de Unciti –“donde lo tienen de uso y costumbre de sse juntar para tratar y deliberar los neg<sup>os</sup> tocantes a su buen gobierno” “y tañida esta mañana la campana de dha ermita segun costumbre”, como se dice en 1721<sup>224</sup>–. Ya se debía utilizar para este fin desde el siglo XVI<sup>225</sup>. Siguió teniendo esta función por lo menos hasta muy avanzado el siglo XIX<sup>226</sup>. De ella se dice en 1858: “esta hermita que sirve de casa concegil”<sup>227</sup>.

Posteriormente ejerció como escuela y juzgado de paz. Probablemente fuese el edificio escuela que quedó exento de venta, por la desamortización civil, en 1864<sup>228</sup>.

*La hermita de San Cibriano (1661), La hermita de Sn. Ziprian (1717), La Hermita de San Ziprian (1721), la Basilica del S<sup>t</sup> S<sup>n</sup> Zipirian (1751), la vasilica y hermita de S<sup>n</sup> Ziprian (1766), la hermita del S<sup>r</sup> San Ciprian (1790), la hermita de San Ziprian (1820), Hermita de S<sup>n</sup>. Ciprian (1860).*

### 25. ANTIGUA ESCUELA

También fue casa del ayuntamiento hasta la construcción de la nueva.

### 26. CASA DEL AYUNTAMIENTO

Construida de nueva planta en 1957<sup>229</sup>.

### 27. SASTRE, CASA DEL (SASTREARENA)

*Sastre, la del (1817), Sastrearena (1820), Casa del Sastre (1848), Casa titulada del sastre (1862), Sastre, casa del (2002).*

Sus propietarios en el siglo XIX, los Beroiz, eran sastres. En 1839 se dice de Felipe Beroiz: “su oficio de sastre”, y en 1879 de Francisco Beroiz y su padre Manuel Beroiz que eran “de profesion sastre”<sup>230</sup>. En 1765 cuando Martín Joseph de Larumbe, natural de Muru-Astráin, casó a esta casa su hermano, como dote, se ofreció a “costearle a este a sus propias expensas el coste que

<sup>223</sup> “Encargado de cortar y vender las carnes del ganado de abastos o carnicería municipal” (IRIBARREN, *Vocabulario Navarro*).

<sup>224</sup> A propósito de una reunión concejil para la elección de vicario (PR URR 13357/1).

<sup>225</sup> NTM.

<sup>226</sup> En la visita de Igual de Soria de 1799 se indicaba que ya para entonces no se dedicaba al culto (F. Pérez Ollo, “Ermitas de Navarra”).

<sup>227</sup> PR MON C. 87.

<sup>228</sup> Rafael GÓMEZ CHAPARRO, *La desamortización civil en Navarra*, Como “escuela de primera educación para ambos sexos frecuentada por 24 alumnos y dotada con 1200 rs” la describe Madoz en su diccionario.

<sup>229</sup> GEN.

<sup>230</sup> PR URR C. 220 y PR URR C. 261. Ya en 1634 se mencionaba en Unciti a un “Sancho sastre”, pero no parece que guardase relación con esta casa (PR URR C. 110).

tubiere el examen como sastre y obtención del título de tal del Gremio de la Ciudad de Sanguesa”<sup>231</sup>.

## 28. EUSA (EUSARENA), siglo XVII hasta hoy

**Juan de Larraiaarena**, alternando con el anterior en el siglo XVIII.

*Eusa (1634), Eusarena (1658), Eusarena (1718), Ussarena (1726), Eusa (1742), Eusarena (1773), Eusarena (1790), Eusa / Eusarena / Eusa bordapecoa*<sup>232</sup> (1820), *Eusarena (1841), Eusa / Eusarena (1859), Eusa (2002)*.

*Juan de larraiaarena / Juan de larrayarena (1739), Juandelarraiaarena (1773), Juan de Larraiaarena (1790), Juan de Larraiaarena (1802), Juan de Larraya (1841)*.

Eusarena es el nombre más documentado de los dos mencionados. Haría referencia a un originario del lugar del mismo nombre, en Ezcabarte.

Fue sede del linaje de los Eusa que, como mínimo, se remonta en Unciti hasta mediados del siglo XV<sup>233</sup>. Joan de Usa vivía en Unciti en 1556, Simon de Eussa era su dueño en 1607 y en 1658 se habla de la casa de Juan de Eusa<sup>234</sup>.

A fines del siglo XVII el dueño de Eusarena era una persona llamada Juan de Larraya. Este también era identificado en 1682 como “Ju<sup>s</sup> de Larraya y Eussa”<sup>235</sup>.

## 29. JACOISTI

**Miguel de Orozena (Migelorotzena)**, mediados siglo XVII-inicios siglo XVIII.

*Miguel de Oroz, la de (1650), Mig<sup>l</sup>. de Oroz, casa de (1658), Miguel de oroz (1716), Miguel de orozena (1718), Mig<sup>l</sup>. de orozena (1730)*.

Jacoisti es, seguramente, el apellido o el lugar de origen de algún casero reciente<sup>236</sup>. No parece que desde mediados del siglo XVIII tuviese ninguna denominación especial.

## 30. VIDONDO O ISELZ

**Tejedor, el / Tejedorena**, siglo XVII a siglo XIX.

*Casa del Tejedor (1658), Cassa de el texedor, la / Tejedorena (1721), Tezedorearena / Tezedorena (1739), Teserorena (1770), El Tejedor / Tejedorena (1776), (Casa) denominada la del tejedor (1809), Tegedorena / El Tegedor (1841), El Tejedor (1857), Tegedor (1865)*.

Tanto Vidondo como Igelz serán apellidos de moradores más o menos recientes.

<sup>231</sup> PR MON 12172.

<sup>232</sup> Nombre de una pieza que afrontaba a otra de Eusarena. Literalmente “la de debajo de la borda de Eusa”.

<sup>233</sup> Según Aurelio Erdozain su propietario a fines del siglo XV era Martín de Eusa de quien dice era “dueño y propietario de la casa de Simón de Eusa, sita en este lugar, solar de reconocida nobleza y notables hijosdalgo”. En 1611 Francisco de Eusa y su hijo, vecinos de Tafalla, obtuvieron sentencia de reconocimiento de hidalguía como descendientes de esta casa.

<sup>234</sup> AGN PRO 144765 (1556), AGN Comptos, 32051 (1607) y PR MON C. 22 (1658).

<sup>235</sup> PR MON C. 9.

<sup>236</sup> Por lo menos desde inicios del siglo XVIII pertenecía a Eusa.

La poseyeron tejedores, como Juan Miguel Oroz de quien se dice en 1839 que era “propietario cultivador y Tegedor dueño de la Casa de su oficio”. También parece que habría sido dueño de ella el “Miguel de Lizarraga tezedor” de 1659<sup>237</sup>.

### 31. SORDO, CASA DEL

Llamada así por serlo uno de sus moradores.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica:*

- **Carpintero, casa del**

*(Casa) del Carpintero (1848).*

Hoy es un edificio perteneciente a Erlande sin ningún nombre conocido. No es la misma que la actualmente así designada<sup>238</sup>. Pertenecía a “Juan Josef Elizalde Mro Carpintero vecino” de Unciti en 1820<sup>239</sup>.

- **Gabriel**

Hoy desaparecida. Sus dueños recientes se llamaban así. También era el nombre de Gabriel Irigoyen que en 1848 entró en posesión de la misma, tras permuta con otra casa<sup>240</sup>.

- **Lorenchena (Lorentzena), fines siglo XVIII y siglo XIX.**

**Gongorarena, siglo XVII a inicios del XIX.**

*Lorenchena (1776), Lorencena (1784), Lorenchena (1791), Lorencena (1839), Lorenchena (1841), Lorench / Lorenchena (1860), Lorenchena (1865).*

*Góngora / Gongorarena (1606), Gongora (1634), Gongorarena (1695), Gongorarena (1716), Gongorarena (1721), Gongorarena / Gongorena (1773), Gongorarena (1784), Gongorarena / Gongorena / Gongora (1820), Gongorarena (1848).*

Casa “titulada en el día la de Lorenchena, y antiguamente Gongorarena” en 1828<sup>241</sup>.

En 1650 se mencionaba “la casa llamada de Martin de Gongora”, cuyo dueño era el mismo<sup>242</sup>.

Lorenchena guarda relación con Lorenzo Galdúroz, dueño de Gongorarena en 1750 y 1766.

Hoy desaparecida, estaba ubicada en lo que es un solar entre Gambartena y la Fragua.

- **Rodrigorena, siglos XVII y XVIII.**

*Rodrigo/Rodrigorena (1658), Rodrigorena (1739), Rodrigorena (1821), Rodrigorena (1848).*

Estaba donde hoy hay un pajar situado al norte de casa Reta. Ya derruida a mitades del siglo XIX<sup>243</sup>.

Podría ser la que en 1607 llamaban casa de “Rrodrigo de Landibarr”<sup>244</sup>.

<sup>237</sup> PR URR C. 220 (1839) y AGN PRO 124215 (1659).

<sup>238</sup> También llamada como Lázaro.

<sup>239</sup> PR MON C. 60.

<sup>240</sup> PR MON C. 40.

<sup>241</sup> PR URR 14482.

<sup>242</sup> AGN PRO 164551.

<sup>243</sup> En 1848 una huerta de Michelambrarena “afrenta á sitio casal de Rodrigorena”, al que también se califica como “sitio casal derruido” (PR MON C. 40).

<sup>244</sup> AGN Comptos, 32051.

*Otras denominaciones recogidas***Arozarena (Arotzarena)***Aroçarena (1656), Arozarena (1796).*

Arotz: herrero. La (casa) del herrero.

Una única referencia sobre su localización: una hera de la casa del Tejedor “afrentada con la de Reparacena y casa de Arozarena”<sup>245</sup>.**Arrietena***Arrieta, cassas de (1658), Arrietena (1661).***Ayanzena (Aiantzena)***Ayanzena (1722).*

La casa de alguien originario de Ayanz o apellidado Ayanz. Un solo testimonio para indicar que sus propietarios fueron Martín de Ayanz en 1722 y Miguel de Ayanz en 1677.

**Chiquitcorena (Txikitikorena)***Chiquitcorena (1713).*Un apodo<sup>246</sup>. Sólo se recoge una vez al mencionar los afrontamientos de una pieza de otra casa.**Juanicorena (Juanikorena)***Juanicorena (1658), Juanicorena (1661), Juaniscorena o Nagorena (1676).*

Juanico: hipocorístico del nombre Juan.

**Larrazecoa (Larratzekoa)***Larracea (1606), Larrazecoa / Larraocecoa / Rozecoa, la de (1658).*La (casa) del lieco. Seguramente por dónde estaba situada. Afrontaba con la de Munuce y estaba próxima a la de Pericorena<sup>247</sup>.En 1597 Roncesvalles ejecutó y sacó a remate la casa de “María de Larraçea, viuda de Joanes de Usoz sastre”. En 1556 vivía en Unciti un Martín Larraz<sup>248</sup>.**Lasagarena (Latsagarena)***Lasaga (1658), Lasagarena (1721), Lachagarena (1739), Lachagarena (1773), Lasagarena / Lasagaren-echepea<sup>249</sup> / Lasaga (1820).*Probablemente un nombre anterior de la actual casa del Carpintero o de Lázaro<sup>250</sup>.A mediados del siglo XVII su propietario era Juanes de Lasaga<sup>251</sup>.**Macayarena (Makaiarena)***Casa de Juan de Macaya (1677), Macaiarena (1726), Macaya (1841).*

Quizás, un nombre anterior de la del Sastre.

<sup>245</sup> AF MAIS.<sup>246</sup> En Sagasetta –valle de Egiés– aparece el nombre de Chiquitcorena para designar a una casa en 1817.<sup>247</sup> PR MON C. 22.<sup>248</sup> AGN PRO 149813 y AGN PRO 144765.<sup>249</sup> Topónimo. Una pieza en ese término “afrenta de la una parte con pieza de la casa de Lasagarena”.<sup>250</sup> En 1658 “afrenta la dha Casa con Calle pu<sup>ca</sup> y con casa de Gambarttena y con huertta propia” (PR MON C. 22).<sup>251</sup> Por ej. en 1651 (PR MON C. 2).

### **Pascualena (Paskualena)**

*Pasqualena (1677), Pascoalena (1718), Pascualena (1739), Pasqualena (1770), Pascoalena (1776), Pascualena (1802), Pasqualena (1821), Pascualena (1848), Pascual ebecena (1892).*

La (casa) de alguien llamado Pascual.

### **Reparazena**

*Reparazena (1730), Reparazena / Reparezena (1739), Reparacena (1796).*

La (casa) de una persona apellidada Repáraz. Debe ser el Francisco Repáraz, vecino de Pamplona y dueño de una casa en 1726. A él mismo se referirá la cita que se hace en 1695 a una pieza de “Erreparaz el Cerero”<sup>252</sup>.

En 1730 se dice que estaba próxima a la del Tejedor y a la de Miguel de Orozena<sup>253</sup>.

### **Sastrezarrarena**

*Sastre Carrarena (1664).*

La (casa) del Sastre Viejo.

### **Torresena**

*Torrerena (1746), Torresena (1773).*

Posiblemente se trate de un apellido. La única persona que he localizado con el mismo es Teresa de Torres, viuda propietaria de casa Antoniorenna –hoy la del Sacristán– en torno a 1720-1725.

### **Zapatero, casa del**

*(Casa) del çapatero (1640), Casa del Zapattero (1658), Casa del Zapatero (1796).*

Distinta de la así llamada en el siglo XIX (ver en casa Reta).

## ZABALCETA

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |                       |                        |                   |
|-----------------------|------------------------|-------------------|
| 1. <b>Palacio.</b>    | 4. Casa la Amparo.     | 7. Ayerra.        |
| 2. <b>Juan Pedro.</b> | 5. <b>Maisterrena.</b> | 8. <b>Molino.</b> |
| 3. Basilio.           | 6. Casa del Pastor.    | 9. Venta, la.     |

### 1. JUAN PEDRO, desde mediados del siglo XIX hasta hoy

**Ansolarena (Antsolarena)**, siglos XVII a 1ª mitad del XIX.

*Juan Pedro (1846), Juan Pedro (1857), Juan Pedro (1861), Juan Pedro (2002).*

*Ansolarena (1650), Ansolarena (1713), Ansolarena (1726), Ansolarena / Ansolarena (1746), Ancholarena (1770), Ansolarena / Ancholarena (1820), Ansolarena (1830), Ansolarena / Ancholarena (1848), Ansolarena (1860).*

El nombre Juan Pedro lo debe a Juan Pedro Mina, su propietario a principios del siglo XIX.

<sup>252</sup> AGN Estadística Leg. 24 (1726) y PR URR C. 83 (1695).

<sup>253</sup> PR MON 12154/1.

## 2. PALACIO

*Palacio (1642), Palazzo (1658), Palacio (1672), Palacio (1724), la Cassa de la claveria de la Yglesia Real de Roncesvalles (1726), Palacio (1770), Palacio (1780), Palacio (1820), Palacio (1861), Palacio (2002).*

Ejerció como clavería del monasterio de Roncesvalles hasta la desamortización<sup>254</sup>. La misma gestionaba los intereses de Roncesvalles en el valle de Unciti.

Ya se lo menciona como tal clavería en 1642<sup>255</sup>. Era arrendado, junto con el cargo de clavero.

## 3. BASILIO

**Urichena (Uritzena)**, sigl. XVIII y XIX.

**Lacaberena (Lakaberena)**; sigl. XVII, XVIII y XIX.

*Urichena (1726), Uritzena (1765), Urichena (1774), Urichena (1789), Urichena (1845), Urichena / Urichena ó Asgando (1858).*

*Lacaberena (1650), Lacauerena (1726), Lacaberena (1770), Lacaverena (1820), Lacaberena (1848), Lacaberena (1860).*

El nombre de Basilio es reciente y, probablemente, será el de alguno de sus caseros (esta casa era propiedad de los dueños del Palacio que la arrendaban).

Lacaberena hará referencia a un nativo de Lacabe y Urichena a uno de Uriz (Uritz)<sup>256</sup>. Ambas localidades se encuentran en el valle de Arce.

En la valoración de bienes de Zabalceta de 1607 se recoge la casa de “Joaquines de Lacabe” y en el apeo de 1647 se incluye la de “Gracian de lacabe”, en la que vivía él mismo<sup>257</sup>.

En 1789 se habla de “la Casa que en lo antiguo se llamaba de Lacaberena y actualmente de Urichena”<sup>258</sup>.

## 4. AMPARO, CASA LA

**Miguelena (Migelena)**, siglos XVII a XIX.

*Miguelena (1650), Miguelena (1654), Miguelena (1682), Miguelena (1715), Miguelena (1726), Miguelena (1746), Miguelena (1778), Miguelena (1820), Miguelena (1847), Miguelena (1860).*

Miguelena: la (casa) de Miguel.

## 5. MAISTERRENA

*Masterrarena / Masturarena (1650), Maisterrena (1682), Maisterrena / Maisterrarena / Masterrarena (1713), Maestarrena (1726), Maisterrarena (1741), Maistterrena (1773), Maisterrena (1779), Maisterrena (1820), Maisterrena (1839), Maisterrena (1860), Maisterrena (2002).*

<sup>254</sup> Como consecuencia de la ley desamortizadora de 25 de marzo de 1841 se enajenaron a Roncesvalles “la casa-clavería, varias heredades y un molino” (Javier IBARRA, “Historia de Roncesvalles”).

<sup>255</sup> Año en que “Juanes Asparren residente en el palacio de Sabalceta” es identificado como el clavero de Roncesvalles en el mismo lugar (PR URR 13284).

<sup>256</sup> No he encontrado el apellido Úriz entre sus dueños.

<sup>257</sup> AGN Comptos leg. 24 y AGN Estadística, leg. 23.

<sup>258</sup> PR URR C. 177.

La (casa) del inquilino (¿o la del mayoral?).

En 1557 se documenta a Pedro de Cabalçeta, de quien se dice era hijo de Mayzter y Maria Garçia de Gorriz<sup>259</sup>.

Hoy Maisterrena es también el nombre con el que se designa a una vivienda de Artaiz, a la que llegaron sus actuales inquilinos procedentes de esta casa (a principios del siglo XX).

## 6. PASTOR, CASA DEL

Casa que pertenecía al Palacio. Vivieron pastores. No hay referencias anteriores sobre ella.

## 7. AYERRA

**Oporrena (Opururena)**, desde fines del siglo XVI al XIX.

*Opuru (1592)*, ¿*Opulicorena (1650)?*, *Opururena (1726)*, *Opurena (1770)*, *Operurena (1774)*, *Operrena (1779)*, *Opurena / Oporrena (1791)*, *Oporrena (1820)*, *Oporrena (1839)*, *Oporrena (1860)*, *Oporena (1881)*.

Ayerra es el apellido de sus propietarios, registrado desde mediados del siglo XVIII en ella (en 1748 ya tenemos a Fernando Ayerra).

## 8. MOLINO (ERROTA)

*Molino propio de la cassa Real de Ronzesballes (1726)*, *molino de este lugar (1846)*, *molino de Zabalçeta (1848)*, *junto al Molino (1879)*, *el molino (2002)*.

Molino que todavía se conserva junto al barranco y que pertenecía al Palacio de Zabalçeta.

Debía existir ya en 1531, cuando en un documento de esa fecha se expresa que Roncesvalles tenía un molino en Zabalçeta<sup>260</sup>. En 1592 el nombre de una casa, Errotaldea, nos advierte de su existencia.

En 1726 se lo describe diciendo que era un “molino propio de la cassa Real de Ronzesballes que tanuien muele quando ay Aguas y entonzes muele el que viue en la cassa y no tiene auitta<sup>n</sup>”.

A consecuencia de la desamortización fue vendido en subasta junto con el Palacio y adquiridos ambos por el clavero. El molino continuó perteneciendo a los antiguos palacianos. Era arrendado y molía para los vecinos de Zabalçeta. Dejó de funcionar hacia 1955-1960.

Aparte del molino perteneciente a la Colegiata de Roncesvalles, en el término de Zabalçeta se documenta (al menos desde 1587) otro molino más, en este caso perteneciente a varios lugares del valle y dado en arriendo. Era el llamado “molino de la Pocha”. Estaba en el término de Igola (Yola en el siglo XVIII)<sup>261</sup>, en las proximidades del río Unciti en su salida del valle.

En 1647 eran propietarios porcionistas los vecinos de Zabalçeta, Zoroquiáin, Cemboráin, Unciti, Artaiz y Najurieta<sup>262</sup>. En torno a 1680-1681 se

<sup>259</sup> AGN PRO 185905. En 1586 se lo llama “Pedro cabalçeta hijo de Mayzterra”.

<sup>260</sup> AGN PRO 158249.

<sup>261</sup> En 1765 decían que el término llamado Yola de Monreal iba “desde el molino q llaman de la Pocha á la Cantera donde hai unos pies de robre corriendo p<sup>f</sup> la misma cantera hasta el mojon del ter<sup>no</sup> de Andricain” (PR MON 12172).

<sup>262</sup> PR MON C. 2.

produjo la renuncia de los de Najurieta a continuar como porcionistas del referido molino. Se añade que continuaban siéndolo los de Cemboráin, Zoroquiáin, Zabalceta y Unciti. En el mismo documento de renuncia se precisa que habían sido admitidos como porcionistas 54 años antes<sup>263</sup>. Para 1713 los propietarios de “el molino arinero de la Pocha” eran exclusivamente vecinos de Zabalceta, Zoroquiáin y Cemboráin<sup>264</sup>.

Arruinado en 1765, su piedra de moler habría sido llevada al molino de Monreal<sup>265</sup>. Hoy no queda recuerdo de él.

## 9. VENTA

Edificio también perteneciente a los propietarios del Palacio. Fue expresamente levantado para una familiar de dicha casa. Posteriormente se arrendó. Funcionó como taberna durante el siglo pasado.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica:*

- **PRIM**

Prim es, probablemente, el apellido o apodo de alguno de sus caseros.

Casa desaparecida a principios de los 80. Estaba próxima al molino y al barranco. Quizás se trate de Errotaldea.

*Otras denominaciones recogidas*

### **Bernartena**

*Bernartena (1723), Bernartena (1770), Bernartena (1774), Bernartena (1779), Bernatena (1831).*

La (casa) de Bernart.

En 1647 se mencionaba en Zabalceta la casa de “Bernardo de eslaba”. Poco después, en 1650, dicho Bernardo de Eslava (“Bernart de Eslaua”) consta, junto con García de Saragüeta, como dueño de Errotaldea. De provenir el nombre Bernartena de esa persona estaríamos ante la misma casa que Errotaldea.

### **Echezarra (Etxezarra)**

*Echezarra / Echazarrecoa / Echezarrarena / Echazarrarena (1770).*

La casa vieja.

Mencionada en un solo documento en las afrontaciones de diferentes piezas.

<sup>263</sup> Hace 54 años “fueron admitidos por vecinos y porcionistas del molino farinero de la Pocha del valle de Unciti y después acá, an continuado se dar sus trigos y demás zeberas para moler al dho molino siempre que a estado aquel moliente y corriente y an perceuido también la parte de su arren<sup>on</sup> que les a tocado, y considerando que los gastos que se les a ofrecido y ofrecen son mayores que el util y probecho que sacan del dho molino por los excesivos gastos que se ofrecen en el, por sus muchas quiebras y por esta razón y otras cosas” (...) “hazen suelta y dejacion de las dhas sus vecindades y porciones que tenían en el dho molino de la pocha y todo el lo ceden renuncian y traspasan a favor de los demás vecinos y porcionistas que en el dho molino actualmente se allan” (PR MON C. 9).

<sup>264</sup> PR MON C. 13.

<sup>265</sup> 1765: “el molino derruido de la Pocha”. Juan Joseph López, maestro carpintero y molinero vecino de Monreal, hizo la estimación y tasación de “una piedra de moler q<sup>e</sup> hauia en ella” para llevarla al molino de Monreal (PR MON 12172).

## Errotalde

*Errotalde* (1592), *Errotalde* (1597), *Herrotalde* (1650), *Errotaldecoa* (1726), *Errotaalde* / *Errotaldecoa* / *Errotaldecoa* (1774), *Errotalde* / *Errotaalde* / *Rotalde* (1831), *Rotalde* (1845), *Rotaldecoa* / *Errotalde*, *la Casa de* (1848), *Rotalde* (1858).

Errotalde: errota + alde + a, hacia el molino (la casa de hacia el molino).

En 1557 tenemos en Zabalceta un Sancho de Rotalde o Errotalde, propietario de una vivienda<sup>266</sup>.

Mencionada en la lista de casas pecheras de 1650. En ese año sus propietarios eran Bernart de Eslaua y Garcia de Saraguetta. Este García de Saraguetta consta a veces como propietario de Errotalde y también de Recaldecoa, por tanto es casi seguro que nos encontremos ante un mismo edificio con dos denominaciones en esas fechas.

## Recaldecoa<sup>267</sup> (Rekaldekoa)

*Recaldecoa* (1681).

Recaldecoa: Reka, erreka + alde + ko + a, la (casa) de hacia la regata.

## ZOROQUIAIN

Nombres facilitados por los informantes (en negrita las denominaciones con más de un siglo de vida):

- |                   |               |               |
|-------------------|---------------|---------------|
| 1. Casa del cura. | 3. Viscarret. | 5. Equisoain. |
| 2. Apezarrena.    | 4. Javerri.   |               |

### 1. CASA DEL CURA

*Casa de la Abadia* (1677), *Cassa de la Abadia* (1726), *Casa Abacial* (1791), *Casa Abacial* (1858), *Casa del cura* (2002).

Hoy está en ruinas.

### 2. APEZARRENA (APEZARRARENA)

*Abad viejo, casa q llaman el* (1590), *Apezçarrarena* (1650), *Apezarrarena* (1676), *Apezarrarena* (1705), *Apezarrarena* (1726), *Apezarrena* / *Apezarrarena* (1774), *Apezarrarena* (1789), *Apezarrena* / *Apezarena* (1820), *Apezarrena* (1839), *Apezarrarena* (1841), *Apezarrarena* / *Apezarrena* (1857), *Apezarrena* (2002).

Apezarrarena: Apez + zahar + -en + -a: la (casa) del cura viejo.

En el Catálogo Monumental de Navarra la describen diciendo que “en el primer cuerpo se abre un portalón de medio punto con un tosco relieve de San Miguel de Aralar en la clave, (...). Sobre la puerta se puede leer una inscripción cortada por una rueda, que dice: MARIA IRIGOIEN / AÑO DE 1798”. La transcripción de esta inscripción es errónea. En realidad lo que está escrito es: “MARTIN IRIGOIEN EL AÑO DE 1799”<sup>268</sup>.

<sup>266</sup> AGN PRO 185905.

<sup>267</sup> En el Libro de Fuegos de 1366 se menciona a un Pero Garcia Errecaldeco en Zabalceta. Aunque es difícil, quizás haya alguna relación.

<sup>268</sup> Por Martín José Irigoien, dueño de Apezarrarena a fines del XVIII y principios del XIX.

La actual Apezarrena engloba la antigua Apezarrarena (el bloque situado más hacia el este) y el Palacio de Zoroquiáin (el edificio más al oeste), comprado por sus dueños en 1791.

### 3. VISCARRET, desde mediados del XIX hasta hoy

**Mundusemerena**, siglo XVII a 1ª mitad del XIX.

*Viscarret (1860), Viscarret (2002).*

*Mundugeme (1647), Mundusemerena / Mundasemerena (1650), Mundusemerena (1676), Mundusemearena (1689), Mundusumerena / Mundisumerena / Mundusemerena (1726), Mundusumerena / Mundusemerena / Mundisumerena (1774), Mundusimerena (1820), Mundusimerena / Mundusumerena (1858).*

Viscarret es el apellido de los dueños (los hermanos Viscarret) de la anteriormente llamada Mundusemerena. José Viscarret compró esta casa en 1858<sup>269</sup>.

### 4. JAVERRI

**Asaricorena (Axarikorena)**, siglo XVII a XIX.

*Asaricorena (1650), Ajarico (1674), Asaricorena (1722), Asarico (1726), Asaricorena (1741), Asaricorena / Asarico (1774), Asaricoa (1789), Ajaricorena / Asaricoa (1847), Asaricorena / Asarico (1857), Asaricorena / Ajaricurena / Asaricorena (1858), Asarico (1872).*

Javerri (lugar del valle de Lónguida) indica el lugar de origen de unos caseros que vivieron en ella.

Axariko: Axari 'zorro' (o también un nombre de persona) + -ko (hipocóristico). La (casa) del zorríco –caso de ser un apodo– o la (casa) de alguien llamado Axariko –caso de ser nombre propio–.

Hoy en proceso de ruina.

### 5. EQUISOAIN

**Nicolaurena (Nikolaurena)**, siglo XVII a principios del s. XX.

*Nicolauena (1648), Nicolauena / Nicolabena (1650), Nicolau (1689), Nicolaurena (1722), Nicolaberena (1726), Nicolaurena (1770), Nicolau / Nicolarena (1774), Micolaurena (1793), Nicolau (1802), Nicolau / Nicolao (1848), Nicolau (1857), Nicolaurena (1858), Nicolado (1860), Nicolau (1892), Nicolao (1914).*

Equisoáin (en Ibargoiti) era el lugar de origen de unas personas que vivieron como caseros en ella.

Nikolaurena: la (casa) de una persona llamada Nicolau (Nicolás). Debe ser el Nicolás o Nicolau de Çulueta (con las dos formas es nombrado) que era su dueño en 1592 y 1607.

*Edificios desaparecidos o sin denominación actual específica*

- **Undiorenna**

*Undiorenna (1722), Undiorenna (1846).*

La (casa) de alguien nativo del lugar de Undiano.

<sup>269</sup> PR MON C. 87.

Pertenecía en 1677 al dueño de Nicolaurena. Desde entonces hasta mediados del siglo XIX se documenta como dependiente de ésta. Es bastante probable que se trate del pajar que, hoy en ruinas, pertenece conjuntamente a las casas de Viscarret y Equisoain.

- **Palacio**, siglos XVI, XVII y XVIII.

**Dorrecoa (Dorrekoa)**, fines siglo XVIII y 1ª mitad siglo XIX.

*Palacios del dho lugar, los (1590), Palacio (1668), Palacio (1770), Palacio (1773), Palacio (1791).*

*Dorrecoa (1791), Dorrecoa (1857).*

Debe tratarse de la única, entre las 5 casas relacionadas en 1607 en la valoración de bienes de Zoroquiáin<sup>270</sup>, que no es considerada como pechera a Roncesvalles –se dice que la casa y bienes eran libres–. Pertenecía a Catalina de Ozcáriz.

En 1668 era propiedad de un vecino de Monreal y Salinas: Francisco de Mesa<sup>271</sup>. En 1726 era llamada como “la Cassa de D<sup>n</sup> Miguel de Vizarra”. En torno a 1770-1775 lo poseía Miguel Fernández Vizarra, vecino de Sangüesa.

Fue comprado por los dueños de Apezarrarena en 1791. Lindaba con ella. En ese mismo año lo definían como “una casa ó Palacio sito en este dho Lugar, con su dro de vecindad, sepultura en su Yg<sup>a</sup> Parroq<sup>l</sup> con preeminencias en tener primer asiento, tomar la paz, pan vendito y otras distinciones, con antelación al Regidor y vecinos”<sup>272</sup>.

*Otras denominaciones recogidas*

**Pedrocorena (Pedrokorena)**

*Pedrocorena (1670).*

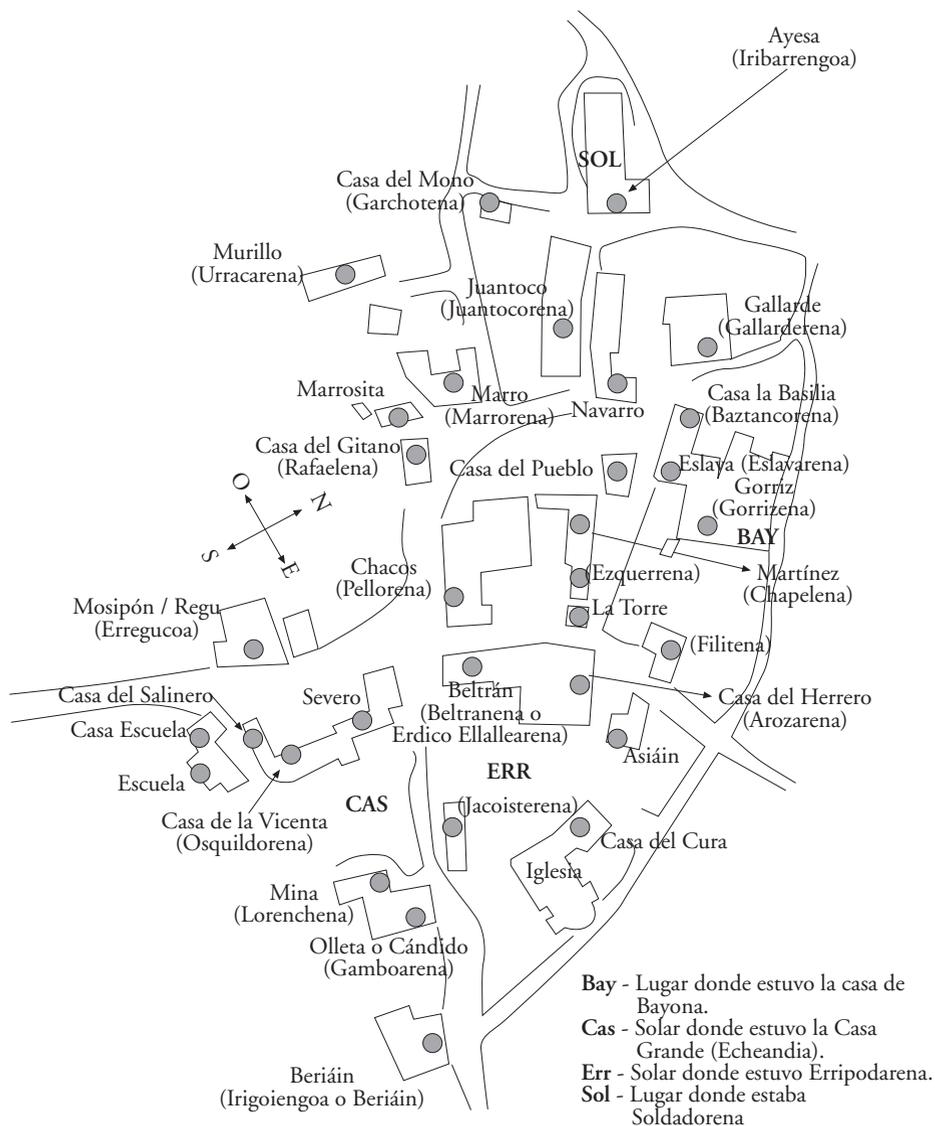
Compuesto con el nombre Pedro y el diminutivo -ko.

<sup>270</sup> AGN Comptos leg. 24.

<sup>271</sup> PR MON 12131/2.

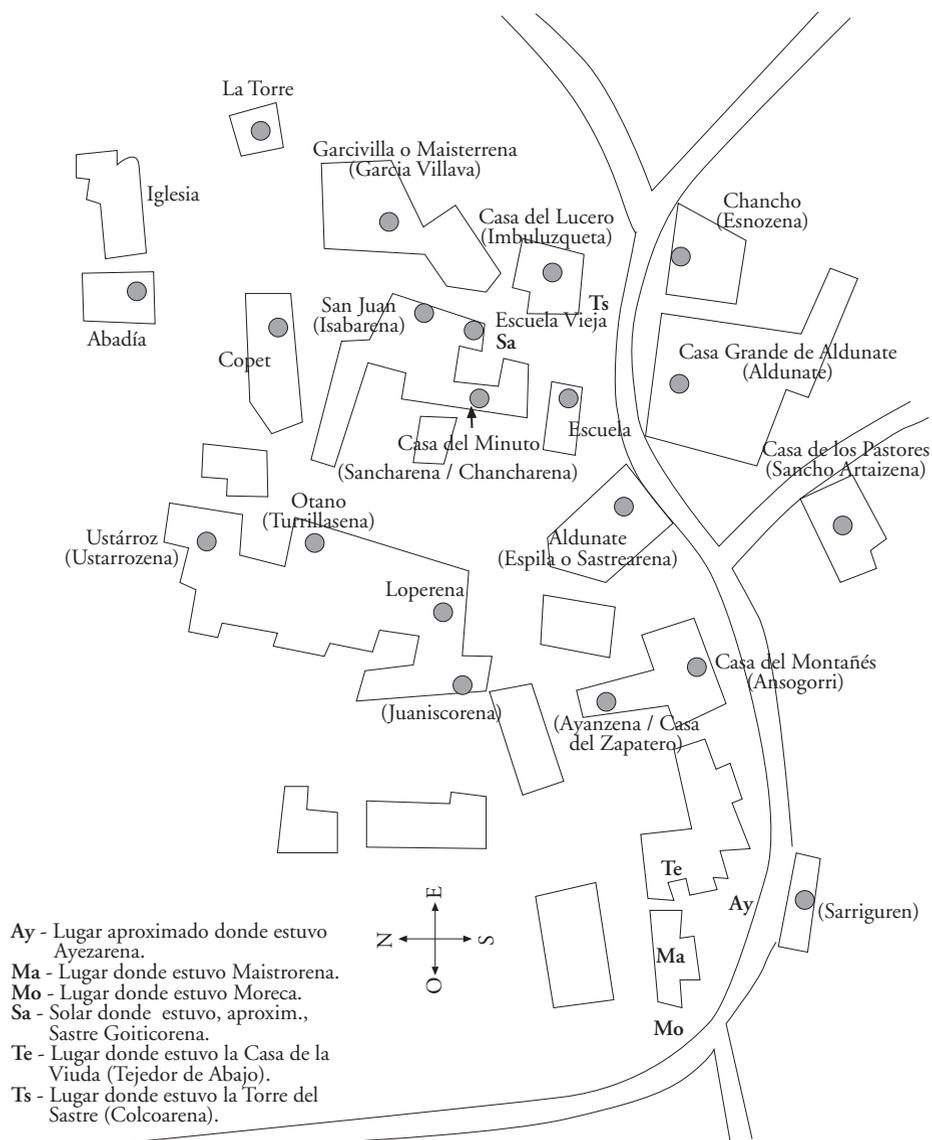
<sup>272</sup> PR MON 12193.

# ALZÓRRIZ



Claves	
Beriáin:	Nombre actual.
(Irigoiengo o Beriáin):	Denominación en torno a 1800/1850.
Cas:	Edificio ya desaparecido.

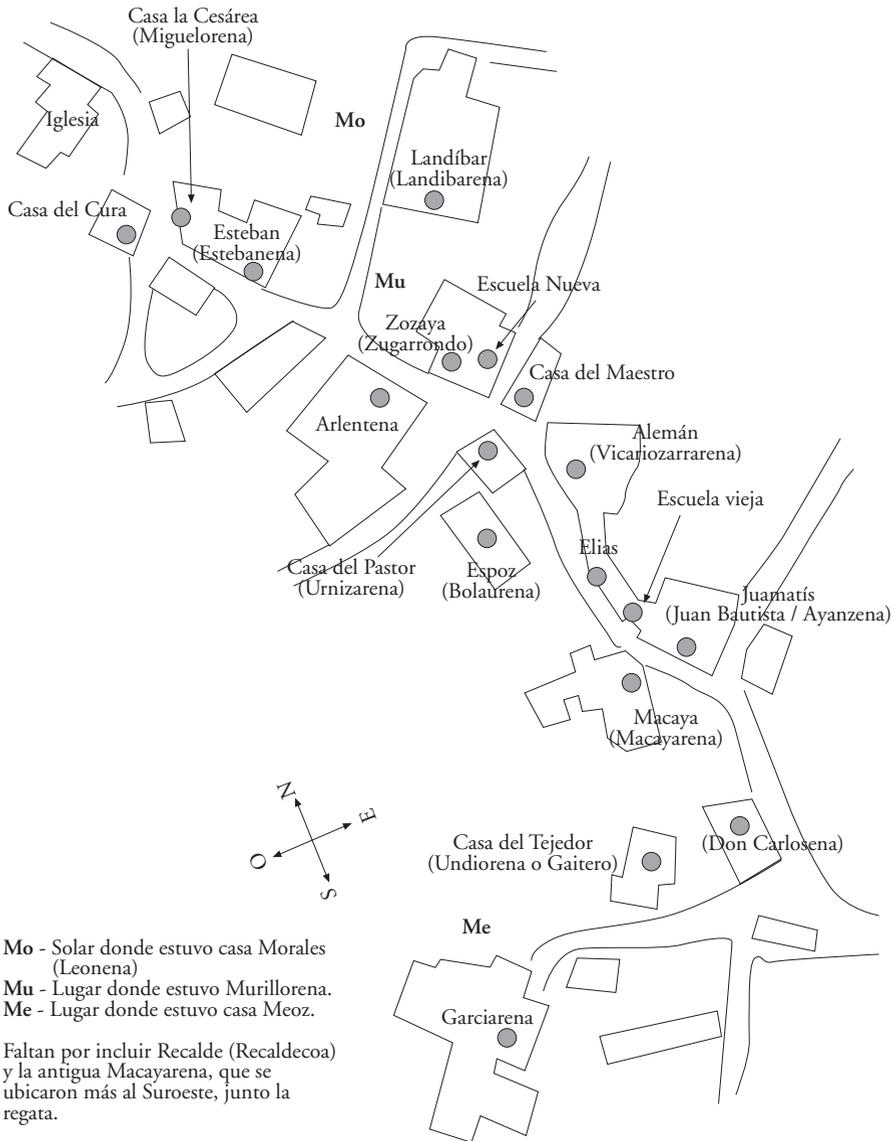
# ARTAIZ



- Ay - Lugar aproximado donde estuvo Ayezarena.
- Ma - Lugar donde estuvo Maistrorena.
- Mo - Lugar donde estuvo Moreca.
- Sa - Solar donde estuvo, aproxim., Sastre Goiticorena.
- Te - Lugar donde estuvo la Casa de la Viuda (Tejedor de Abajo).
- Ts - Lugar donde estuvo la Torre del Sastre (Colcoarena).

Claves	
Otano:	Nombre actual.
(Turrillasena):	Denominación en torno a 1800/1850.
Te:	Edificio ya desaparecido.

# CEMBORAIN



**Mo** - Solar donde estuvo casa Morales (Leonena)

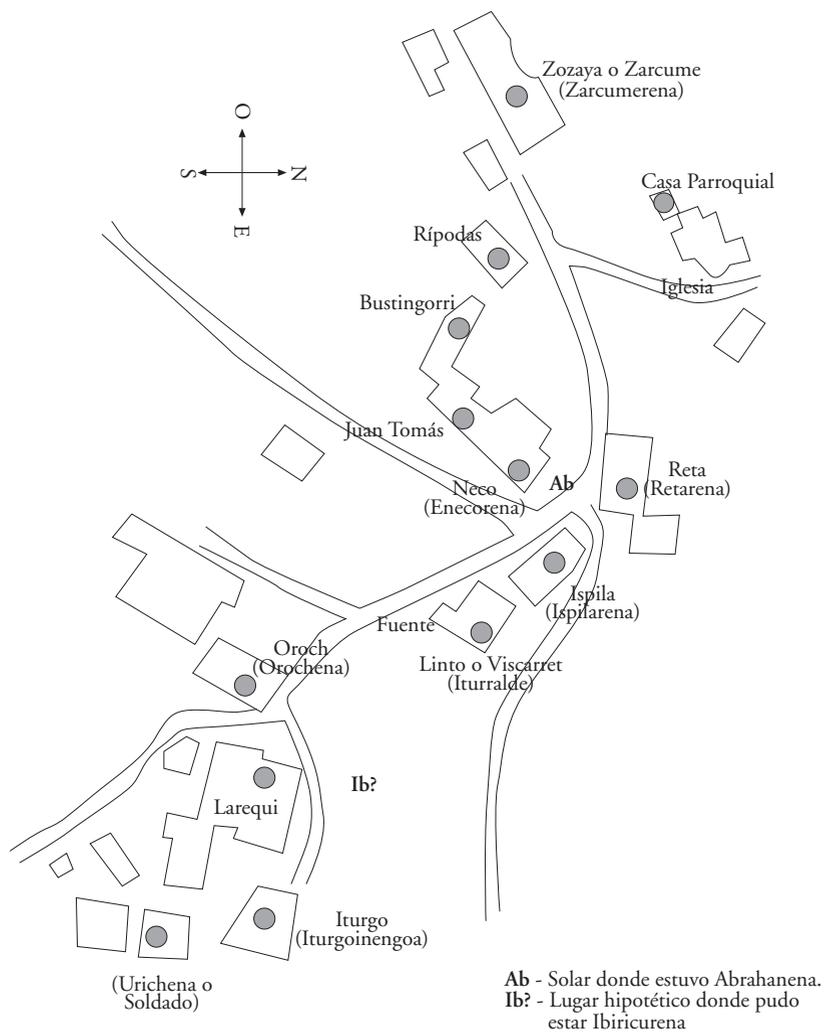
**Mu** - Lugar donde estuvo Murillorena.

**Me** - Lugar donde estuvo casa Meoz.

Faltan por incluir Recalde (Recaldecoa) y la antigua Macayarena, que se ubicaron más al Suroeste, junto la regata.

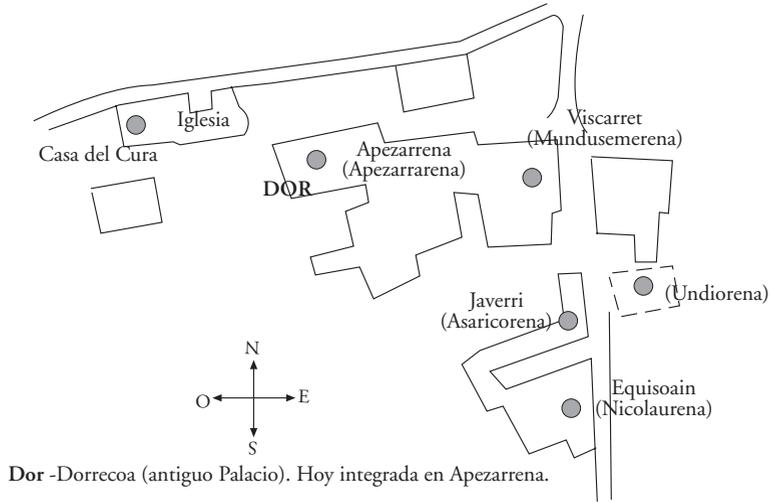
Claves	
Macaya:	Nombre actual.
(Macayarena):	Denominación en torno a 1800/1850.
<b>Mo:</b>	Edificio ya desaparecido.

# NAJURIETA

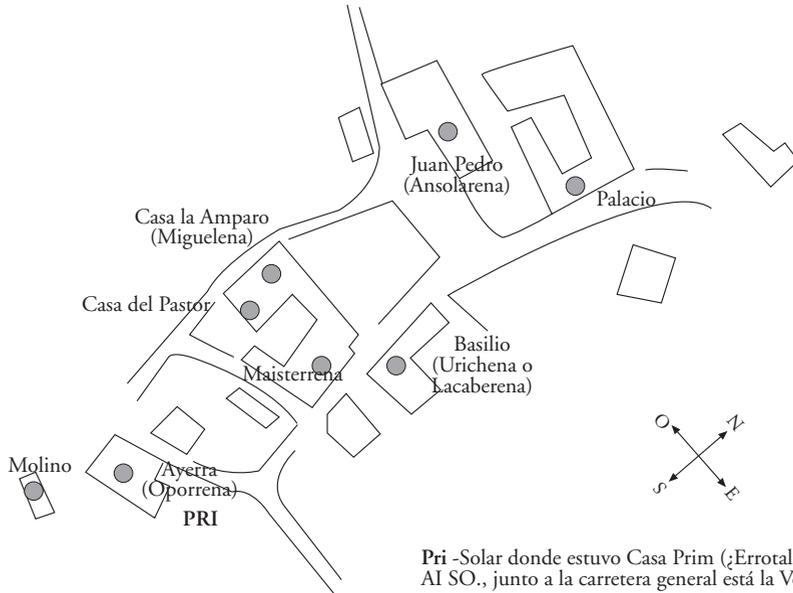


Claves	Nombre actual.
Neco:	Denominación en torno a 1800/1850.
(Encorena):	
Ab:	Edificio ya desaparecido.

# ZOROQUIÁIN

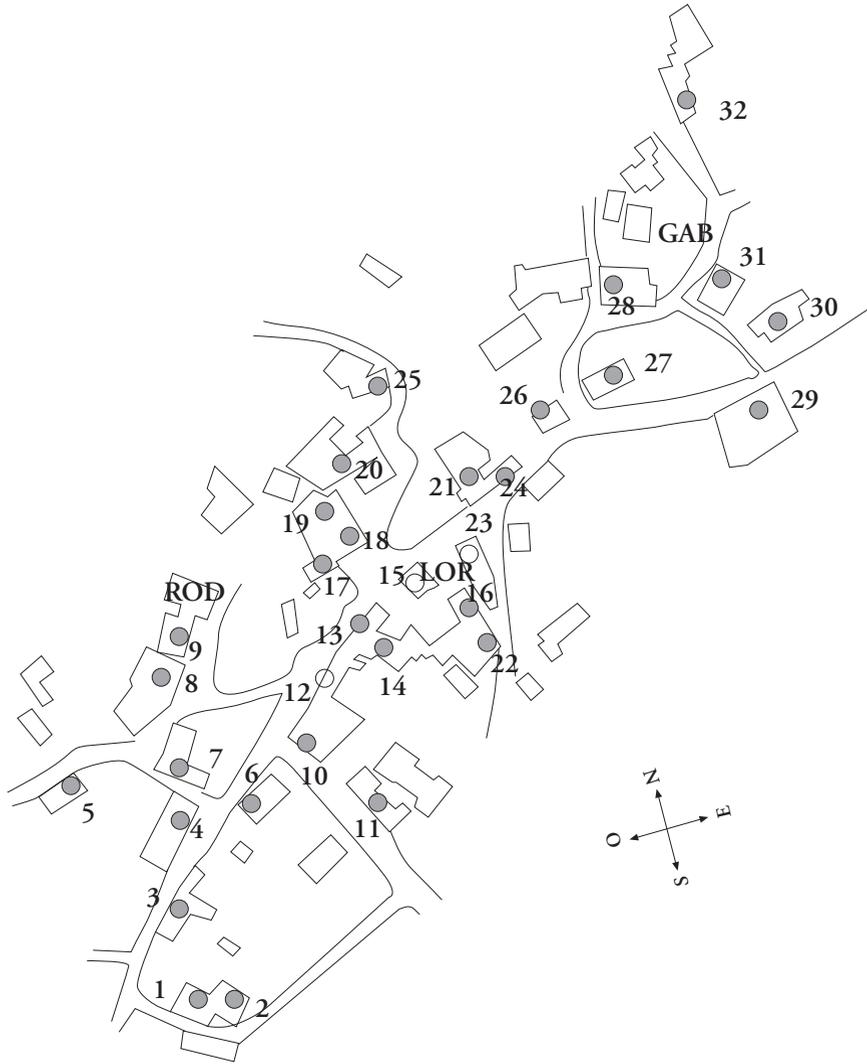


# ZABALCETA



Claves	
Ayerra:	Nombre actual.
(Oporrena):	Denominación en torno a 1800/1850.
Pri:	Edificio ya desaparecido.

UNCITI



	DENOMINACIONES ACTUALES	NOMBRES EN TORNO A 1800-1850
1	Cascante.	Lopidorena
2	Panadero / Heredero.	Herederorena
3	Ilbarren.	Iribarrengo
4	Nagore.	Nagorena
5	Chalabarco.	Sarabarcoa
6	Fragua de Marcial, la.	Muniainena
7	Mono, casa del.	¿Don Miguelena?
8	Gámbara.	Gambrarena o Primorena
9	Reta.	Zapatero o Michel Gambrarena
10	Nicasio o Venancio, casa de / Munuzena.	Esainena
11	Casa del Cura.	
12	-	Casa del Carpintero
13	Meoz.	
14	Obispo, casa del.	Larraiarena (junto con la anterior)
15	Fragua, la.	
16	Gambartena.	Gambartena
17	Torre, la.	
18	Tabarés o de Elías.	Munuzena
19	Perico.	Pericorena
20	Erlande.	Erlanderena
21	Sacristán.	Antoniorena
22	Carpintero, casa del / Lázaro.	Lazarorena
23	Herrero, casa del.	
24	Cortador, casa del	
25	Bar.	Ermita de San Ciprián
26	Antigua escuela / Antigua casa del Ayuntamiento.	
27	Ayuntamiento.	
28	Sastre.	Sastrearena
29	Eusa.	Eusarena
30	Jacoisti.	Miguel de Orozena
31	Vidondo o Igelz.	Tejedorena
32	Sordo, casa del.	

<b>GAB</b>	Solar de casa Gabriel
<b>LOR</b>	Solar de Lorenchena o Gongorarena
<b>ROD</b>	Lugar donde estuvo Rodrigorena

ANEXO 1. REFERENCIAS UTILIZADAS PARA LA ELABORACIÓN DE LOS PLANOS:

**ALZÓRRIZ**

**Beriáin / Irigoien**

- 1729. “Afronta con huerta de Martinena, mas una huerta de una robada frente de la dicha cassa que afronta con pieza de la Cassa de Vicaria y camino que ban al monte” (PR MON 12154/1).

**Pachirena / Gamboarena (Olleta)**

- 1715 Pachirena. “Afronta con casa de chicotearena y guerta de la casa de martintorena” (PR MON C. 16).
- 1883 Patirena. “Señalada con el numero diez y nueve afrontante por la drecha con huerta de José María Fernandez becino de dicho Alzorriz, izquierda con calle publica que se dirige á la casa de Valentín Biorlegui<sup>273</sup> vecino de Cigueta y trasera con la del espresado Biorlegui y huerta propia de la Casa que se describe” (PR MON C. 102).

**Lorenchena / Chicotena (Mina)**

- 1879 Casa de Gerónimo Mina y Micaela Beorlegui, vecinos de Celigueta. “Casa sita en la calle de la Plaza, señalada con el número diez y siete, afronta por la derecha con casa de Antonio Abinzano<sup>274</sup>, por la izquierda con casa de Angel Oroz, y por la espalda con huerta de dicho Antonio Abinzano” (PR MON C. 260).

**Jacoisterena / Caicorena**

- 1824 Jacoisterena y antiguamente Caicorena. “Afrontada en lo antiguo con la de Urritipatirena, Lorenchena y de dn Pedro Urtado y en la actualidad a la calle publica que está enfrente la Ig<sup>a</sup> y casas de Gamboarena, dn Javier Torregrosa subcesor de dho Urtado y de dha casa de Lorenchena y su pajar”, “la huerta de una rovada pegante a la casa, proxima a la Iglesia y al juego de pelota que se halla cerrada de pared” (PR URR 13477).

**Juanzar / Jaimerena**

- 1715 Jaimerena. “Afronta con casas de Martintorena y con otra de Marrorena” (PR MON C. 16).
- 1861 Juanzar. “Linte á la de Echandi y del pueblo y calle pública, con una huerta pegante” (HIPOT).

**Enecorena (Casa del Salinero)**

- 1694 Enecorena. “Se afronta con cassas de la parte de debajo de el concejo de dho lugar y de la parte de arriba con huerta de Don Juan Miguel Hurtado y calle pu<sup>ca</sup>” (PR URR 13323).
- 1779 Los de Eslava tienen “una casa nueva (...) q<sup>e</sup> a mas de la pnpal tienen (...) q<sup>e</sup> afronta con casa y huerta concexil, con otra de la casa de ozcariz del lug<sup>r</sup> de Zuazu y con prado conzexil q<sup>e</sup> es frente de la de erregu” (PR MON C. 38).

**Casa Concejil**

- 1793. Una huerta del Herrero “afronta con corral de acubillar los Bueis sobre la casa concejil y sendero por encima para la entrada y salida de este Lugar” (PR MON, José Bernardo Ascárate).

<sup>273</sup> José María Fernández era el dueño de Beriáin y Valentín Beorlegui el de casa Lorenchena.

<sup>274</sup> Dueño de Pachirena.

**Erregu (Mosipón)**

- 1776 Erregu. “Afrontta con la calle, huertta, y rio q<sup>e</sup> ba p<sup>r</sup> ella, y con ottra de Don Pedro Andres de Ozcariz ia difunto” (PR MON C. 35).
- 1817. Pieza “pegante á la casa de Erregucoa afrontada con el Camino Real” (PR URR 13460/1).

**Pellorena (Chacós)**

- 1858. “La casa titulada en lo antiguo de Pellorena y al presente de Sacostena”, “situada en la Plaza de este lugar con sus corrales, masaderia, torre palomar, (...) linte a huerta propia regacho y dha plaza. La dha huerta contigua cerca-da de pared de estension de una robada, linte á la casa de Chapelena” (HI-POT).

**Rafaelena / Bigotena (casa del Gitano)**

- 1841 Rafaelena. “Afronta á calle pub<sup>ca</sup>, huerta de la misma casa y otra de la Casa del Herrero” (PR MON 12232/1).
- 1860. Pertenece a la “casa titulada del herrero” “una huerta cercada de pared con arboles frutiferos, regadio de dos rov<sup>s</sup>. y media en el extremo del pueblo, linte á las casas de Rafaelena y de Marro” (PR MON C. 89).

**Marrorena**

- 1715 Marrorena. “Afronta con la de Urracarena y de la otra con el camino pa-  
ra Pamplona y de la tercera con la guerta” (PR MON C. 16).
- 1830 Marrorena. “Afronta con la de Urracarena que su poseedor en el dia es  
Martin Jose Yrigoyen, vecino de Zoraquiain, y calle publica” (PR URR C.  
213).

**Urracarena (Murillo)**

- 1857 Urracarena. “Linte á la de Marro y camino p<sup>a</sup> las eras” (PR MON C.  
87). Pertenece a casa Apezarrena de Zoroquiáin.

**Garchotena (casa del Mono)**

- 1715 Garchotena. “Afrontada con camino para Pamplona y de la otra con  
huerta de Marrorena” (PR MON C. 16).

**Iribarrengoa (Ayesa)**

- 1715 Yribarrengoa. “Afronta con cassa de charorena o sadorena y con Cami-  
no Real para Pamplona” (PR MON C. 16).
- 1890. Una “casa (...) sita en la calle de Santa María del Lugar de Alzorritz, de-  
nominada de Yribarren, señalada con el número veinte, (...) afronta por de-  
recha con calle pública que se dirige á casa de Juantoco, por izquierda con  
huerta ó eras de trillar, correspondientes al comun del pueblo y por espalda  
con huerta de huarte y con casa de Saldrerena (*sic, es Soldadorena*), propia de  
Francisco Zudaire” (PR MON C. 277). Pertenece al dueño de Retarena de  
Najurieta.

**Soldadorena / Zarorena / Mandazaiarena**

- 1715 Zarorena y antes Mandazaiarena. “Afronta con la de Yribarrengoa y de  
la otra con guerta del mismo declarante” (PR MON C. 16).

**Juantocorena**

- 1715 Juantocorena. “Afronta con la cassa de Gorrizena y de la otra con la era  
de Yribarrengoa y dela otra con camino para Pamplona por las dos partes”  
(PR MON C. 16).

### Gallarde / Sancho Andiarena

- 1665 Sancho Andiarena. “Afrontada con cassas digo con huerta de los de gorricena y caminos que ban a los lugares de çuaçu y najurieta” (PR MON 12130/1).
- 1879. Casa en la “calle llamada Santa Maria denominada de Gallarde, señalada con el numero diez y siete y afronta entrando en ella por la parte de la drecha con calle publica, por su izquierda y trasera con huerta de la misma casa” (PR MON C. 101).

### Baztancorena (casa de la Basilia)

- 1715 Bastancorena. “Afronta con cassa de Dn Loperena y de la otra parte de abajo con un guerto que sera de una almodada perteneciente a dha Cassa de Bastancorena y con calle publica” (PR MON C. 16).

### Eslava / Don Loperena

- 1800 D<sup>n</sup> Loperena ó Eslavarena. “Afronta con regata, y casa de Gorrizena”; “la era de trillar, que afronta con tres corrales, y regacho que vaja por medio del lugar, pegante á dicha casa principal de D<sup>n</sup> Loperena”, “una huerta de media robada pegante á dhos corrales, y camino para el lugar de Najurieta” (PR MON 12202).

### Gorrizena

- 1848 Gorricena. “Linte de una parte a casa de Bayona y de la otra a la de Eslava” (PR MON C. 40).

### Filitena.

- 1780. “M<sup>s</sup> otra casa llamada Philitena, que afronta con camino real para Zuazu y huertas de la misma y calle publica” (PR MON C. 38). Pertenece a Gorrizena.

### Chapelena / Dorraldecoa (Martínez)

- 1770 Casa tittulada Chapelena y anttiguamentte Dorrealdea. “Afrontta con la de Pellorena o Palacio y Ezquerrena” (PR MON, Pedro Florencio Sarasa).
- 1841 Chapelena. “Afronta á calle publica, casa de Ezquerrena y huerta de la de Pellorena y con corrales derruidos correspondientes á la misma casa de Chapelena”, “otra casa titulada la pequeña pegante á la principal, afronta á calle publica y regata” (PR MON 12232/1).

### Ezquerrena

- 1715 Ezquerrena. “Afronta con la de Dorraldecoa y de la otra con la torre de Pellorena” (PR MON C. 16).
- 1800 Ezquerrena. “Afronta con Torre y huerta de la de Pellorena, casa de Chapelena y calle publica” (PR MON 12202).

### El Herrero

- 1800. Casa “llamada de Arozarena, (...) de condicion de hixos dalgo, aunque sin escudo de armas afr<sup>ta</sup> con calle pub<sup>a</sup> que van á la Yglesia, y con casa del Tejedor de medio” (PR URR 13529/1).
- 1860 Casa titulada del herrero. “linte á la de Beltran y calle publica”. “Otra casa frente á la principal tambien con su derecho de vecindad en la misma calle linte á la oficina que fue fragua o herreria” (PR MON C. 89).

### Ellallerena / Erdico ellallerena / Beltranena

- 1715 Ellallerena. “Afronta con cassa del errero y de la otra con la plaza publica” (PR MON C. 16).

## ARTAIZ

### Garcivilla / Apezarrarena

- 1694 Garcia Villabarena. “Con su torre q es la ynmediata a la Yg<sup>a</sup> afronta con el cam<sup>o</sup> q se ba a la dha Yg<sup>a</sup>” (ADP SP c. 1473 n<sup>o</sup> 10).
- 1706 Apezarrarena. “Afronta de la una parte con una torre de la casa de Aldunate que llaman Dorrezarra y con calle publica” (PR URR C. 95).
- 1841 Garcia Villava. “Afrontada á la plaza pública y á la torre fuerte antigua que llaman de Aldunate y al juego de pelota” (PR URR 13497).

### Torre

- 1692. “El Palacio y torreon deste dho lug<sup>r</sup> (...) que se afronta con cassa de Garcia de Villaua y la plaza deste dho lugar” (PR URR 13323).

### Tejedor de arriba, el / Copet

- 1717. “De condicion de hijos dalgo llamada la de el tejedor de Arriba afronta con casas de la abadia y Ustarrocena y calle pu<sup>ca</sup>” (PR URR C. 110).

### Ustároz

- 1789 Ustarrocena. “De condicion de hijos Dalgos con su dro de vecindad afrontada á casa de Turrillasena y pieza propia de casa”, “dos huertas la una con pozo pegante á la casa” (PR URR C. 177).

### Turrillasena (Otano)

- 1810. “Un casal derruido con vecindad llamado turrillas<sup>a</sup> afrontada a la de Ustarrocena y Loperena” (PR URR C. 189).

### Loperena

- 1838 Loperena. “Afrontada á calle pública, casas tituladas de Turrillasena que pertenece á los dueños de la de Maistroarena y á la de Joanisco” (PR URR 13492).

### Ayanzena (casa de la Viuda)

- 1801 Aiancena. “Afrontada a la de Ansogorri y huerta propia” (PR URR C. 184).

### Tejedor de Abajo, el

- 1841. “Otra casa tambien vecinal llamada la del Tejedor (...) afrontada á la de Maistroarena y a huerta de la Casa de Ansogorri” (PR URR 13497).

### Maistroarena

- 1810 Maistruarena. “Afrontada a las de Moreca, y con casa chiquita de Garcia Villaba” (PR URR C. 189).

### Moreca

- 1805 Moreca. “Afrontada con la de Maestroarena, y huerta propia” (PR URR 13450/1).

### Sarriguren

- 1810. “Otra casa tamvien con vecindad llamada la de Sarrig<sup>a</sup>. afrontada a la derruida de Aldunate y pieza propia de casa” (PR URR C. 189).

### Ansogorri (casa del Montañés)

- 1691. “Su cassa prin<sup>al</sup> llamada de Ansogorri con su huerta pegante a la misma cassa, afrontada con calle publica y corral de la misma casa, con huerta propia della y con huerta de la cassa de Julian de Redin” (ADP SP c. 971, n<sup>o</sup> 23).

### Sastrearena / Espila (Aldunate)

- 1700 Casa de Julián de Redín y Juana de Palacios. “Se afrenta con calle pública y guerta de dicha casa”, “(dicha huerta) se afrenta con dicha casa y con la de Ansogori” (ADP SP c. 1363, nº 20).

### Sancho Artaizena (casa de Ibarrola o de los Pastores)

- 1629 Casa que posee “Sancho Artaiz vº del lug<sup>r</sup> de liçarraga”. “Una cassa con su dro de vezindad, con otro cuerpo de cassa o pajar con dos huertas y era alrededor della afrontada con las dhas huertas y camino que ba a las eras y para la basilica del S<sup>r</sup> san miguel” (AGN PRO 164551).
- 1859 Arteicena. “Confinante á la de Aldunate” (HIPOT).

### Aldunate

- 1552 Casa de Juan de Aldunat mayor de dias y Teresa de Murillo. “La casa donde de pnte biben (...) afrontada de la una parte con casa de Garçia de Arteyz (*padre de Sancho Arteiz*) y de las otras dos partes con caminos o calles publicas” (AGN PRO 160744).
- 1692. “La Cassa Principal en que dhos otorgantes biben llamada la de Aldunate que se afronta con calle publica y cassa de Esnosena y guerta de dhos otorgantes” (PR URR 13323).

### Esnozena (Chancho)

- 1784 Esnozena. “Afronta a calle p<sup>ca</sup> y casa de Aldunate”, “mas otra casica pequeña perteneciente á la principal, enfrente de esta” (PR URR 13429).
- 1827 Esnozena. “Afronta á calle publica casa de Aldunate y camino que se dirije al lugar de Zuazu” (PR URR 13481/1).

### Colcoarena (la torre del sastre)

- 1801 Colcoarena. “Afrontada con la de Ymbuluzqueta, y la pequeña de esnocena” (PR URR C. 184). Pertenecía a Aldunate.

### Imbuluzqueta (casa del Lucero)

- 1831 Ymbulusquet. “Alinda con la casa pequeña de Aldunate, casal derruido adherente a la casa de Juaniscorena y con calle publica” (PR URR 13485).

### Sancharena (casa del Minuto)

- 1717. “De condicion de hijos dalgo llamada la de Sancharena afronta de la una parte con casa de Ysaba y de la otra con casa de Peº de Redin sastre y con calle pu<sup>ca</sup>” (PR URR C. 110).

### Sastregoiticoarena

- 1786. “La cassa sita en el que llaman de Sastregoiticoa pegante á las de Ysabarrena y Sancharena” (AGN PRO 128327).

## CEMBORÁIN

### Miguelorena (casa de la Cesárea)

- 1858. “Otra casa llamada de Miguelorena con su huerta, linte á casa y huerta de Esteban y camino q<sup>c</sup> sale p<sup>a</sup> Labiano o Pamp<sup>a</sup>” (PR MON C. 87). Pertenecce a Garciarena.

### Esteban

- 1861 Esteban. “Linte á otra pequeña de Garciarena y calle pública” (HIPOT).

### Leonena (Morales)

- 1857 Casa titulada al presente de Eyarreta y en lo antiguo de Leonena. “Situada en este Lugar y la calle publica que da frente á Unciti linte á huertas de la propia casa”. (PR MON C. 87). El dueño de Arlentina la compra en este año.

### Landíbar

- 1713. “Una cassa con su torre (...) llamada en el la de Landibarrena que afronta con la calle principal y con la cassa de leonena y de la otra con el camino que se ba para Unciti” (PR MON C. 16).

### Murillorena

- 1848. Un pedazo tierra “frente a la casa principal de Arlentina (...), afronta á calle pública, á casa de Zugarrondo y sitio ó bago de Murillorena” (PR MON C. 40).

### Zugarrondo (Zozaya)

- 1824 Zugarrondo. “Afrontada con casal derruido de Murillorena (...), con calle publica y con huerta adherente a dho casal”, “la huerta (...) pegante a la casa, afrontada de abajo con camino que se dirige al lugar de Unciti” (PR URR 13477).
- 1862 Zugarrondo. “Señalada con el número once queda frente á la de Arlentina” (HIPOT).

### Arlentina

- 1647. “Sita en este dho lug<sup>r</sup>. y en el camino que ban a la Yglesia que afrenta con cassas de Urniça y Çuarrondo” (PR MON C. 2).
- 1879 “Casa con los adyacentes de un corral y pajar, una torre, (...) conocida con el nombre de Arlentina, sita en la calle de la Visitacion de Nuestra Señora, señalada con el número seis, (...), afronta por la derecha y espalda con el camino titulado de Yspila, y por la izquierda con la senda que se dirije á casa de Garciarena” (PR URR C. 260).

### Urnizarena (casa del Pastor)

- Fin del s. XVIII Urnizarena. Huerta “en el camino de Espila pegante á la casa de Urnizarena” (PR URR 13477).

### Bolado (Espoz)

- 1861 (Casa) que llaman de Bolado. “Afronta á la de Urnizarena y calle pública” (HIPOT).
- 1879 Bolao. “Sita en la calle de la Visitación, señalada con el número diez, (...), linte por la derecha con huerta de José Belzunegui, por la izquierda con casa de la compareciente Doña Vicenta Fernandez<sup>275</sup>, y por la espalda con huerta tambien de la indicada compareciente Doña Vicenta Fernandez” (PR URR C. 260). Pertenece a Arlentina.

### Vicariozarrena (Alemán)

- 1746 Vicariozarrena. “Afronta con cassa de Pedro de Artieda vecino del lugar de Alzorritz y de la otra con la de Urniza y con calle pu<sup>ca</sup>”, “mas un granero con su corral que afronta con la dicha cassa y con el camino que se ba al lugar de Unziti” (PR MON C. 23).

<sup>275</sup> José Belzunegui era el dueño de Macaya y Vicenta Fernández de Arlentina.

- Tercer cuarto siglo XVIII Vicario Zarrarena. “En la calle que llaman sitio del Mayo afrontada con casas de Urnizarena y de Munuce el albéitar de Alzorritz” (PR URR 13481/1).
- 1827 Vicariozarrena. “Afronta con la de Arlentina que anteriormente fue de Jose Matias Munuce vecino de Alzorritz y calle publica” (PR URR 13481/1).

#### Arozarena (Elías)

- 1780 (Casa perteneciente a la del Herrero de Alzórriz). “Afronta con calle puca y con casas de Vicariozarrena y Aianzena” (PR MON C. 38).
- 1879 Casa perteneciente a Arlentina. “Sita en la calle de la Visitacion de Nuestra Señora, marcada con el número quince, (...), linte por la derecha con casa y huerta de Miguel Aleman, por la izquierda con la Escuela de niños de este Lugar<sup>276</sup> y con casa de Francisca Beroiz<sup>277</sup>” (PR URR C. 260).

#### Ayanzena (Juatatís)

- 1824. Una “huerta (...) denominada la de debajo de la Casa de Ayancena, cercada de pared, afronta á camino para la fuente, huerta de dha casa de Ayancena y pieza de la de Errecaldecoa” (PR URR 13477).
- 1862 Ayancena. “En la calle de la visitación del lugar de Cemborain, señalada con el número nueve” (HIPOT).

#### Macaya

- 1866 Macaya. “Calle de la Visitacion, señalada con el número doce, afronta por la derecha con eras de Pio Eslava vecino de este Lugar y del otorgante Martin José, por la izquierda con la calle llamada de la Visitacion, y por la espalda con huerta del otorgante Martin José”, “una finca rustica que consiste en huerta y en era de trillar (...) en la calle de la Visitacion, confina por el Norte con casa y huerta de Victoriano Arrieta, por el Este con casa del otorgante Martin José, y con la calle llamada de la Visitación, por el Sur con casa de Francisca Gimenez<sup>278</sup>, y por el Oeste con campos de Joaquin Otano y Ambrosio Zugarrondo, todos vecinos de este lugar” (PR MON C. 95).

#### Tejedor

- 1861 Casa llamada del tejedor. “Linte á otra vieja ó corral de Garciarena y calle pública” (HIPOT).

#### Don Carlosena

- 1858. “Otra casa denominada de Don carlosena que al presente sirve de pajar y corral con dos huertas linte á ellas, camino p<sup>a</sup> Pamp<sup>a</sup> y con dos huertas de la casa del tejedor ó Gaitero” (PR MON C. 87). Pertenece a Garciarena.

#### Garciarena

- 1858 Garciarena. “Linte á una pequeña de Arlentina<sup>279</sup>, regata que baja del monte, huerta de la casa y camino que van a la de Recalde” (PR MON C. 87).

#### Meoz

- 1879. Pertenece a Arlentina una “casa con los adyacentes de una torre, (...) sita en la calle de la Visitacion de Nuestra Señora, marcada con el número diez y ocho, (...), linte por la derecha con casa y huerta de Javiera Eslava, por

<sup>276</sup> La escuela vieja.

<sup>277</sup> Ayanzena.

<sup>278</sup> Victoriano Arrieta era el dueño de la de Bolau y Francisca Giménez de la del Tejedor.

<sup>279</sup> Meoz.

la izquierda con la senda que se dirige á la Yglesia”. “La torre, que no consta mas que de pared” (PR URR C. 260).

#### Recalde

- 1801 Recalde. “Afrontada al Camino para los Cerros de la Villa de Monreal y á huerta propia” (PR MON C. 184).
- 1879. Pieza “debajo de casa de Recalde”, lindante “por el Este con la regata titulada de casa de Recalde” (PR URR C. 260).

### NAJURIETA

#### Urichena / Soldado

- 1861 La de Uruchena y del Soldado. “Afronta a la de Yturgo” (HIPOT).

#### Ibircurena

- 1857 Ybiricu. “Linte á la de Larequi, huerta propia y calle publica”, “una huertita cercada de pared pegante á la nombrada casa de Ybiricu (...), linte á huerta de Larequi y al barranco que pasa la agua” (PR MON C. 87).

#### Larequi

- 1791 Larequi. “Afrontada á otra de Ybiricu y calle publica” (PR MON C. 35).

#### Orochena

- 1676 Orochena. “Afronta con prado del dho lugar y camino Real” (AGN PRO 166123).
- 1827 Orochena. “Afrontada á Plaza Publica, camino para el Lugar de Alzorriz, y á hera de trillar mies de la misma casa”, “mas otra (huerta) a espaldas de la torre de la misma casa” (PR MON C. 66).

#### Iturralde (Linto o Viscarret)

- 1881. “Casa con el adyacente de una huerta cercada de pared, sita en la calle llamada de Santo Tomás, señalada con el número once, afronta por la derecha con el camino que se dirige á la Yglesia y al lugar de Zuazu, por la izquierda con huerta de Ramón Elcano, y por la espalda con camino que conduce al repetido lugar de Zuazu” (PR URR 13529/1).

#### Abrahanena

- 1860. “Afronta á la de Yspila y á la de Eneco, y una huerta pegante, y á esta una hera de trillar” (HIPOT).
- 1860 Abrahan. “Sita en (...) su calle de Sto. Tomas linte a las casas de Yspila y Reta”. (PR MON C. 89).

#### Retarena

- 1686 Retarena. “Afrentta con la de Enecorena y Sangarizena y un corral enfrente el camino publico en medio”, “una huerta pegante a la torre de dicha casa” (AGN PRO 166123).
- 1890. “Casa donde actualmente reside la familia, con el adyacente de corral y pajar; conocida con el nombre de Retarena; señalada con el número seis, (...) construida de nueva planta recientemente y conocida con el nombre de Retarena, y sita en la calle de Santo Tomás; linda por la derecha con campo de Miguel Zuza<sup>280</sup>, por la izquierda y por la espalda con huerta del finado Don Lorenzo Belzunegui” (PR MON C. 66).

<sup>280</sup> Dueño de Eneco.

**Zarcumena (Zozaya)**

- 1773 Zarcumena. “Afronta con camino para Unciti y para la Yglesia y el lugar frente de la huertta” (PR MON C. 35).

**UNCITI**

**Lopidorena / Tristantena (Cascante)**

- 1556. Casa de Tristant Unciti. “Una casa con sus casales asituada en el lugar de Unciti afrontada con casa de Martin Yribarren de la otra parte con el camino real de la otra parte con casa de Joanes el pastor” (AGN PRO 144765).

**Heredero / Sancho Miguelena (Panadero)**

- 1699 Casa de Sancho Miguel de Linzoáin. “Afronta con casa de Yribarren” (PR MON 12143).
- 1821. Pieza “cerca de la casa de Sancho Miguelena afrontada por dos partes con piezas de la misma casa de Sancho Miguelena y con camino para la Iglesia” (AF MAIS).
- 1847. (Pieza) “debajo de la Casa del heredero que llaman el casajo” (PR MON C. 40).

**Iribarren**

- 1658 Yribarren. “Afrontada con el Camino q ban á Zemborain y con huerta propia y con casa de Lope de Ydoi” (PR MON C. 22).

**Chalabarco**

- 1820 Zarrabarena. “Afrontada con pajar de la de Donmiguclena y pieza de Machilambrena” (PR MON C. 60). Pertenece a Pericorena.

**Muniainena (la fragua de Marcial)**

- 1821 Tegedor ó Muniainena. “Afrontada á huerta propia, á calle publica y a huerta de la casa de Yribarregua”, “la referida huerta que es en frente de la casa vicarial afronta a calle publica y á la dha casa de los otorgantes” (AF MAIS).
- 1856 Muniainena. “Afrontada con casa de Donmiguclena y huerta correspondiente a la misma” (AF MAIS).
- 1867 Casa perteneciente a la del Tejedor. “Calle de San Pedro, señalada con el número veinte y seis, con una huerta á la parte del Sur, afronta por la derecha con el camino que conduce á la Iglesia, por la izquierda con dicha calle de San Pedro y por la espalda con huerta de Juan Angel Elizalde” (AF MAIS).

**Don Miguelena (¿casa del Mono?)**

- 1658 Don Miguelena. “Afrontada con calle pu<sup>ca</sup> y el camino q ban al monte” (PR MON C. 22).
- 1802 Donmiguclena. “Afrontada á huerta de la misma casa, calles publicas por dos lados, y enfrente de estas á casas de Muniainena y Nagorena” (PR URR C. 184).
- 1860 Dominguelena. “Afrontada á las de Nagore y Munucena y una huerta pegante á la primera” (HIPOT).

**Primorena / Gámbara (Gámbara)**

- 1739 Primorena. “Afrontada con casas de Jarabarcoa y Michellanbrarena”, “una huertrtica (perteneciente a Primorena) llamada buzua denecoa afrontada con casa de Rodrigorena y con la dha casa de Primorena” (PR MON C. 22).

- 1858 Gambra. “Linte á las de Michelambrarena, Sarabacoa y calle publica”. “Otra casa pequeña pegante á la principal, y á la de Sarabarcoa” (PR MON C. 87).

#### **Michel Gambrarena / Zapatero (Reta).**

- 1658 Miguel de Cambra. “Afrontta la dha Casa con ottra de Primo y con la de Rodrigo” (PR MON C. 22).
- 1858 (Casa) que en lo antiguo se denominaba de Michelambrarena ó Zapatero. “Linte á la de Gambra, calle pública y camino para Pamp<sup>a</sup>.” (HIPOT).

#### **Esainena (casa de Nicasio o Venancio).**

- 1841 Esañena. “Con su derecho de vecindad y pozo, af<sup>a</sup> á calle publica y huerta de dha casa”, “la dha huerta cerrada de pared de una rovada y diez almu-tadas af<sup>a</sup> con huerta de la casa vicarial y calle pub<sup>ca</sup>” (PR MON 12232/1).

#### **Casa del Carpintero.**

- 1834 Casa que los de Erlanderena compran a Francisca Antonia Yrigoyen, viuda de Juan José Elizalde. “Con una guertilla, pegante á la casa (...), afrontada dicha casa con la referida huerta, de la una parte, de la otra con otra llamada de Martin Larraya que hoy es su dueño Juan Fernando San Martin vecino del de Zavalceta” (PR URR 13470).
- 1848. Pertenece a Erlande “otra casa que se titula del Carpintero tambien con su dro de vecindad, afronta a casas de Jose Manuel Mina ó Munucena, de Juan Fernando S<sup>a</sup> Martin de Zabalceta y calle publica” (PR MON C. 40).

#### **Gambartena**

- 1606 Casa de Alonso Sotes y María Ganbarte. “Afrontada con cassa de Gongora y de Theresa de Ardanaz y calle publica” (ADP SP C. 945 N. 13).
- 1790 Gambartena. “Afronta con la de Lorenzena, la de Lazarorena y calle publica”, “una huertica pequeña, pegante á la Casa, frente de ella, q<sup>e</sup> sirbe solo para tener leña y afr<sup>a</sup> con calle en medio” (PR URR C. 177).
- 1860 Gambartena. “Situada en dicho lugar de Unciti y su calle pública linte á las de Lazaro y Lorench” (PR MON C. 89).

#### **Lorenchena o Gongorarena.**

- 1661 Casa de Martín de Góngora y Joana de Góngora, su mujer. “Afron<sup>da</sup> con cassa de Ganbarten y de Pelayrearena y el camino” (PR URR 13295).
- Hacia 1732 Gongorena. “Afronta con casas de Gambartena y de Ant<sup>o</sup> Zunzarren<sup>281</sup>” (PR MON 13482).
- 1828 Lorenchena y antiguamente Gongorarena. “Afrontada con la de Gambartena y calle publica” (PR MON 13482).

#### **Munucena (casa del Tabarés o de Elías).**

- 1841 Munucena. “Af<sup>a</sup> á casa de Pericorena, torre de heredorena y calle pu<sup>ca</sup>” (PR MON 12232/1).
- 1861 Munucena. “Afronta á otra de Perico y Torre de Casa del heredero” (HIPOT).

#### **Torre.**

- 1699 Torre que perteneció a Sancho Miguel de Linzoáin. “Una torre que afronta con casa Munuzena y con la casa del Vicario” (PR MON 12143).

<sup>281</sup> Dueño de la de Pelairearena o Antoniorena, hoy Sacristán.

### Pericorena

- 1820 Pericorena. “Afrontada á la pequeña de Munucena y calle publica, próxima á la de Erlanderena” (PR MON C. 60).

### Erlande

- 1661. “La cassa principal en que al pnte viben con dos guertas pegantes a la dha cassa, su bodega y cubaje afrontada, con las dhas huertas y con la hermita de San Cibriano y de Pedro Liçoayn<sup>282</sup>” (PR URR 13295).
- 1739 Erlanderena. “Llamada tam<sup>ca</sup>. de lizarragarena, afrontada con casa de Pericorena y con pieza de la casa de Gambartena” (PR MON C. 22).
- 1848 Erlande. “Linte á las casas de Perico y la del Concejo y calle pub<sup>ca</sup>.” (PR MON C. 40).

### Antioniorena / Pelairearena (Sacristán)

- 1722. “Casa vezinal de condizion de hijosdalgo sita en el dho lug<sup>r</sup> de Unzitti llamada la de Pelairena ó Antioniorena q se alla separada de las de mas casas afronta con calle pu<sup>ca</sup> y con huertas propias de la misma casa (...) zerradas de pared” (PR URR 13358/1).
- 1820 Antioniorena. “En el frontispicio su escudo de armas como de condicion de hijos-Dalgo, afrontada con Calle publica y huertas de la misma y de la de Gongorarena” (PR MON C. 60). Pertenece a Pericorena.

### Lázaro

- 1890. “Casa (...) sita en el Lugar de Unciti, calle de San Pedro, señalada con el número veinte y seis (...); lindante por la derecha con el camino que conduce á la Yglesia, por la izquierda con casa de Ramon Erdozain<sup>283</sup>, y por la espalda con huerta de Teodoro Sanmartin”. Un “campo (...) sito en el parage llamado frente á la casa (...); linda por el Norte con huerta de Ramon Erdozain, por el Este con la calle de San Pedro, por el Sur con campo de Fermina Capundegui, y por el Oeste con la regata que baja de la Plaza” (PR URR C. 277). La compró en 1878 Lorenzo Belzunegui, dueño de Retarena de Najurieta.

### Ermita de San Ciprian (Bar)

- 1661. Casa Erlande afrontaba “con la hermita de San Cipriano y (casa) de Pedro Liçoayn<sup>284</sup>” (PR URR 13295).
- 1820. Un corral perteneciente a casa Antioniorena –hoy la del Sacristán– “afronta con casa de Erlanderena y camino para la hermita de San Ziprian” (PR MON C. 60).
- 1848 Casa Erlande estaba “linte á las casas de Perico y la del Concejo y calle pub<sup>ca</sup>” (PR MON C. 40).
- 1860 “una pieza (perteneciente a Gambartena) de tres rob<sup>s</sup>. con su hera de trillar linte á la de Lorench y hermita de S<sup>n</sup>. Ciprian” (PR MON C. 89).

### Sastre

- 1862 Casa titulada del sastre. “Afrontante por el Norte con casa de Fran<sup>co</sup> Ramon Erdozain<sup>285</sup> y por los otros tres lados con calles y plazuela propia” (HIPOT).

<sup>282</sup> Dueño de Pericorena.

<sup>283</sup> Dueño de Erlande.

<sup>284</sup> Dueño de Pericorena.

<sup>285</sup> Dueño de Erlande.

- 1862 Casa (...) llamada del Sastre. “Sita en la calle de San Pedro del lugar de Unciti, señalada con el número veinticuatro, afrontada á las del Tejero y Erlando” (HIPOT).

#### Eusa

- 1658 Casa de Juan de Eusa. “Afrontta al camino q ban a la Yg<sup>a</sup> y a huerttas y pieza propia” (PR MON C. 22).
- 1821. Pieza llamada Eusa ondocola “afrontada p<sup>r</sup> todas partes á piezas de las casas de Sancho Miguelena ó heredero y Pericorena, y a caminos que se dirigen para la Yglesia y fuente que llaman de Andrecea” (AF MAIS).

#### Miguel de Orozena (Jacoisti)

- 1718 Miguel de orozena. “Mas otra casa en el mismo lug<sup>r</sup>. con su vezin<sup>d</sup>. llamada la de Miguel de orozena afronta con casa del tezedor y pajar de el otorg<sup>te</sup>” (PR URR C. 110). Pertenece a Eusa.

#### Tejedorena (Vidondo o Igelz)

- 1658 Casa del Ttejedor. “Afrontada con casas de Mig<sup>l</sup>. de Oroz y con la Casa del Zapatero” (PR MON C. 22).
- ¿Mediados del siglo XIX?. “Una casa que afronta con la calle publica y casa pequeña (de) Usa” (AF MAIS).
- 1856 Tegedorena. “Linte á calle publica por arriba á casa del Zapatero que hoy pertenece á Agustín Esquíroz y por abajo á las de Juan de Larraya ó Eusarena” (AF MAIS).

#### Gabriel

- 1848 Casa de Mariano San Juan y Josefa Mina. “Linte á huerta de la del Ttegedor y camino p<sup>a</sup>. Lizarraga ó molino de Pericorena y una huerta próxima a dha Casa, afrontada á la Casa del Sastre y camino p<sup>a</sup> la fuente” (PR MON C. 40). Este año la permutan a cambio de la de Michelambrarena o Zapatero a Gabriel Yrigoyen y Manuela Egüés.

### ZABALCETA

#### Miguelena (casa la Amparo)

- 1854 Miguelena. “Linte á la plaza, casa de Maisterrena y paso para el molino” (PR MON C. 87).

#### Maisterrena

- 1846 Maisterrena. “Sita en este lugar y su calle pub<sup>ca</sup>, linte á casa de Miguelena” (PR MON 12240/1).

#### Juan Pedro / Ansolarena

- 1770. Los dueños de Miguelena venden en carta de gracia a Juan de Belzunequi “una huertta de media rozada cerrada de pared (que) afrontta con el Palacio y casa de Ancholarena de dho lugr de Zavalcetta” (PR MON C. 33).
- 1872 Juampedro. “En la Calle de San Lorenzo señalada con el n<sup>o</sup> 2, linte derecha campo de casa izquierda patio del palacio espalda casa del palacio” (AF MAIS).

#### Urichena / Lacaberena (Basilio)

- 1858 Casa “titulada en lo antiguo de Lacaverena y despues de Urichena ó Asgando”. “Frente á la llamada de Maisterrena, linte á corral y pajar de esta casa, huerta de la misma de Asgando y calle publica” (PR MON C. 87).

### Oporrena (Ayerra)

- 1872 Casa de Alejos Ayarra. “Una casa en la calle de San Lorenzo señalada con el nº 12 linte derecha casa pequeña de palacio izquierda era propia y espalda la balsa del molino” (AF MAIS).
- 1881 Oporrena. “Sita en la calle de San Lorenzo, señalada con el número doce, confinante por la derecha con casa de Don Teodoro Sanmartin, por la izquierda con terreno comun del lugar de Zabalceta, y por la espalda con la balsa del molino” (PR URR 13529/1).

### Palacio

- 1872 Palacio. “En la calle de San Lorenzo señalada con el nº 1 linte derecha patio de casa izquierda hera de trillar de casa y espalda campo de Mina” (AF MAIS).

## ZOROQUIÁIN

### Mundusemerena (Viscarret)

- 1858 Mundusimerena. “En la que actualmente existen dos habitaciones independientes con su derecho de vecindad situadas en el dho lugar de Zoroquiain lintes á huerta propia y casas de Apizarrena y Asaricorena y calle pública”, “un pajar cubierto frente á dha casa pegante á la hera de trillar” (HIPOT).

### Nicolaurena (Equisoain)

- 1847. Una pieza “situada en la parte del Camino de Alzorritz proximo al pueblo, frente á la Casa de Nicolao”, “afrenta a sendero para el montico” (PR MON C. 40).
- 1857. Una pieza perteneciente a Apezarrena “en el camino p<sup>a</sup> el monte frente á la casa de Nicolau cercada de pared y pegante á la era de Nicolau y al cam<sup>o</sup> p<sup>a</sup> Alzorritz” (PR MON C. 87).

### Apezarrena

- 1858 Apezarrena. “Linte a era de la misma con otra casa llamada de Dorrecoa tambien con su derecho de vecindad que compraron los anteriores dueños de la de Apezarrena con su hacienda y ¿? unida á esta, de modo que ambas forman ahora una sola (...) linte a calle publica y cam<sup>o</sup> p<sup>a</sup> la Yglesia” (PR MON C. 87).

### Casa abacial

- 1858. Pertenece a Apezarrena “una era de trillar de estension de una rovada frente á la casa Abacial con su baltegui ó cubierto p<sup>a</sup> los aces” (PR MON C. 87).

### Asaricorena (Javerri)

- 1841 Juan de Elia ó Asaricoa. “Afte á calle pública y por arriba á la casa de Mundusimunena” (PR URR 13497).

ANEXO 2. LISTADO DE NOMBRES ANTERIORES A 1900

- |   |   |
|---|---|
| 1. Abrahanena - NAJ.                                      | 41. Caicorena (Kaikorena) - ALZ.                    |
| 2. Aguinagarena (Aginagarena) - CEM.                      | 42. Cantero, casa del - ART.                        |
| 3. Aldunate (Aldunaterena) - ART.                         | 43. Capellanía, casa de la - ART.                   |
| 4. Alemán - CEM.  | 44. Carpintero, casa del - UNC.                     |
| 5. Angelena (Anjelena) - ART.                             | 45. Casa Grande, la (Etxeandia, Etxandia) - ALZ.    |
| 6. Ansogorri / Ansogorriarena (Antsogorriarena) - ART.    | 46. Castellano, casa del - ART.                     |
| 7. Ansolarena / Ancholarena (Antsolarena) - ZAB.          | 47. Cemborainena (Zenborainena) - ALZ.              |
| 8. Ansorena (Antsorena) - CEM.                            | 48. Chalabarco / Jarabarcoa (Xarabarkoa) - UNC.     |
| 9. Ansorena / Ansocorena (Antsorena / Antsokorena) - NAJ. | 49. Chapelena (Txapelena) - ALZ.                    |
| 10. Antoniorenena - UNC.                                  | 50. Charlesena (Txarlesena) - NAJ.                  |
| 11. Apezarrarena - ART.                                   | 51. Chicotena (Txikotena) - ALZ.                    |
| 12. Apezarrena / Apezarrarena - ZOR.                      | 52. Chiquiticorena (Txikitikorena) - UNC.           |
| 13. Arabesena - ALZ.                                      | 53. Colcoarena (Kolkoarena) - ART.                  |
| 14. Ardanazena (Ardanatzena) - ALZ.                       | 54. Copet (Kopetena) - ART.                         |
| 15. Arguiñarena (Harginarena) - CEM.                      | 55. Don Carlosena (Donkarlosena) - CEM.             |
| 16. Arlentina - CEM.                                      | 56. Don Leonena - CEM.                              |
| 17. Arozarena (Arotzarena) - CEM.                         | 57. Don Loperena - ALZ.                             |
| 18. Arozarena (Arotzarena) - UNC.                         | 58. Don Miguelena (Donmiguelena) - UNC.             |
| 19. Arrietarena - NAJ.                                    | 59. Don Pedro Andresena - ALZ.                      |
| 20. Arrietena - UNC.                                      | 60. Dorraldea / Dorraldecoa (Dorraldekoa) - ALZ.    |
| 21. Arteizena (Arteitzena) - ART.                         | 61. Dorrecoa (Dorrekoa) - ZOR.                      |
| 22. Asaricorena (Axarikorena) - ZOR.                      | 62. Dorrezarra - ART.                               |
| 23. Asiainena - ALZ.                                      | 63. Echeberricoa (Etxeberrikoa) - ART.              |
| 24. Ayanzena (Aiantzena) - ART.                           | 64. Echeberricoa (Etxeberrikoa) - NAJ.              |
| 25. Ayanzena (Aiantzena) - CEM.                           | 65. Echezarra (Etxezarra) - ZAB.                    |
| 26. Ayanzena (Aiantzena) - UNC.                           | 66. Eguiarreta / Eyarreta / Yarreta - CEM.          |
| 27. Ayecharena (¿Aietzarena?) - CEM.                      | 67. Elorchena (Elortzena) - NAJ.                    |
| 28. Ayezarena (¿Aietzarena?) - ART.                       | 68. Eneco Esquerrena (Enekoetzkerrena) - ALZ.       |
| 29. Ayezarena / Ayezcoarena (Aiezkoarena) - ALZ.          | 69. Enecorena (Enekorena) - ALZ.                    |
| 30. Badostainena - CEM.                                   | 70. Enecorena (Enekorena) - NAJ.                    |
| 31. Baltasarena - NAJ.                                    | 71. Erdico Ellallearena (Erdikoellallearena) - ALZ. |
| 32. Bayona - ALZ.   | 72. Erlande (Erlanderena) - UNC.                    |
| 33. Baztancorena (Baztankorena) - ALZ.                    | 73. Ernautena - UNC.                                |
| 34. Beltrán (Beltranena) - ALZ.                           | 74. Erregu (Erregukoa) - ALZ.                       |
| 35. Beriáin - ALZ.  | 75. Erripodarena - ALZ.                             |
| 36. Beriáin - ART.  | 76. Errotaldea - ZAB.                               |
| 37. Bernartena - ZAB.                                     | 77. Esainena - UNC.                                 |
| 38. Bigotena - ALZ.                                       | 78. Eslava (Eslabarena) - ALZ.                      |
| 39. Bolado / Bolau - NAJ.                                 | 79. Esnozena (Esnotzena) - ART.                     |
| 40. Bolado / Bolaurena - CEM.                             |   |

80. Espila - ART.  
 81. Esteban (Estebanena / Estebarena) - CEM.  
 82. Estrañena - ART.  
 83. Eusa (Eusarena) - UNC.  
 84. Ezquerrena (Ezkerrena) - ALZ.  
 85. Filitena - ALZ.  
 86. Gaitero, casa del - CEM.  
 87. Gallarde (Gallarderena) - ALZ.  
 88. Gámbara (Ganbrarena / Kanbrarena) - UNC.  
 89. Gambartena (Ganbartena) - UNC.  
 90. Gamboarena (Ganboarena) - ALZ.  
 91. Garchotena (Gartxotena) - ALZ.  
 92. Garciarena (Gartziarena) - CEM.  
 93. Garcivilla / García Villava (Gartziabillabarena) - ART.  
 94. Gongorarena - UNC.  
 95. Gorriá (Gorria) - ART.  
 96. Górriz (Gorritzena) - ALZ.  
 97. Heredero (Herederoarena) - UNC.  
 98. Herrero, la del (Arotzarena) - ALZ.  
 99. Hurtadorenna - ALZ.  
 100. Ibiricurena (Ibirikurena) - NAJ.  
 101. Imbuluzqueta - ART.  
 102. Iribarren / Iribarrengea - ALZ.  
 103. Iribarren / Iribarrengea - UNC.  
 104. Irigoien / Irigoiengea - ALZ.  
 105. Irigoien / Irigoiengea - NAJ.  
 106. Isabarena - ART.  
 107. Ispila (Ispilarena o Espilarena) - NAJ.  
 108. Iturgo (Iturgoien / Iturgoiengea) - NAJ.  
 109. Iturralde / Iturraldekoa (Iturraldekoa) - NAJ.  
 110. Jacoisterena (Jakoisterena) - ALZ.  
 111. Jaimerena - ALZ.  
 112. Jilicorena (Jilikorena) - NAJ.  
 113. Juan Bautista / Juan Batist - CEM.  
 114. Juan de Larrairena - UNC.  
 115. Juan Pedro - ZAB.  
 116. Juan Tomás - NAJ.  
 117. Juanicorena (Juanikorena) - UNC.  
 118. Juaniscorena (Juaniskorena) - ALZ.  
 119. Juaniscorena (Juaniskorena) - ART.  
 120. Juantoco (Juantokorena) - ALZ.  
 121. Juanzarrarena - ALZ.  
 122. Julián el Sastre - ART.  
 123. Lacaberena (Lakaberena) - ZAB.  
 124. Landíbar (Landibarena / Landibarrerena) - CEM.  
 125. Laquidainena (Lakidainena) - NAJ.  
 126. Larequi (Larekirena) - NAJ.  
 127. Larracecoa (Larratzekoa) - UNC.  
 128. Larrairena - UNC.  
 129. Lasagarena / Lachagarena (Latsagarena) - UNC.  
 130. Lázaro (Lazarorena) - UNC.  
 131. Lecaunena (Lekaunena) - ALZ.  
 132. Leonena - CEM.  
 133. Lergarena - ALZ.  
 134. Lizarragarena - NAJ.  
 135. Lizarragarena - UNC.  
 136. Lopezarrarena - ALZ.  
 137. Loperena - ART.  
 138. Lopidorena - UNC.  
 139. Lorenchena / Lorenzena (Lorentzena) - ALZ.  
 140. Lorenchena / Lorenzena (Lorentzena) - UNC.  
 141. Macaya (Makaiarena) - CEM.  
 142. Macayarena (Makaiarena) - UNC.  
 143. Maisterrena - ZAB.  
 144. Maistroarena - ART.  
 145. Mandazaiarena - ALZ.  
 146. Marichiquirena (Maritxikirena) - CEM.  
 147. Marro (Marrorena) - ALZ.  
 148. Martintorena - ALZ.  
 149. Michel Cambrarena (Mitzelkanbrarena) - UNC.  
 150. Miguel de Orozena (Migelorotzena) - UNC.  
 151. Miguelena (Migelena) - ZAB.  
 152. Miguelorena (Migelorena) - CEM.  
 153. Monrealena - ART.  
 154. Moreca (Moreka) - ART.  
 155. Muguetarena (Mugetarena) - ALZ.  
 156. Mundusemerena - ZOR.

157. Muniainena - UNC.  
 158. Munuzena - UNC.  
 159. Murillorena - CEM.  
 160. Murionesena - CEM.  
 161. Nabalena - ART.  
 162. Nagore (Nagorerena) - UNC.  
 163. Nicolaurena (Nikolaurena) - ZOR.  
 164. Oporrena / Opururena - ZAB.  
 165. Oroch (Orotzena) - NAJ.  
 166. Oscarizena (Ozkaritzena) - ALZ.  
 167. Osquildorena (Oskildorena) - ALZ.  
 168. Otano - ART.  
 169. Otanorena - CEM.  
 170. Otanorena / Otaorena - ALZ.  
 171. Pachirena (Patxirena) - ALZ.  
 172. Palacio - ART.  
 173. Palacio - ZAB.  
 174. Palacio - ZOR.  
 175. Pascualena (Paskualena) - ALZ.  
 176. Pascualena (Paskualena) - CEM.  
 177. Pascualena (Paskualena) - UNC.  
 178. Pedrocorena (Pedrokorena) - ZOR.  
 179. Pedorena - ALZ.  
 180. Pelairearena - UNC.  
 181. Pelairena - ALZ.  
 182. Pellorena - ALZ.  
 183. Perico (Perikorena) - UNC.  
 184. Perurena - ALZ.  
 185. Primorena - UNC.  
 186. Rafaelena - ALZ.  
 187. Recalde (Errekaldekoa) - CEM.  
 188. Recaldecoa (Rekaldekoa) - ZAB.  
 189. Redinena - ART.  
 190. Reparazena - UNC.  
 191. Reta (Retarena) - NAJ.  
 192. Rodrigorena - UNC.  
 193. Salinerena - ALZ.  
 194. Sancharena (Santxarena / Txantxarena) - ART.  
 195. Sancho Agoizena (Santxoagoitzena) - UNC.  
 196. Sancho Andiarena (Santxoandiarrena) - ALZ.  
 197. Sancho Artaizena (Santxoartaitzena) - ART.  
 198. Sancho Miguelena (Santxomiguelena) - UNC.  
 199. Sangarizena (Sangaritzena) - NAJ.  
 200. Sarriguren - ART.  
 201. Sastre Goiticoarena (Sastregoitikoarena) - ART.  
 202. Sastre, casa del (Sastrearena) - UNC.  
 203. Sastrearena - ART.  
 204. Sastrezarrarena - UNC.  
 205. Soldado - NAJ.  
 206. Soldadorena - ALZ.  
 207. Tejedor de abajo, casa del - ART.  
 208. Tejedor de arriba, casa del - ART.  
 209. Tejedor, casa del - CEM.  
 210. Tejedorena - UNC.  
 211. Torre, la - ALZ.  
 212. Torre, la - ART.  
 213. Torre, la - UNC.  
 214. Torresena - UNC.  
 215. Tristantena - UNC.  
 216. Turrillasena - ALZ.  
 217. Turrillasena - ART.  
 218. Undiorenena - CEM.  
 219. Undiorenena - ZOR.  
 220. Urichena (Uritzena) - NAJ.  
 221. Urichena (Uritzena) - ZAB.  
 222. Urnizarena - CEM.  
 223. Urracarena (Urrakarena) - ALZ.  
 224. Ustárrroz (Ustarrotzena) - ART.  
 225. Vetarcozena (Betarkozena) - ART.  
 226. Vicariozarrarena (Bikariozarrarena) - CEM.  
 227. Viscarret - ZOR.  
 228. Zapatero, casa del - ALZ.  
 229. Zapatero, casa del - ART.  
 230. Zapatero, casa del - UNC.  
 231. Zarcume (Zarkumerena) - NAJ.  
 232. Zarorena - ALZ.  
 233. Zocotocoa (Zokotokoa) - ALZ.  
 234. Zoroquiainena (Zorokiainena) - NAJ.  
 235. Zorocoinena (Zorokoainena) - ALZ.  
 236. Zugarrondo (Zugarrondokoa) - CEM.

Claves:

ALZ. - Alzórriz.

ART. - Artaiz.

CEM. - Cemboráin.

NAJ. - Najurieta.

UNC. - Unciti.

ZAB. - Zabalceta.

ZOR. - Zoroquiáin.

## RESUMEN

El objetivo primordial del trabajo es la recogida de lo que queda de la oiconimia del valle de Unciti, así como una indagación en torno a los orígenes, evolución y las características de ésta, teniendo como instrumentos básicos la encuesta oral y el examen de documentación de archivo.

Al igual que en la comarca en que se encuadra el valle, la práctica de designar a las casas con un nombre –con probables raíces a fines de la Edad Media– tiene su época de difusión a fines del siglo XVI y en el XVII, seguramente en estrecha relación la organización de la sociedad en torno a un sistema semi-cerrado de casas y con la instauración de los derechos de vecindad. Muy presente en los siglos XVIII y XIX, lo que hoy perdura son sus restos.

## ABSTRACT

The main objective of this work is the gathering of what remains of the “oiconimia” of the Unciti Valley. The research has been carried out to fix its origins, evolution and characteristics though basic tools such as oral surveys and archive documents.

It is a common practice in the area where the Valley is situated to give a name to each house –this habit comes from the medieval period– and it spread at the end of the XVI and though the XVII century, probably as a result of the way society was organized around a system of semi-encloseded houses and of the way that the neighborhood rights developed though widespread. In the XVIII and XIX th centuries, all that is left are a few remmants (of this system)